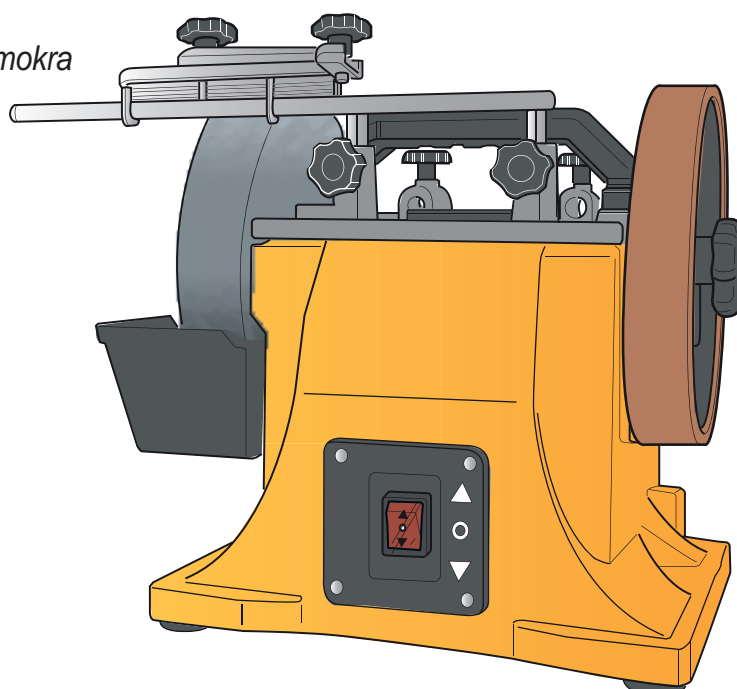


- IT AFFILATRICE ad acqua
- EN SHARPENING MACHINE with water trough
- DE Wasser-SCHÄRFMASCHINE
- FR A FFÛTEUSE à eau
- ES AFILADORA de agua
- PT AFIADOR a água
- NL Waterslijpmachine
- FI VESIHIOKONE
- DA SLIBEMASKINE, vanddrevet
- SV VÅTSLIPMASKIN
- NO SLIPEMASKIN med vann
- PL OSTRZAŁKA wodna
- RU ЗАТОЧНАЯ МАШИНА с водяным охлаждением
- BG МАШИНА ЗА ЗАТОЧВАНЕ с вода
- HR BRUSILICA na vodu
- SR OŠTRAČ na vodu
- EL ΤΡΟΧΙΣΤΙΚΟ μηχανήμα με νερό
- LV ASINĀŠANAS IEKĀRTA ar ūdens padevi
- LT GALAŠTUVAS su vandeniu
- RO MAȘINĂ DE ASCUȚIT cu apă
- SK Vodná BRÚSKA
- HU Nedves KÖSZÖRŰ
- ET Niisutatav KÄI
- CS BRUSKA pro broušení za mokra
- SL Vodni OSTRILNIK
- TR Sulu BİLEME MAKİNESİ

**SH 23-730**

- IT** MANUALE D'USO  
**EN** USER MANUAL  
**DE** GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG  
**FR** MANUEL D'UTILISATION  
**ES** MANUAL DE USO  
**PT** MANUAL DE USO  
**NL** GEBRUIKSHANDLEIDING  
**FI** KÄYTTÖOPAS  
**DA** BRUGERVEJLEDNING  
**SV** BRUKSANVISNING  
**NO** BRUKSANVISNING  
**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI  
**RU** РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
**BG** РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА  
**HR** PRIRUČNIK ZA UPORABU  
**SR** PRIRUČNIK ZA KORIŠĆENJE  
**EL** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ  
**LV** LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA  
**LT** NAUDOTOJO VADOVAS  
**RO** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
**SK** NÁVOD NA POUŽÍVANIE  
**HU** FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV  
**ET** KASUTUSJUHEND  
**CS** NÁVOD K POUŽITÍ  
**SL** NAVODILA ZA UPORABO  
**TR** KULLANMA KILAVUZU
- IT** **Lingua Originale**  
 (conservare per usi futuri)  
**EN** **Translation of the original language**  
 (please retain for future reference)  
**DE** **Übersetzung der Originalsprache**  
 (bitte für künftigen bedarf aufbewahren)  
**FR** **Traduction de la langue Originale**  
 (conserver pour tout usage futur)  
**ES** **Traducción des idioma originales**  
 (conservar para consultas futuras)  
**PT** **Tradução do idioma original**  
 (conservar para usos futuros)  
**NL** **Vertaling van de oorspronkelijke tekst**  
 (bewaren voor gebruik in de toekomst)  
**FI** **Alkuperäiskielen kääntäminen**  
 (säilytä myöhempää tarvetta varten)  
**DA** **Oversættelse af originalsproget**  
 (opbevar til senere brug)  
**SV** **Oversättning originalspråket**  
 (förvara för framtida användning)  
**NO** **Oversettelse fra originalt språk**  
 (oppbevares for senere bruk)  
**PL** **Tłumaczenie z języka oryginalu**  
 (zachować do przyszłego wykorzystania)  
**RU** **Перевод с языка оригинала**  
 (сохранить для дальнейшего использования)  
**BG** **Превод от оригиналния език**  
 (съхранете за бъдеща употреба)  
**HR** **Prijevod sa originalnoga jezika**  
 (čuvajte za buduću uporabu)  
**SR** **Prevod sa originalnog jezika**  
 (sačuvajte za buduću upotrebu)  
**EL** **Μετάφραση από την Πρωτότυπη Γλώσσα**  
 (διατηρηστε για μελλοντική χρήση)  
**LV** **Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas**  
 (saglabāt turpmākai izmantošanai)  
**LT** **Vertimas iš originalo kalbos**  
 (saglabāt turpmākai izmantošanai)  
**RO** **Traducere din limba originală**  
 (a se conserva pentru a fi utilizate în viitor)  
**SK** **Preklad z pôvodného jazyka**  
 (uchovajte pre budúce použitie)  
**HU** **Magyar nyelven**  
 (őrizze meg egy későbbi felhasználáshoz)  
**ET** **Originaaljuhiste tõlge**  
 (hoidke juhend alles)  
**CS** **Překlad původního jazyku**  
 (uchovejte pro budoucí použití)  
**SL** **Prevod originalnih navodil**  
 (shranite jih za bodočo rabo)  
**TR** **Orijinal dil çevirisi**  
 (gelecekte kullanılmak üzere saklayınız)



IT	.....	pagine 4-5-6-7-8-9-10-11-18-19-28-58-74-75-77
EN	.....	pages 4-5-6-7-8-9-10-11-18-19-29-58-74-75-77
DE	.....	Seiten 4-5-6-7-8-9-10-11-18-19-30-59-74-75-78
FR	.....	pages 4-5-6-7-8-9-10-11-18-19-31-59-74-75-78
ES	.....	páginas 4-5-6-7-8-9-10-11-18-19-32-60-74-75-79
PT	.....	páginas 4-5-6-7-8-9-10-12-18-19-33-60-74-75-79
NL	.....	pagina's 4-5-6-7-8-9-10-12-18-19-34-61-74-75-80
FI	.....	sivut 4-5-6-7-8-9-10-12-18-19-35-61-74-75-80
DA	.....	side 4-5-6-7-8-9-10-12-18-19-36-62-74-75-81
SV	.....	sida 4-5-6-7-8-9-10-12-18-19-37-62-74-75-81
NO	.....	sider 4-5-6-7-8-9-10-13-18-19-38-63-74-75-82
PL	.....	strony 4-5-6-7-8-9-10-13-18-19-39-63-74-75-82
RU	.....	страницы 4-5-6-7-8-9-10-13-18-19-40-64-74-75-83
BG	.....	страницы 4-5-6-7-8-9-10-13-18-19-41-64-74-75-84
HR	.....	stranice 4-5-6-7-8-9-10-13-18-19-42-65-74-75-85
SR	.....	strane 4-5-6-7-8-9-10-14-18-19-43-65-74-75-85
EL	.....	σελίδες 4-5-6-7-8-9-10-14-18-19-44-66-74-75-86
LV	.....	4-5-6-7-8-9-10-14-18-19-45-66-74-75-86 lpp
LT	.....	puslapiai 4-5-6-7-8-9-10-14-18-19-46-67-74-75-87
RO	.....	pagini 4-5-6-7-8-9-10-14-18-19-47-67-74-75-87
SK	.....	strany 4-5-6-7-8-9-10-15-18-19-48-68-74-75-88
HU	.....	4-5-6-7-8-9-10-15-18-19-49-68-74-75-88 oldalak
ET	.....	lk 4-5-6-7-8-9-10-15-18-19-50-69-74-75-89
CS	.....	strany 4-5-6-7-8-9-10-15-18-19-51-69-74-75-89
SL	.....	strani 4-5-6-7-8-9-10-15-18-19-52-70-74-75-90
TR	.....	4-5-6-7-8-9-10-15-18-19-53-70-74-75-90 numaralı sayfalar



**IT** Per tutte le **NOTE DI AVVERTENZA** fare riferimento al documento **“NORME DI SICUREZZA GENERALI** allegato.

**EN** For all **WARNING NOTES** please refer to the attached **“GENERAL SAFETY REGULATIONS”** document

**DE** Für alle **WARNHINWEISE** wird auf das beigefügte Dokument **“ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** verwiesen.

**FR** Pour toutes les **NOTES D’AVERTISSEMENT** se reporter au document **« NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ »** en annexe.

**ES** Para más información sobre cualquier tipo de **NOTA DE ADVERTENCIA**, consultar el documento **“NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD”** adjunto.

**PT** Para todas as **NOTAS DE ADVERTÊNCIA**, consulte o documento **“NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS”** anexo.

**NL** Zie voor alle **WAARSCHUWINGEN** het bijgevoegde document **“ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN”**.

**FI** **YLEISISTÄ VAROVAISUUTTA KOSKEVISTA MÄÄRÄ YKSISTÄ** on tietoa liitteenä olevassa asiakirjassa **”YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET”**.

**DA** Hvad angår **ADVARSLER** henvises der til det vedlagte dokument **“GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**.

**SV** För alla **VARNINGSMEDDELANDEN**, se bifogat dokument **”ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER**.

**NO** Når det gjelder alle **SIKKERHETSANMERKNINGER**, vennligst referer til det vedlagte dokumentet **“GENERELLE SIKKERHETFORSKRIFTER”**.

**PL** Wszystkie **OSTRZEŻENIA** można znaleźć w załączonym dokumencie **„OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA”**.

**RU** Подробное описание всех **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ** содержится в документе **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, прилагаемом к данному руководству.

**BG** За всички **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** направете справка с приложениа документ **“ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ”**.

**HR** Za sva **UPOZORENJA** pogledajte prilog **“OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE”**.

**SR** Za sva **UPOZORENJA** pogledajte priloženi dokument **“OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE..**

**EL** Για όλες τις **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ** ανατρέξτε στο συνημμένο έγγραφο **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**.

**LV** Attiecībā uz visām **BRĪDINĀJUMU PIEZĪMĒM** skatiet pievienoto dokumentu **“VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”**.

**LT** Dėl **ĮSPĖJAMŲJŲ PASTABŲ** žr. j pridėtą **„BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“** dokumentą.

**RO** Pentru toate **NOTELE DE AVERTIZARE** consultați documentul **“NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE** anexat.

**SK** Všetky **UPOZORNENIA** nájdete v priloženom dokumente **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“**.

**HU** Minden **FIGYELMEZTETÉS** esetében hivatkozni kell a csatolt **„ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK”** című dokumentumra.

**ET** Kõigi **HOIATUSTE** kohta leiab lisainfot komplektis olevast dokumendist **“ÜLDISED OHUTUSNÕUDED**.

**CS** Všechna **UPOZORNĚNÍ** naleznete v příloženém dokumentu **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY“**.



**SL** V zvezi z **OPOZORILI** si oglejte priloženi dokument **“TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI”**.

**TR** **UYARI NOTLARI** için ekteki **“GENEL GÜVENLİK STANDARTLARINA** bakınız.






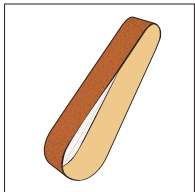
	<p> <b>IT</b> PERICOLO-ATTENZIONE! <b>EN</b> DANGER-WARNING! <b>DE</b> GEFÄHR-ACHTUNG! <b>FR</b> DANGER-ATTENTION! <b>ES</b> PELIGRO-¡ATENCIÓN! <b>PT</b> PERIGO-ATENÇÃO! <b>NL</b> GEVAAR - LET OP! <b>FI</b> VAARA-VAROITUS! <b>DA</b> FARE-GIV AGT! <b>SV</b> FARA-VARNING! <b>NO</b> FARE-VÆR OPPMERKSOM! <b>PL</b> NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA! <b>RU</b> ОПАСНОСТЬ-ВНИМАНИЕ! <b>BG</b> ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ! <b>HR</b> OPASNOST-POZOR! <b>SR</b> OPASNOST-PAŽNJA! <b>EL</b> ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ! <b>LV</b> BĪSTAMI-BRĪDINĀJUMS! <b>LT</b> PAVOJUS-DĖMESIO! <b>RO</b> PERICOL-ATENȚIE! <b>SK</b> NEBEZPEČENSTVO-POZOR! <b>HU</b> FIGYELEM! VESZÉLY! <b>ET</b> ÕHTLIK-TÄHELEPANU! <b>C2</b> POZOR-NEBEZPEČÍ! <b>SL</b> NEVARNOST-POZOR! <b>TR</b> TEHLİKE-DİKKAT!         </p>
	<p> <b>IT</b> Nota <b>EN</b> Note <b>DE</b> Anmerkung <b>FR</b> Remarque <b>ES</b> Nota <b>PT</b> Nota <b>NL</b> Opmerking <b>FI</b> Huomio <b>DA</b> Obs <b>SV</b> Obs <b>NO</b> Anmerkning <b>PL</b> Uwaga <b>RU</b> Примечание <b>BG</b> Забележка <b>HR</b> Napomena <b>SR</b> Napomena <b>EL</b> Σημείωση <b>LV</b> Piezīme <b>LT</b> Pastaba <b>RO</b> Notă <b>SK</b> Poznámka <b>HU</b> Megjegyzés <b>ET</b> Märkus <b>CS</b> Poznámka <b>SL</b> Opomba <b>TR</b> Not         </p>
	<p> <b>IT</b> DIVIETO <b>EN</b> PROHIBITION <b>DE</b> VERBOT <b>FR</b> INTERDICTION <b>ES</b> PROHIBICIÓN <b>PT</b> PROIBIÇÃO <b>NL</b> VERBOD <b>FI</b> KIELTO <b>DA</b> FORBUD <b>SV</b> FÖRBUD <b>NO</b> FORBUD <b>PL</b> ZAKAZ <b>RU</b> ЗАПРЕЩЕНИ <b>BG</b> ЗАБРАНА <b>HR</b> ZABRANA <b>SR</b> ZABRANA <b>EL</b> ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ <b>LV</b> AIZLIEGUMS <b>LT</b> DRAUDŽIAMA <b>RO</b> INTERZIS <b>SK</b> ZÁKAZ <b>HU</b> TILOS <b>ET</b> KEELATUD <b>CS</b> ZÁKAZ <b>SL</b> PREPOVED <b>TR</b> YASAKTIR         </p>
	<p> <b>IT</b> Divieto di utilizzo guanti di lavoro <b>EN</b> Use of work gloves is prohibited <b>DE</b> Das Tragen von Arbeitshandschuhen ist verboten <b>FR</b> Interdiction d'utiliser des gants de travail <b>ES</b> Prohibido utilizar guantes de trabajo <b>PT</b> É proibido utilizar luvas de trabalho <b>NL</b> Gebruik van werkhandschoenen is verboden <b>FI</b> Työkäsineiden käyttökielto <b>DA</b> Forbud mod brug af arbejdshandsker <b>SV</b> Förbudet att använda arbetshandskar <b>NO</b> Forbudt å bruke arbeidshansker <b>PL</b> Zakaz wykorzystania rękawic roboczych <b>RU</b> Запрещение использовать рабочие перчатки <b>BG</b> Забрана за употреба на работни ръкавици <b>HR</b> Zabrana uporabe radnih rukavica <b>SR</b> Zabrana korišćenja radnih rukavica <b>EL</b> Απαγόρευση της χρήσης γαντιών προστασίας <b>LV</b> Aizliegts izmantot darba cimdus <b>LT</b> Draudžiama naudoti darbines pirštines <b>RO</b> Interzicerea utilizării mănușilor de muncă <b>SK</b> Zákaz používať pracovné rukavice <b>HU</b> Munkakesztyű használata tilos <b>ET</b> Töökinnaste kasutamise keelatud <b>CS</b> Zákaz použití pracovních rukavic <b>SL</b> Prepoved uporabe delovnih rokavic <b>TR</b> İş eldiveni kullanmak yasaktır         </p>
	<p> <b>IT</b> Corretto <b>EN</b> Correct <b>DE</b> Richtig <b>FR</b> Correct <b>ES</b> Correcto <b>PT</b> Correto <b>NL</b> Correct <b>FI</b> Oikein <b>DA</b> Korrekt <b>SV</b> Rätt <b>NO</b> Riktig <b>PL</b> Prawidłowy <b>RU</b> Правильно <b>BG</b> Правилно <b>HR</b> Točno <b>SR</b> Tačno <b>EL</b> Σωστό <b>LV</b> Pareizs <b>LT</b> Teisinga <b>RO</b> Corect <b>SK</b> Správne <b>HU</b> Helyes <b>ET</b> Õige <b>CS</b> Správně <b>SL</b> Pravilno <b>TR</b> Doğru         </p>
	<p> <b>IT</b> NON corretto <b>EN</b> NOT correct <b>DE</b> NICHT richtig <b>FR</b> NON correct <b>ES</b> Incorrecto <b>PT</b> NÃO correto <b>NL</b> NIET correct <b>FI</b> Väärin <b>DA</b> IKKE korrekt <b>SV</b> FEL <b>NO</b> IKKE riktig <b>PL</b> NIEprawidłowy <b>RU</b> Неправильно <b>BG</b> НЕправилно <b>HR</b> NE točno <b>SR</b> NE tačno <b>EL</b> ΜΗ σωστό <b>LV</b> NAV pareizs <b>LT</b> Neteisinga <b>RO</b> INCORECT <b>SK</b> NESPRÁVNE <b>HU</b> NEM helyes <b>ET</b> Vale <b>CS</b> NESPRÁVNĚ <b>SL</b> Napačno <b>TR</b> Doğru DEĞİL         </p>

	<p> <b>IT</b> UTILIZZO <b>EN</b> USE <b>DE</b> VERWENDUNG <b>FR</b> UTILISATION <b>ES</b> USO  <b>PT</b> UTILIZAÇÃO <b>NL</b> GEBRUIK <b>FI</b> KÄYTTÖ <b>DA</b> ANVENDELSE <b>SV</b>  ANVÄNDNING <b>NO</b> BRUK <b>PL</b> UŻYTKOWANIE <b>RU</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  <b>BG</b> УПОТРЕБА <b>HR</b> UPORABA <b>SR</b> UPOTREBA <b>EL</b> ΧΡΗΣΗ <b>LV</b>  LIETOŠANA <b>LT</b> NAUDOJIMAS <b>RO</b> UTILIZARE <b>HU</b> HASZNÁLAT <b>ET</b>  KASUTAMINE <b>CS</b> POUŽITÍ <b>SL</b> UPORABA <b>TR</b> KULLANIM </p>
	<p> <b>IT</b> MANUTENZIONE <b>EN</b> MAINTENANCE <b>DE</b> WARTUNG  <b>FR</b> ENTRETIEN <b>ES</b> MANTENIMIENTO <b>PT</b> MANUTENÇÃO  <b>NL</b> ONDERHOUD <b>FI</b> HUOLTO <b>DA</b> VEDLIGEHODELSE  <b>SV</b> UNDERHÅLL <b>NO</b> VEDLIKEHOLD <b>PL</b> KONSERWACJA  <b>RU</b> ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ <b>BG</b> ПОДДРЪЖКА <b>HR</b>  ODRŽAVANJE <b>SR</b> ODRŽAVANJE <b>EL</b> ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ <b>LV</b> TEHNISKĀ  ARKOPE <b>LT</b> PRIEŽIŪRA <b>RO</b> ÎNTREȚINERE <b>SK</b> ÚDRŽBA <b>HU</b>  KARBANTART <b>ET</b> HOOLDUS <b>CS</b> ÚDRŽBA <b>SL</b> VZDRŽEVANJE <b>TR</b>  BAKIM </p>
	<p> <b>IT</b> Leggere la pagina identificata dal simbolo <b>EN</b> Read the page identified  by the symbol <b>DE</b> Die mit folgendem Symbol gekennzeichnete Seite lesen  <b>FR</b> Lire la page identifiée par le symbole <b>ES</b> Leer la página indicada  con el símbolo <b>PT</b> Ler a página identificada pelo símbolo <b>NL</b> Lees de  pagina met het symbool <b>FI</b> Lue sivu, jossa on symboli <b>DA</b> Læs siden, som  identificeres af symbolet <b>SV</b> Läs sidan som är märkt med symbolen <b>NO</b>  Les siden som identifiseres av symbolet <b>PL</b> Przeczytać stronę oznaczoną  symbolem <b>RU</b> Прочитать страницу, обозначенную символом <b>BG</b>  Прочетете страницата, идентифицирана със символа <b>HR</b> Pročitajte  stranicu označenu simbolom <b>SR</b> Pročitajte stranu označenu simbolom <b>EL</b>  Διαβάστε τη σελίδα που προσδιορίζεται από το σύμβολο <b>LV</b> Izlasiet lapu,  kas apzīmēta ar simbolu <b>LT</b> Skaityti simboliu pažymėtą puslapį <b>RO</b> Citiți  pagina identificată cu simbolul <b>SK</b> Prečítajte si stranu označenú symbolom  <b>HU</b> Olvassa el a szimbólummal ellátott oldalt <b>ET</b> Lugege lehte, mis on  tähistatud sümboliga <b>CS</b> Přečtěte si stranu označenou symbolem <b>SL</b>  Preberite stran s simbolom <b>TR</b> İle sembolü ile tanımlanan sayfayı okuyunuz </p>
	<p> <b>IT</b> Misure e distanze da rispettare <b>EN</b> Measurements and distances to be  observed <b>DE</b> Einzuhaltende Abmessungen und Abstände <b>FR</b> Mesures et  distances à respecter <b>ES</b> Medidas y distancias que se han de respetar <b>PT</b>  Medidas e distâncias a respeitar <b>NL</b> Maten en afstanden die in acht moeten  worden genomen <b>FI</b> Noudatettavat mitat ja etäisyydet <b>DA</b> Mål og afstande,  der skal overholdes <b>SV</b> Mått och avstånd som ska respekteras <b>NO</b> Mål og  avstander som må overholdes <b>PL</b> Wymiary i odległości, których należy  przestrzegać <b>RU</b> Подлежащие соблюдению размеры и расстояния  <b>BG</b> Размери и разстояния, които да се спазват <b>HR</b> Mjere i razdaljine  koje trebate poštivati <b>SR</b> Mere i razdaljine koje moraju da se poštuju <b>EL</b>  Μεγέθη και αποστάσεις προς τήρηση <b>LV</b> Izmēri un attālumi, kas jāievēro  <b>LT</b> Matmenys ir atstumai, kurių reikia laikytis <b>RO</b> Măsuri și distanțe ce  trebuie respectate <b>SK</b> Miery a vzdialenosti, ktoré je nutné dodržiavať <b>HU</b>  Betartandó mértékek és távolságok <b>ET</b> Nõutavad vahemaad ja mõõdud  <b>CS</b> Míry a vzdálenosti, které je třeba dodržovat <b>SL</b> Velikosti in razdalje, ki  jih je treba upoštevati <b>TR</b> Dikkate alınacak boyut ve mesafeler </p>

	<p> <b>IT</b> Prima di procedere leggere il foglio “NORME DI SICUREZZA GENERALI” <b>EN</b> Before proceeding, please read the “GENERAL SAFETY REGULATIONS” sheet <b>DE</b> Vor dem Weiterarbeiten das Blatt “ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN” lesen <b>FR</b> Avant de procéder lire la notice « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ » <b>ES</b> Antes de realizar cualquier tipo de operación, leer las “NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD” <b>PT</b> Antes de continuar, ler atentamente a folha “NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS” <b>NL</b> Lees voordat u verdergaat eerst het blad met “ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN” <b>FI</b> Lue “YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET” ennen kuin jatkat <b>DA</b> Læs først de “GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER” <b>SV</b> Innan du fortsätter, läs bladet ”ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER” <b>NO</b> Les nøye gjennom arket “GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER” før du går videre <b>PL</b> Przed kontynuowaniem przeczytać arkusz “OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA” <b>RU</b> Перед тем как приступить к работе, необходимо прочитать листок «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ» <b>BG</b> Преди работа, прочетете листа “ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ” <b>HR</b> Prije svega pročitajte poglavlje “OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE” <b>SR</b> Pre svega pročitajte poglavlje “OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE” <b>EL</b> Πριν συνεχίσετε διαβάστε το δελτίο «ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» <b>LV</b> Pirms turpināt, izlasiet lapu “VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI” <b>LT</b> Prieš pradant, reikia perskaityti perskaityti lapelį „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS” <b>RO</b> Înainte de a continua, citiți fișa „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE” <b>SK</b> Pred pokračovaním si prečítajte hárok „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY” <b>HU</b> Mielőtt továbblépne, olvassa el az “ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK” című dokumentumot <b>ET</b> Enne alustamist lugege „ÜLDISTE OHUTUSNÕUETE” lehte <b>CS</b> Především si přečtěte list „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY” <b>SL</b> Pred pričetkom dela preberite list s “TEMELJNIMI VARNOSTNIMI PREDPISI” <b>TR</b> Devam etmeden önce “GENEL GÜVENLİK STANDARTLARI” sayfasına bakınız. </p>
	<p> <b>IT</b> ACCENDERE la macchina <b>EN</b> SWITCH ON the machine <b>DE</b> MASCHINE einschalten <b>FR</b> DÉMARRER la machine <b>ES</b> ENCENDER la máquina <b>PT</b> LIGAR a máquina <b>NL</b> DE MACHINE inschakelen <b>FI</b> KÄYNNISTÄ kone <b>DA</b> TÆNDE maskinen <b>SV</b> STARTA maskinen <b>NO</b> SLÅ PÅ maskinen <b>PL</b> WŁĄCZYĆ maszynę <b>RU</b> ВКЛЮЧИТЬ машину <b>BG</b> ВКЛЮЧЕТЕ машината <b>HR</b> UKLJUČITI stroj <b>SR</b> UKLJUČITE mašinu <b>EL</b> ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή <b>LV</b> IESLĒGT iekārtu. <b>LT</b> ĮJUNGTI stakles <b>RO</b> PORNIȚI mașina <b>SK</b> ZAPNÚŤ stroj <b>HU</b> A GÉP bekapcsolása <b>ET</b> KÄIVITAGE masin <b>CS</b> ZAPNĚTE stroj <b>SL</b> VKLJUČITE stroj <b>TR</b> MAKİNEYİ açınız </p>
	<p> <b>IT</b> SPEGNERE la macchina <b>EN</b> SWITCH OFF the machine <b>DE</b> MASCHINE ausschalten <b>FR</b> METTRE LA MACHINE hors tension <b>ES</b> APAGAR la máquina <b>PT</b> DESLIGAR a máquina <b>NL</b> DE MACHINE uitschakelen <b>FI</b> SAMMUTA kone <b>DA</b> SLUKKE maskinen <b>SV</b> STÄNG AV maskinen <b>NO</b> SLÅ AV maskinen <b>PL</b> WYŁĄCZYĆ maszynę <b>RU</b> ВЫКЛЮЧИТЬ машину <b>BG</b> ИЗКЛЮЧЕТЕ машината <b>HR</b> ISKLJUČITI stroj <b>SR</b> ISKLJUČITE mašinu <b>EL</b> ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή <b>LV</b> IZSLĒGT iekārtu. <b>LT</b> IŠJUNGTI stakles <b>RO</b> OPRITI mașina <b>SK</b> VYPNÚŤ stroj <b>HU</b> A GÉP kikapcsolása <b>ET</b> LÜLITAGE masin välja <b>CS</b> VYPNĚTE stroj <b>SL</b> IZKLJUČITE stroj <b>TR</b> MAKİNEYİ kapatınız </p>

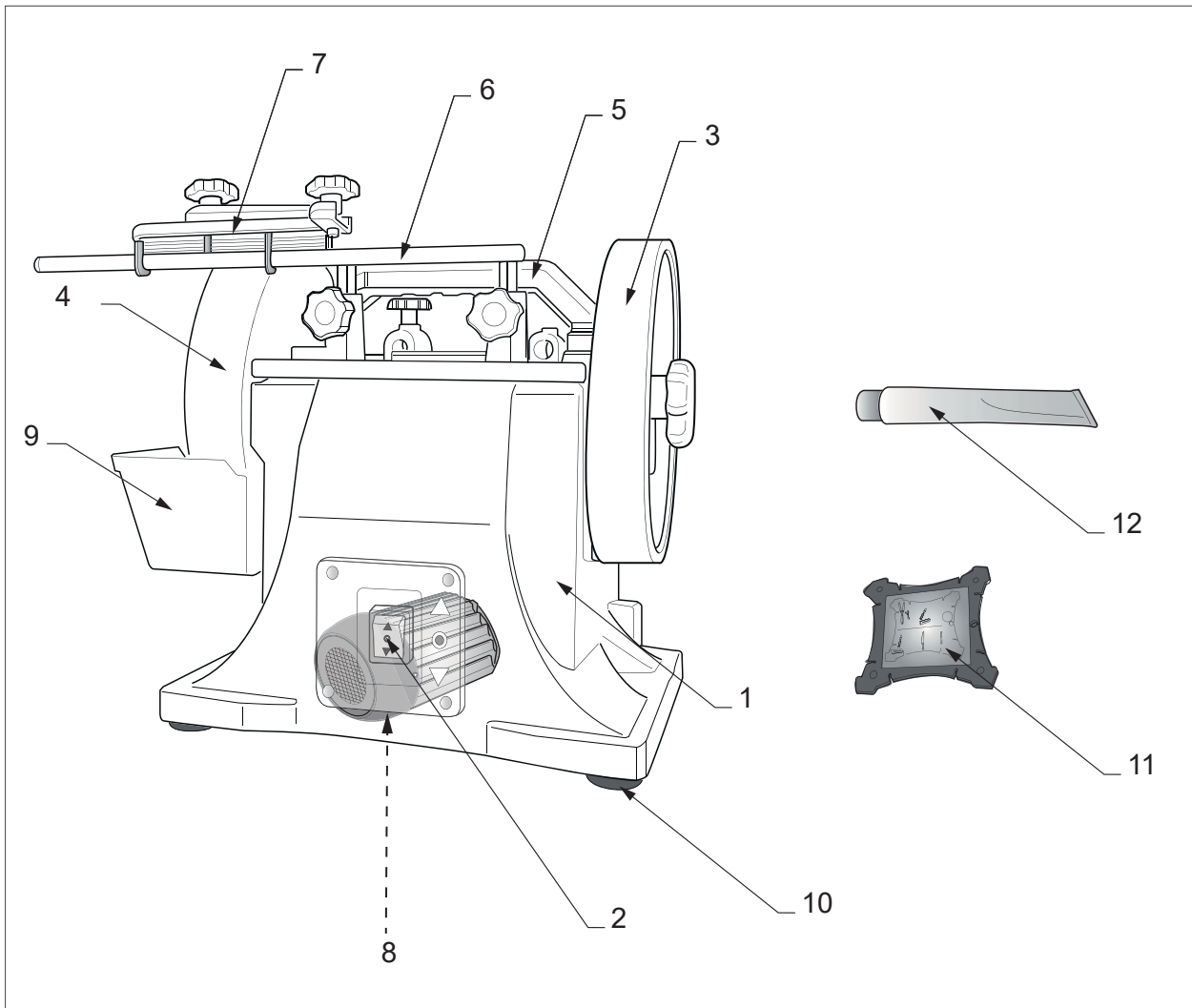
	<p> <b>IT</b> Potenza <b>EN</b> Power <b>DE</b> Leistung <b>FR</b> Puissance <b>ES</b> Potencia <b>PT</b> Potência <b>NL</b> Vermogen <b>FI</b> Teho <b>DA</b> Styrke <b>SV</b> Effekt <b>NO</b> Effekt <b>PL</b> Moc <b>RU</b> Мощность <b>BG</b> Мощност <b>HR</b> Snaga <b>SR</b> Snaga <b>EL</b> Ισχύς <b>LV</b> Jauda <b>LT</b> Galia <b>RO</b> Putere <b>SK</b> Výkon <b>HU</b> Teljesítmény <b>ET</b> Võimsus <b>CS</b> Výkon <b>SL</b> Moč <b>TR</b> Güç         </p>
	<p> <b>IT</b> Operazione da eseguire con PRUDENZA <b>EN</b> Operation to be performed with CARE <b>DE</b> Arbeitsgang erfordert VORSICHT <b>FR</b> Opération à effectuer avec PRUDENCE <b>ES</b> Operación que se debe realizar con PRECAUCIÓN <b>PT</b> Operação que deve ser efetuada com CUIDADO <b>NL</b> Handeling waarbij u VOORZICHTIG te werk moet gaan <b>FI</b> Toimenpide on tehtävä VAROEN <b>DA</b> Handler, som skal udføres med LET HÅND <b>SV</b> Åtgärder som ska utföras med FÖRSIKTIGHET <b>NO</b> Inngrep som må utføres med FORSIKTIGHET <b>PL</b> Operacja, którą należy wykonać z zachowaniem OSTROŻNOŚCI <b>RU</b> Действия, которые следует выполнять с ОСТОРОЖНОСТЬЮ <b>BG</b> Операция, която да се извършва с ПРЕДПАЗЛИВОСТ <b>HR</b> Vršite izvedbu ove radnje POZORNO <b>SR</b> Radnje koje morate da obavljate PAŽLJIVO <b>EL</b> Λειτουργία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ <b>LV</b> Darbības, kas jāveic ar PIESARDŽĪBU <b>LT</b> Operacija, kurią reikia atlikti ATSARGIAI <b>RO</b> Operațiune ce trebuie efectuată cu PRUDENTȚĂ <b>SK</b> Operácia, ktorú je potrebné vykonať veľmi OPATRNE <b>HU</b> Körültekintéssel végzendő MŰVELET <b>ET</b> Protseduur nõuab ETTEVAATLIKKUST <b>CS</b> Operace, které je třeba provést OPATRNE <b>SL</b> Postopek izvedite PREVIDNO <b>TR</b> Dikkatle yapılacak İŞLEM         </p>
	<p> <b>IT</b> Operazione da eseguire con FORZA <b>EN</b> Operation to be performed with FORCE <b>DE</b> Arbeitsgang erfordert KRAFTAUFWAND <b>FR</b> Opération à effectuer avec FORCE <b>ES</b> Operación que se debe realizar con FUERZA <b>PT</b> Operação que deve ser efetuada com FORÇA <b>NL</b> Handeling waarbij u KRACHT moet gebruiken <b>FI</b> Toimenpide on tehtävä VOIMALLA <b>DA</b> Handler, som skal udføres med STYRKE <b>SV</b> Åtgärder som ska utföras med KRAFT <b>NO</b> Inngrep som må utføres med KRAFT <b>PL</b> Operacja, którą należy wykonać z wykorzystaniem SIŁY <b>RU</b> Действия, которые следует выполнять с ПРИМЕНЕНИЕМ СИЛЫ <b>BG</b> Операция, която да се извършва със СИЛА <b>HR</b> Vršite izvedbu ove radnje NASILNO <b>SR</b> Radnje koje morate da obavljate NASILNO <b>EL</b> Διαδικασία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ <b>LV</b> Darbības, kas jāveic ar SPĒKU <b>LT</b> Operacija, kuriai atlikti reikia JĖGOS <b>RO</b> Operațiune ce trebuie efectuată cu FORȚĂ <b>SK</b> Operácia, ktorú je potrebné vykonať SILOU <b>HU</b> Erővel végzendő MŰVELET <b>ET</b> Protseduur nõuab JÕUDU <b>CS</b> Operace, které je třeba provést SILOU <b>SL</b> Postopek izvedite Z USTREZNO MOČJO <b>TR</b> Kuvvet ile yapılacak İŞLEM         </p>
	<p> <b>IT</b> Tensione/Frequenza <b>EN</b> Voltage/Frequency <b>DE</b> Spannung/Frequenz <b>FR</b> Tension/Fréquence <b>ES</b> Tensión /Frecuencia <b>PT</b> Tensão/Frequência <b>NL</b> Spanning/Frequentie <b>FI</b> Jännite/taajuus <b>DA</b> Spænding/Frekvens <b>SV</b> Spänning/frekvens <b>NO</b> Spenning/Frekvens <b>PL</b> Napięcie/Częstotliwość <b>RU</b> Напряжение/Частота <b>BG</b> Напрежение/Честота <b>HR</b> Napon/Frekvencija <b>SR</b> Napon/Frekvencija <b>EL</b> Τάση/Συχνότητα <b>LV</b> Spriegums/Frekvence <b>LT</b> Įtampa/Dažnis <b>RO</b> Tensiune/Frecvență <b>SK</b> Napätie/Frekvencia <b>HU</b> Feszültség/Frekvencia <b>ET</b> Pinge/Sagedus <b>CS</b> Napětí /Frekvence <b>SL</b> Napetost/frekvenca <b>TR</b> Gerilim/Frekans         </p>



	<p> <b>IT</b> Velocità <b>EN</b> Speed <b>DE</b> Geschwindigkeit <b>FR</b> Vitesse <b>ES</b> Velocidad  <b>PT</b> Velocidade <b>NL</b> Snelheid <b>FI</b> Nopeus <b>DA</b> Hastighed <b>SV</b> Hastighet  <b>NO</b> Hastighet <b>PL</b> Prędkość <b>RU</b> Скорость <b>BG</b> Скорост <b>HR</b> Brzina <b>SR</b>          Brzina <b>EL</b> Ταχύτητα <b>LV</b> Ātrums <b>LT</b> Greitis <b>RO</b> Viteză <b>SK</b> Rýchlosť <b>HU</b>          Sebesség <b>ET</b> Kiirus <b>CS</b> Rychlost <b>SL</b> Hitrost <b>TR</b> Hız       </p>
	<p> <b>IT</b> Rumore <b>EN</b> Noise <b>DE</b> Schallpegel <b>FR</b> Bruit <b>ES</b> Ruido <b>PT</b> Ruído  <b>NL</b> Geluidsniveau <b>FI</b> Melu <b>DA</b> Støj <b>SV</b> Buller <b>NO</b> Støy <b>PL</b> Hałas <b>RU</b>          Уровень шума <b>BG</b> Шум <b>HR</b> Buka <b>SR</b> Buka <b>EL</b> Θόρυβος <b>LV</b> Troksnis  <b>LT</b> Triukšmas <b>RO</b> Zgomot <b>SK</b> Hluk <b>HU</b> Zaj <b>ET</b> Müra <b>CS</b> Hlučnost <b>SL</b>          Hrup <b>TR</b> Gürültü       </p>
	<p> <b>IT</b> Peso <b>EN</b> Weight <b>DE</b> Gewicht <b>FR</b> Poids <b>ES</b> Peso <b>PT</b> Peso <b>NL</b>          Gewicht <b>FI</b> Paino <b>DA</b> Vægt <b>SV</b> Vikt <b>NO</b> Vekt <b>PL</b> Ciężar <b>RU</b> Бес <b>BG</b>          Терло <b>HR</b> Težina <b>SR</b> Težina <b>EL</b> Βάρος <b>LV</b> Svārs <b>LT</b> Svoris <b>RO</b> Greutate  <b>SK</b> Hmotnosť <b>HU</b> Súly <b>ET</b> Kaal <b>CS</b> Hmotnost <b>SL</b> Teža <b>TR</b> Ağırlık       </p>
	<p> <b>IT</b> REGOLAZIONI <b>EN</b> ADJUSTMENTS <b>DE</b> EINSTELLUNGEN  <b>FR</b> RÉGLAGES <b>ES</b> REGULACIONES <b>PT</b> REGULAÇÕES  <b>NL</b> AFSTELLINGEN <b>FI</b> SÄÄDÖT <b>DA</b> JUSTERINGER <b>SV</b>          JUSTERINGAR <b>NO</b> REGULERINGER <b>PL</b> REGULACJE <b>RU</b>          РЕГУЛИРОВКА <b>BG</b> НАСТРОЙКИ <b>HR</b> NAMJEŠTANJA <b>SR</b>          PODEŠAVANJA <b>EL</b> ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ <b>LV</b> REGULĒŠANA <b>LT</b>          NUSTATYMAI <b>RO</b> REGLAJE <b>SK</b> NASTAVENIA <b>HU</b> BEÁLLÍTÁSOK  <b>ET</b> REGULEERIMINE <b>CS</b> SEŘÍZENÍ <b>SL</b> NASTAVITVE <b>TR</b> AYARLAR       </p>
	<p> <b>IT</b> MONTAGGIO <b>EN</b> ASSEMBLY <b>DE</b> MONTAGE <b>FR</b> ASSEMBLAGE  <b>ES</b> MONTAJE <b>PT</b> MONTAGEM <b>NL</b> MONTAGE <b>FI</b> KOKOONPANO  <b>DA</b> MONTERING <b>SV</b> MONTERING <b>NO</b> MONTERING <b>PL</b> MONTAŻ  <b>RU</b> МОНТАЖ <b>BG</b> МОНТАЖ <b>HR</b> MONTIRANJE <b>SR</b> MONTIRANJE <b>EL</b>          ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ <b>LV</b> MONTĀŽA <b>LT</b> MONTAVIMAS <b>RO</b> MONTAJ <b>SK</b>          MONTÁŽ <b>HU</b> ÖSSZESZERELÉS <b>ET</b> PAIGALDUS <b>CS</b> MONTÁŽ <b>SL</b>          MONTAŽA <b>TR</b> MONTAJ       </p>
	<p> <b>IT</b> Operazioni di utilizzo LEVIGATRICE <b>EN</b> Operations using the          SANDER <b>DE</b> Arbeitsgänge bei Verwendung als HONMASCHINE <b>FR</b>          Opérations d'utilisation POLISSEUSE <b>ES</b> Operaciones para utilizar la          PULIDORA <b>PT</b> Operações de utilização como POLIDORA <b>NL</b> Gebruik          als SCHUURMACHINE <b>FI</b> HIOMAKONEEN käyttötoimenpiteet <b>DA</b>          Brugshandler <b>POLERMASKINE</b> <b>SV</b> Användaråtgärder <b>HYVEL</b> <b>NO</b>          Inngrep hvor man bruker BÅNDSLIPER <b>PL</b> Operacje użytkowania          POLERKI <b>RU</b> Порядок использования ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ  <b>BG</b> Операции за употреба ШЛИФОВЪЧНА МАШИНА <b>HR</b> Radnje pri          uporabi stroja kao UREĐAJ ZA ŠMIRGLANJE <b>SR</b> Radnje pri upotrebi          mašine kao UREĐAJ ZA ŠMIRGLANJE <b>EL</b> Διαδικασίες χρήσης ΤΡΙΒΕΙΟΥ  <b>LV</b> LENTES SLĪPMAŠĪNAS lietošanas darbības <b>LT</b> Naudojimo operacijos          ŠLIFAVIMO STAKLĖS <b>RO</b> Operațiuni de utilizare ȘLEFUITOR <b>SK</b> Použitie          na LEŠTENIE <b>HU</b> REZGÓ CSISZOLÁS üzemmód műveletei <b>ET</b> LIHVIJA          kasutusprotseduurid <b>CS</b> Použití na LEŠTĚNÍ <b>SL</b> Postopki uporabe          POLIRKE <b>TR</b> ZIMPARA MAKİNESİ kullanımı işlemleri       </p>



**IT** Oggetto da RICICLARE **EN** Object to be RECYCLED **DE** Gegenstand zum RECYCLING **FR** Objet à RECYCLER **ES** Objeto RECICLABLE **PT** Objeto a RECICLAR **NL** Bestemd voor RECYCLING **FI** Kierrätettävä esine **DA** GENBRUGSMATERIALER **SV** Föremål som ska ÅTERVINNAS **NO** Gjenstand som må RESIRKULERES **PL** Obiekt do RECYKLINGU **RU** Подлежит ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКЕ **BG** Предмет за РЕЦИКЛИРАНЕ **HR** Predmet za RCIKLAŽU **SR** Predmet koji morate da RECIKLIRATE **EL** Αντικείμενο προς ανακύκλωση **LV** PĀRSTRĀDES objekts **LT** Objektai, kuriuos reikia PERDIRBTI **RO** Obiect de RECICLAT **SK** Použitie na ČISTENIE **HU** ÚJRAHASZNOSÍTANDÓ termék **ET** Ringlusse võetav toode **CS** Recyklovatelný výrobek **SL** Predmet za RECIKLIRANJE **TR** GERİ DÖNÜŞTÜRÜLECEK nesne



**IT**

1. Corpo macchina
2. Interruttore ON/OFF
3. Disco in cuoio per finiture
4. Pietra abrasiva per rettifica e finitura
5. Maniglia
6. Appoggio utensili
7. Dispositivo bloccaggio utensile
8. Motore



9. Vaschetta porta acqua
10. Piedi di appoggio
11. Misuratore di angoli
12. Tubo di pasta abrasiva
13. Manuale d'uso
14. Manuale "NORME DI SICUREZZA GENERALI"

**EN**

1. Machine body
2. ON/OFF switch
3. Leather stropping wheel
4. Grinding and honing whetstone
5. Handle
6. Tool rest
7. Tool clamp



8. Motor
9. Water trough
10. Support feet
11. Angle gauge
12. Tube of abrasive paste
13. User Manual
14. Manual "GENERAL SAFETY REGULATIONS"

**DE**

1. Maschinenkörper
2. EIN-/AUS-Schalter
3. Lederscheibe für Feinbearbeitungen
4. Abziehstein für Schleif- und Feinbearbeitung
5. Griff
6. Werkzeugablage



7. Werkzeug-Feststellvorrichtung
8. Motor
9. Wasserwanne
10. Stützfüße
11. Winkelmesser
12. Tube mit Schleifpaste
13. Gebrauchs- und Wartungsanleitung
14. Anleitung "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN"

**FR**

1. Corps machine
2. Interrupteur ON/OFF
3. Disque en cuir pour finissages
4. Pierre abrasive pour rectification et finissage
5. Poignée
6. Appui outils



7. Dispositif de blocage outil
8. Moteur
9. Cuve à eau
10. Pieds d'appui
11. Mesureur d'angles
12. Tube de pâte abrasive
13. Manuel d'utilisation
14. Manuel des NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**ES**

1. Cuerpo de la máquina
2. Interruptor on/off
3. Disco de cuero para acabados
4. Piedra abrasiva para rectificado y acabado
5. Manilla
6. Apoyo de herramientas
7. Dispositivo de bloqueo de la herramienta



8. Motor
9. Depósito de agua
10. Pies de apoyo
11. Medidor de ángulos
12. Tubo de pasta abrasiva
13. Manual de uso
14. Manual "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD"

PT

1. Corpo da máquina
2. Interruptor ON/OFF
3. Disco em couro para acabamentos
4. Pedra abrasiva para retificação e acabamento
5. Pega
6. Apoio para ferramentas



7. Dispositivo de bloqueio da ferramenta
8. Motor
9. Depósito de água
10. Pés de suporte
11. Medidor de ângulos
12. Tubo de pasta abrasiva
13. Manual de uso
14. Manual "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS"

NL

1. Machineromp
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Lederen schijf voor afwerking
4. Slijpsteen voor slijpen en afwerken
5. Handgreep
6. Steunvlak werktuigen
7. Werkuigblokering



8. Motor
9. Waterreservoir
10. Steunpoten
11. Hoekmeter
12. Tube slijppasta
13. Gebruikshandleiding
14. Handleiding "VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VAN ALGEMENE AARD"

FI

1. Koneen runko
2. ON/OFF-katkaisin
3. Viimeistelyn nahkalaikka
4. Hiomakivi oikaisua ja viimeistelyä varten
5. Kahva
6. Työkalujen tuki
7. Työkalun lukituslaite



8. Moottori
9. Vesiallas
10. Tukijalat
11. Kulmamittari
12. Hiomatahnaputkilo
13. Käyttöopas
14. YLEISTEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN opas

DA

1. Maskinkorpus
2. Kontakten ON/OFF
3. Læderskive til færdigbehandling
4. Slibesten til afretning og færdigbehandling
5. Greb
6. Værktøjsstøtte
7. Værktøjsblokeringsanordning



8. Motor
9. Vandkar
10. Støttefod
11. Vinkelmåler
12. Tube slibepasta
13. Brugervejledning
14. Vejledning om "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER"

SV

1. Maskinstomme
2. Strömbrytare PÅ/AV
3. Læderskiva för slutbehandling
4. Slipsten för finslipning och slutbehandling
5. Handtag
6. Verktygsstöd
7. Låsanordning för verktyg
8. Motor
9. Vattentank



10. Stödfötter
11. Vinkelmätare
12. Tub med slippasta
13. Bruksanvisning
14. Manual "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER"

**NO**

1. Maskinens hoveddel
2. Bryter ON/OFF
3. Skinnplate for etterbehandling
4. Slipestein for korreksjon og etterbehandling
5. Håndtak
6. Støtte for verktøy
7. Enhet for blokkering av verktøy



8. Motor
9. Vaskebrett
10. Støtteben
11. Vinkelmåler
12. Tube med slipende lim
13. Bruksanvisning
14. Veiledning med "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"

**PL**

1. Korpus maszyny
2. Przełącznik ON/OFF
3. Skórzana tarcza wygładzająca
4. Kamień ścierny do szlifowania i wykańczania
5. Uchwyt
6. Prowadnica



7. Przystawka szlifierska
8. Silnik
9. Zbiornik na wodę
10. Nóżki podtrzymujące
11. Przyrząd do sprawdzania kąta
12. Tubka pasty ściernej
13. Instrukcja obsługi
14. Instrukcja „OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA”

**RU**

1. Корпус машины
2. Двухпозиционный выключатель
3. Кожаный круг для доводки
4. Абразивный камень для шлифовки и доводки
5. Рукоятка
6. Опора для инструмента
7. Устройство для блокировки



- инструмента
8. Двигатель
9. Ванночка для воды
10. Опорные ножки
11. Измеритель угла
12. Тюбик с абразивной пастой
13. Руководство для пользователя
14. Руководство «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»

**BG**

1. Корпус на машината
2. Прекъсвач ON/OFF
3. Диск от гъон за полиране
4. Абразивен камък за шлайфане и полиране
5. Дръжка
6. Място за инструменти



7. Механизъм за стопоряване инструмент
8. Двигател
9. Ваничка за вода
10. Крачета за поставяне
11. Шаблон за измерване на ъгли
12. Тубичка с абразивна паста
13. Ръководство за употреба
14. Ръководство "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ"

**HR**

1. Tijelo stroja
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje
3. Kožni diskovi za završnu obradu
4. Brusni kamen za doradu i završnu obradu
5. Ručica
6. Nosač za alate
7. Uređaj za blokiranje alata



8. Motor
9. Spremnik za vodu
10. Potporne noge
11. Mjerač kutova
12. Tuba abrazivne paste
13. Priručnik za uporabu
14. Priručnik „OPĆE SIGURNOSNE MJERE”

**SR**

1. Mašina
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)
3. Kožni disk za obloge
4. Kamen za brušenje i doradu
5. Ručica
6. Stalak za alat



7. Uređaj za zaključavanje alata
8. Motor
9. Posuda za vodu
10. Podupirajuće noge
11. Ugaoni metar
12. Tuba abrazivne paste
13. Priručnik za upotrebu
14. Priručnik "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE"

**EL**

1. Σώμα μηχανής
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Δερμάτινος δίσκος για φινιρίσματα
4. Λειαντική πέτρα για λείανση και φινιρίσμα
5. Λαβή
6. Βάση στήριξης εργαλείου
7. Διάταξη μπλοκαρίσματος εργαλείου



8. Μοτέρ
9. Δεξαμενή νερού
10. Ποδαράκια στήριξης
11. Μετρητής γωνιών
12. Σωλήνα λειαντικού πολτού
13. Εγχειρίδιο χρήσης
14. Εγχειρίδιο "ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"

**LV**

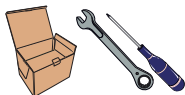
1. Mašīnas korpuss
2. ON/OFF (ieslēgšanas/izslēgšanas) slēdzis
3. Ādas disks gala apstrādei
4. Slīpdisks slīpēšanai un gala apstrādei
5. Rokturis
6. Instrumentu balsts
7. Instrumenta bloķēšanas ierīce



8. Motors
9. Ūdens trauciņš
10. Atbalsta kājas
11. Leņķa mērītājs
12. Abrazīvās pastas tūbiņa
13. Eksploatācijas rokasgrāmata
14. Rokasgrāmata „VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”

**LT**

1. Įrenginio struktūra
2. Jungiklis ON/OFF
3. Odinis diskas apdailai
4. Abrazyvinis akmuo šlifavimui ir apdailai
5. Rankena
6. Įrankių laikiklis
7. Įrankio fiksavimo įtaisas



8. Variklis
9. Indelis vandeniui
10. Atraminės kojelės
11. Kampų matuoklis
12. Abrazyvinės masės vamzdelis
13. Naudotojo vadovas
14. Vadovas „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“

**RO**

1. Corp mașină
2. Întrerupător ON/OFF
3. Disc din piele pentru finisări
4. Piatră abrazivă pentru rectificare și finisare
5. Mâner
6. Suport ustensile
7. Dispozitiv de blocare ustensilă



8. Motor
9. Rezervor pentru apă
10. Picioare de sprijin
11. Calibru de unghiuri
12. Tub de pastă abrazivă
13. Manual de utilizare
14. Manual „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE”

**SK**

1. Teleso stroja
2. Vypínač ON/OFF
3. Kožený kotúč na povrchové úpravy
4. Brúsny kameň na opravy a povrchovú úpravu
5. Rukoväť
6. Podstavec na nástroje



7. Zariadenie na zaistenie nástroja
8. Motor
9. Nádržka na vodu
10. Podperné pätky
11. Meradlo uhlov
12. Tuba brúsnej pasty
13. Návod na používanie
14. Návod „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“

**HU**

1. Géptest
2. KI/BE kapcsoló
3. Bőr fenőkorong
4. Köszörűkő csiszoláshoz és felületképzéshez
5. Fogantyú
6. Szerszámtartó



7. Szerszámrögzítő berendezés
8. Motor
9. Víztartó tálca
10. Lábak
11. Szögmérő
12. Fenőpaszta tubusban
13. Felhasználói kézikönyv „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK” kézikönyv

**ET**

1. Seadme korpus
2. Pealülit ON/OFF
3. Nahkkattega käiaketas viimistlemiseks
4. Abrasiivkäiakivi lihvimiseks ja viimistlemiseks
5. Käepide
6. Töövahendite tugi



7. Töövahendite kinnitamisseadis
8. Mootor
9. Veeanum
10. Tugijalad
11. Nurgamõõtur
12. Abrasiivpasta toru
13. Kasutusjuhend
14. Juhend „ÜLDISED OHUTUSJUHISED”

**CS**

1. Těleso stroje
2. Vypínač ON/OFF
3. Kotouč s koženým potahem pro finální broušení
4. Brusný kámen pro rovnání a finální broušení
5. Rukojeť
6. Opěrka nástrojů



7. Zajišťovací zařízení nástrojů
8. Motor
9. Nádržka na vodu
10. Podpěrné patky
11. Úhломěr
12. Tuba brusné pasty
13. Návod k použití
14. Návod „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“

**SL**

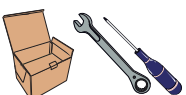
1. Osrednji del stroja
2. Glavno stikalo ON/OFF
3. Usnjeni kolut za poliranje
4. Brušilni kamen za brušenje in poliranje
5. Ročaj
6. Naslon za orodja
7. Naprava za pritrditev orodja



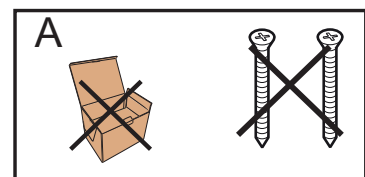
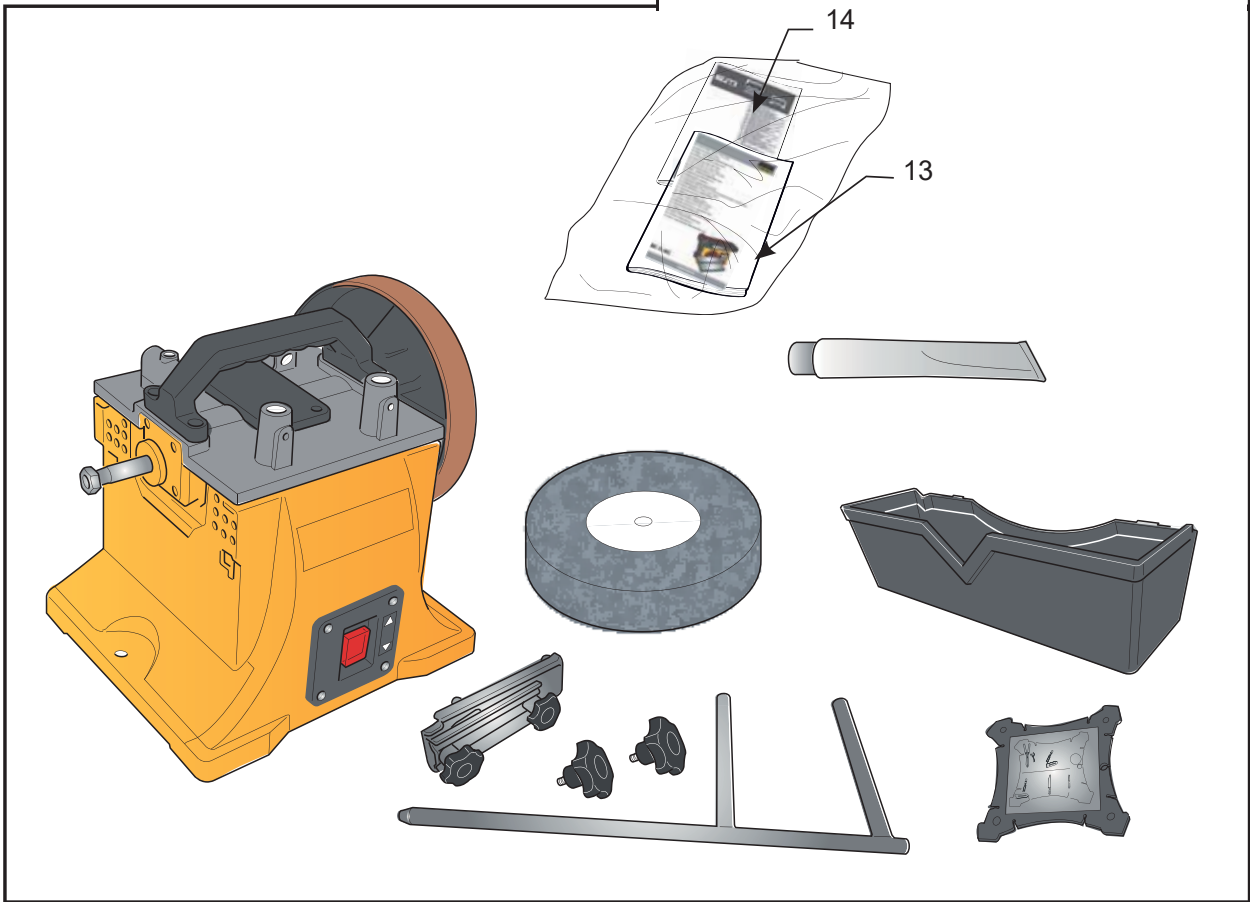
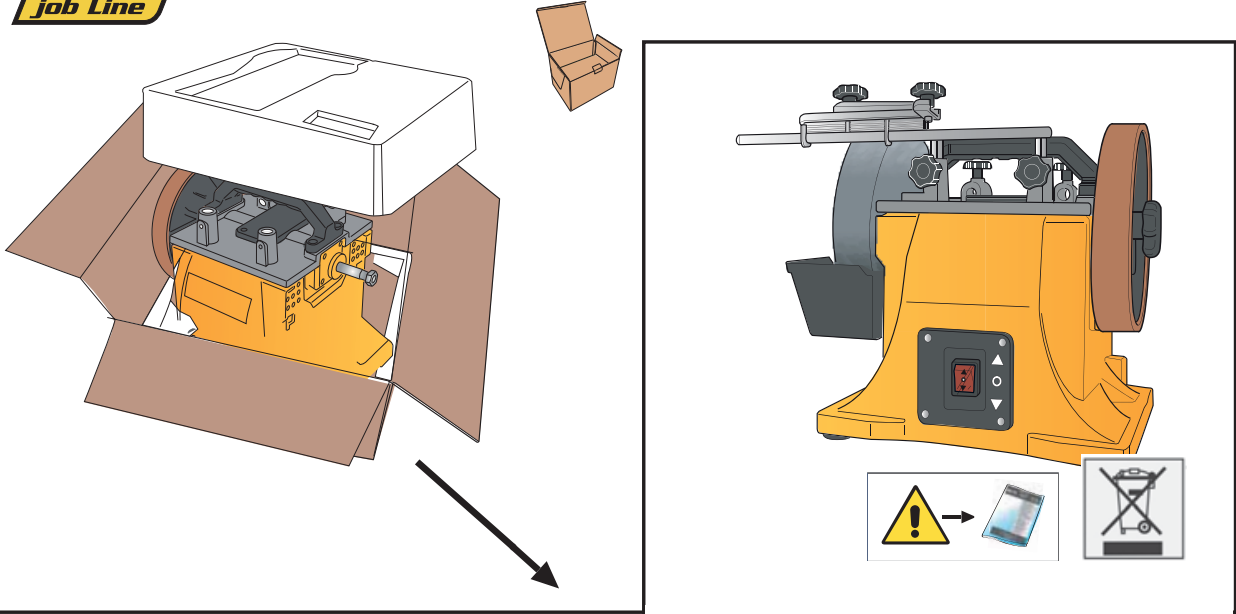
8. Motor
9. Posoda za vodo
10. Podporne noge
11. Merilo kotov
12. Tuba z abrazivno pasto
13. Navodila za uporabo
14. Navodil »TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI«

**TR**

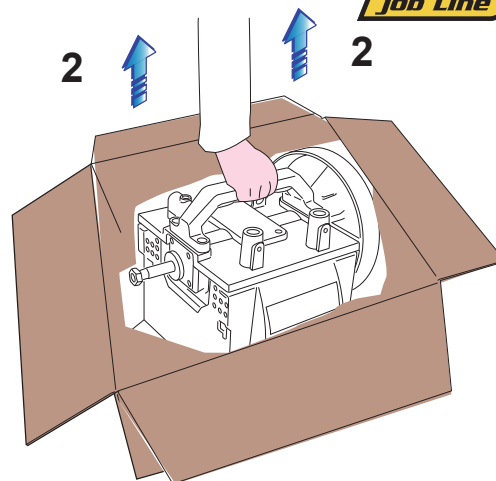
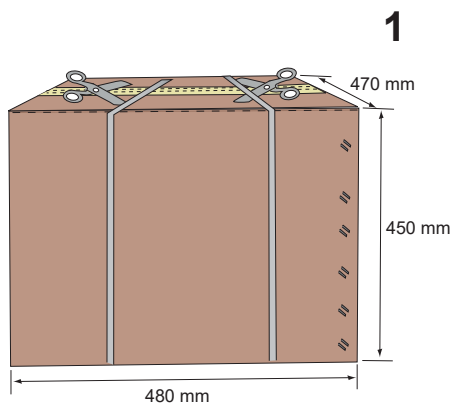
1. Makine gövdesi
2. AÇMA/KAPAMA anahtarı
3. Finisaj işlemleri için kösele disk
4. Rektifiye ve finisaj amaçlı aşındırıcı taş
5. Kulp
6. Alet desteği
7. Alet kilit tertibatı



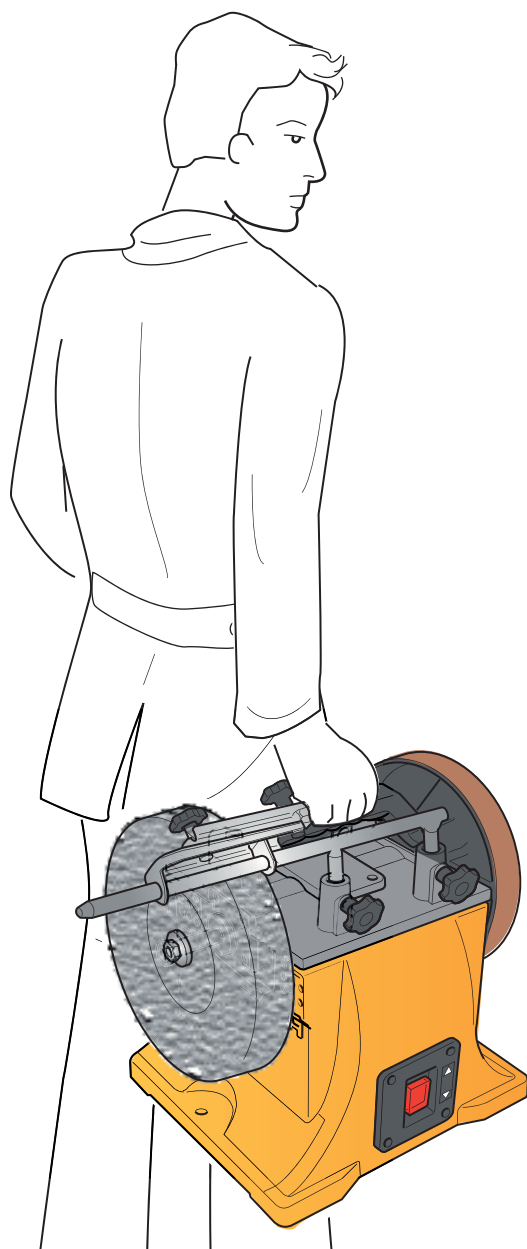
8. Motor
9. Su taşıyıcı hazne
10. Dayanak ayakları
11. Açı ölçer
12. Aşındırıcı macun tüpü
13. Kullanma kılavuzu
14. “GENEL GÜVENLİK KURALLARI” kılavuzu



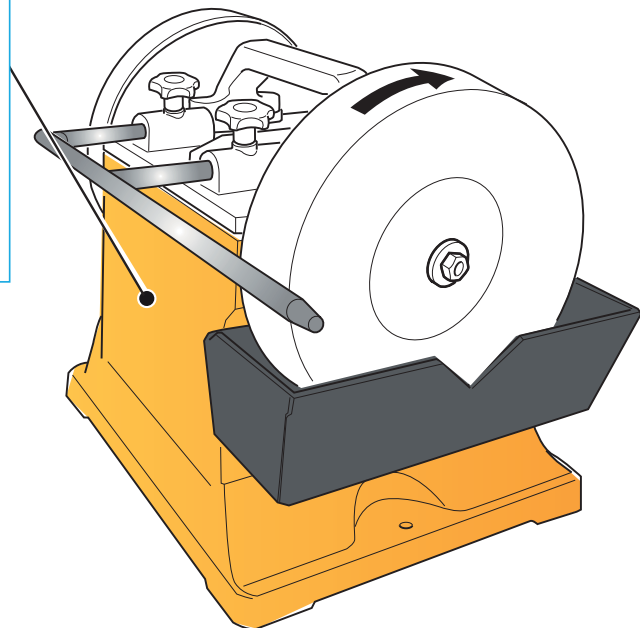




-20 Kg



- IT** Indicazione caratteristiche e dati motore
- EN** Indication of motor characteristics and motor data
- DE** Angabe der Motoreigenschaften und -daten
- FR** Indication des caractéristiques et des données du moteur
- ES** Características y datos del motor
- PT** Indicação das características e dados do motor
- NL** Eigenschappen en gegevens motor
- FI** Moottorin tietoja ja ominaisuuudet
- DA** Angivelse motorens egenskaber og data
- SV** Egenskaper och data för motor
- NO** Beskrivelse motorens egenskaper og data
- PL** Charakterystyka i dane techniczne silnika
- RU** Характеристики и данные двигателя
- BG** Посочване на характеристиките и данни за двигателя
- HR** Značajke i podaci o motoru
- SR** Označavanje karakteristika i podaci o motoru
- EL** Υπόδειξη χαρακτηριστικών και στοιχείων κινητήρα
- LV** Dzinēja raksturlielumi un dati
- LT** Savybių išvardijimas ir variklio duomenys
- RO** Indicarea caracteristicilor și a datelor motorului
- SK** Indikáciavlastností a údajov o motore
- HU** Motor jellemzői és adatai
- ET** Mootori omadused ja andmed
- CS** Indikacevlastností a údajů o motoru
- SL** Značilnosti in podatki motorja
- TR** Motorunun özellikleri ve verileri

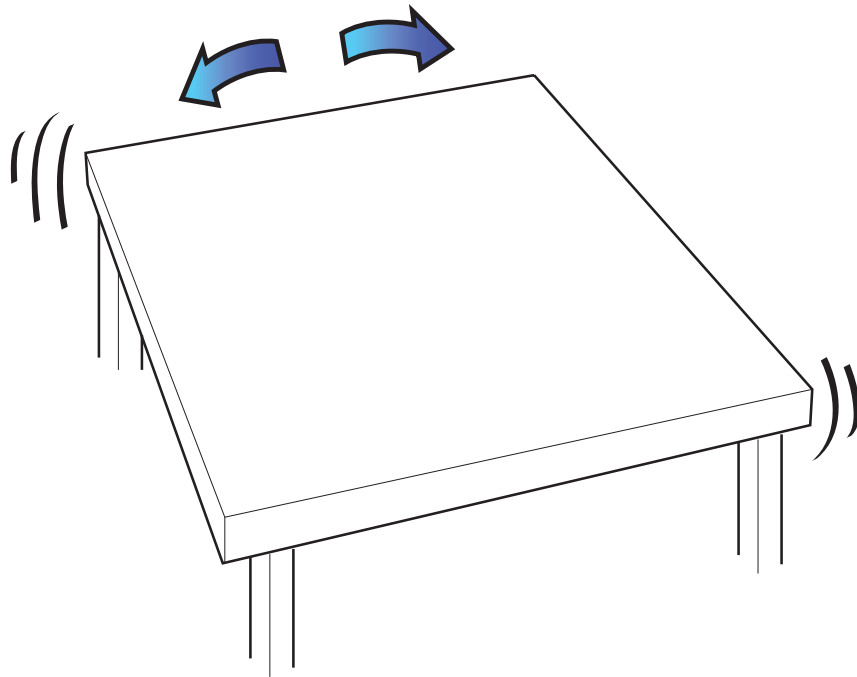
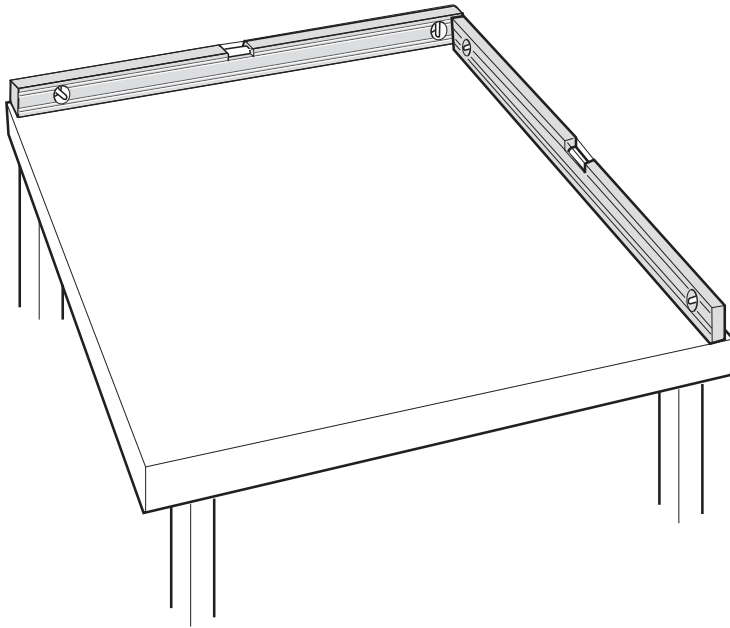


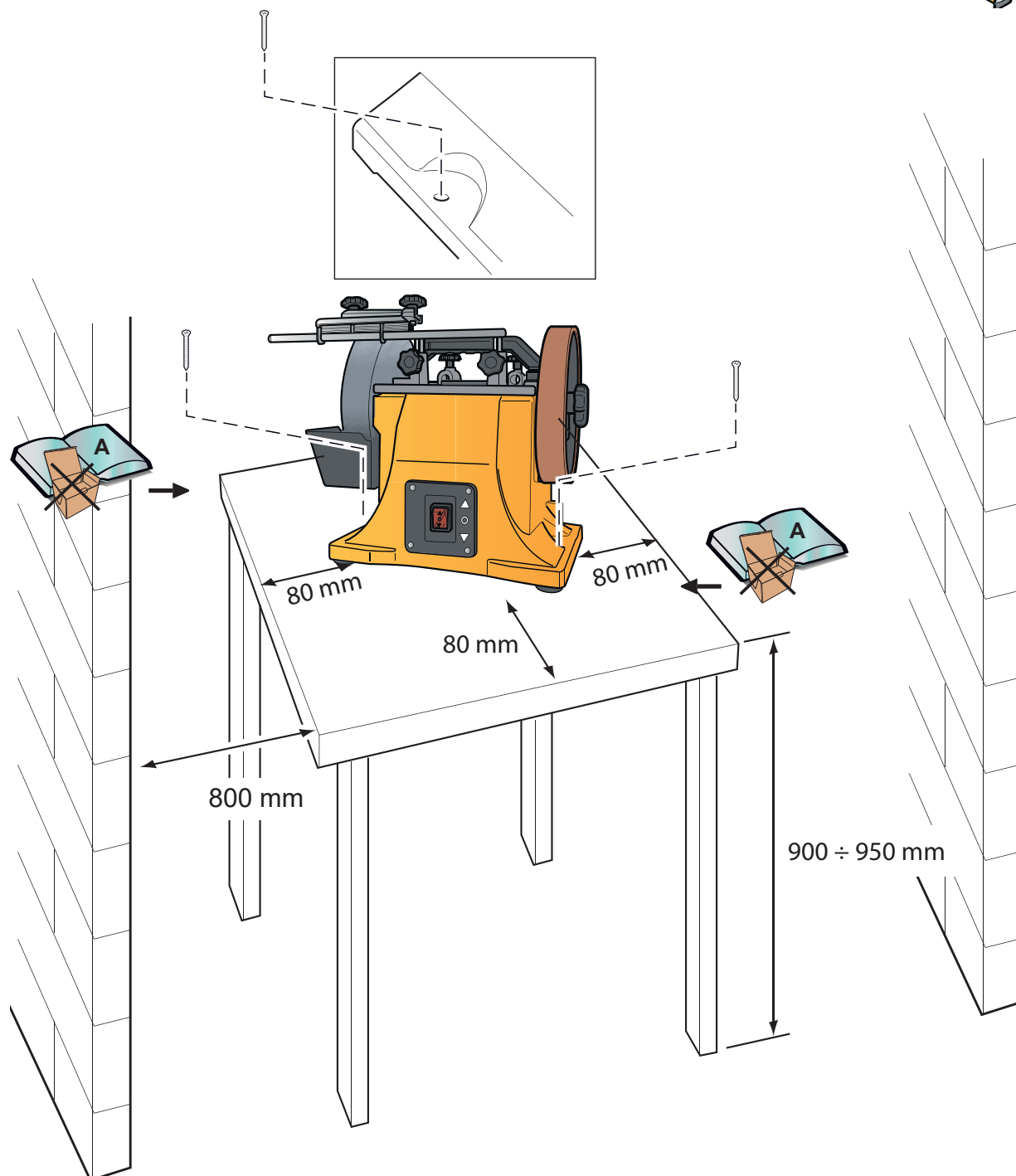
	<p> <b>IT</b> Utilizzo dispositivi di protezione individuali <b>EN</b> Use personal protective equipment <b>DE</b> Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen <b>FR</b> Utilisation de dispositifs de protection individuelle <b>ES</b> Uso de equipos de protección individual <b>PT</b> Utilização de equipamentos de proteção individual <b>NL</b> Gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen <b>FI</b> Henkilösuojainten käyttö <b>DA</b> Brug af personlige værnemidler <b>SV</b> Användning av personlig skyddsutrustning <b>NO</b> Bruk av personlig verneutstyr <b>PL</b> Wykorzystanie środków ochrony indywidualnej <b>RU</b> Использование средств индивидуальной защиты <b>BG</b> Използване на лични предпазни средства <b>HR</b> Uporaba osobne zaštitne opreme <b>SR</b> Korišćenje ličnih zaštitnih sredstava <b>EL</b> Χρήση μέσω ατομικής προστασίας <b>LV</b> Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana <b>LT</b> Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas <b>RO</b> Utilizarea echipamentelor de protecție individuală <b>SK</b> Použitie osobných ochranných pracovných prostriedkov <b>HU</b> Egyéni biztonsági felszerelés használata <b>ET</b> Isikukaitsevahendite kasutamine <b>CS</b> Použití osobních ochranných pomůcek <b>SL</b> Uporaba osebne varovalne opreme <b>TR</b> Kişisel koruyucu ekipman kullanımı         </p>
	<p> <b>IT</b> Matricola e anno di costruzione <b>EN</b> Serial number and Year of manufacture <b>DE</b> Seriennummer und Baujahr <b>FR</b> Matricule et année de construction <b>ES</b> N° de serie y año de fabricación <b>PT</b> Número de série e ano de fabrico <b>NL</b> Seriennummer en bouwjaar <b>FI</b> Sarjanumero ja valmistusvuosi <b>DA</b> Matrikelnummer og Byggeår <b>SV</b> Register och tillverkningsår <b>NO</b> Serienummer og byggeår <b>PL</b> Numer seryjny i rok produkcji <b>RU</b> Заводской номер и год изготовления <b>BG</b> Фабричен номер и година на производство <b>HR</b> Serijski broj i godina proizvodnje <b>SR</b> Serijski broj i godina proizvodnje <b>EL</b> Σειριακός αριθμός και έτος κατασκευής <b>LV</b> Sērijas numurs un izlaides gads <b>LT</b> Registracijos numeris ir pagaminimo metai <b>RO</b> Nr. matricol și anul de fabricație <b>SK</b> Sériové číslo a rok výroby <b>HU</b> Gyártási szám és a gyártás éve <b>ET</b> Seerianumber ja tootmisaasta <b>CS</b> Výrobní číslo a rok výroby <b>SL</b> Serijska številka in leto izdelave <b>TR</b> Seri numarası ve üretim yılı         </p>

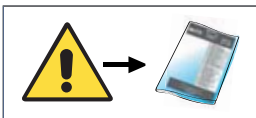
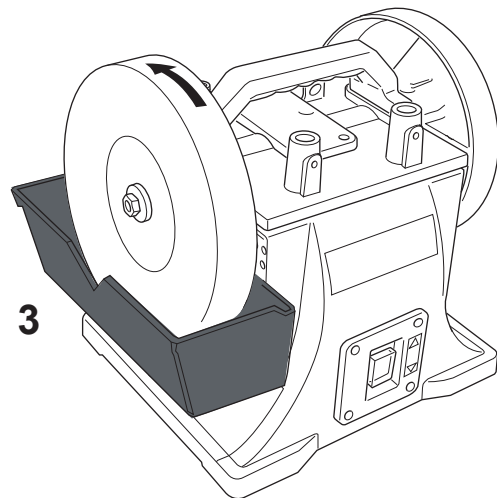
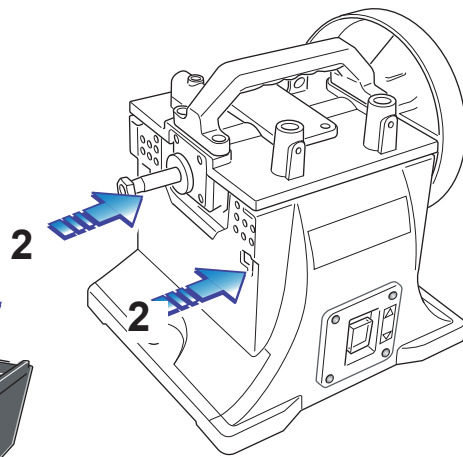
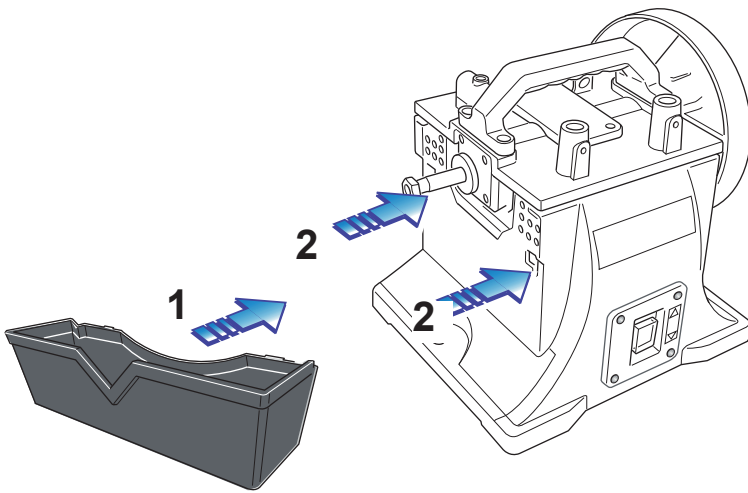
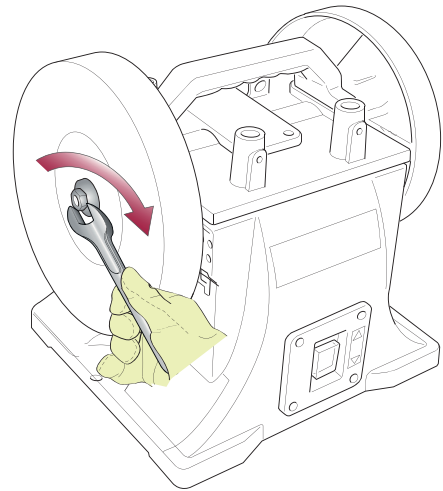
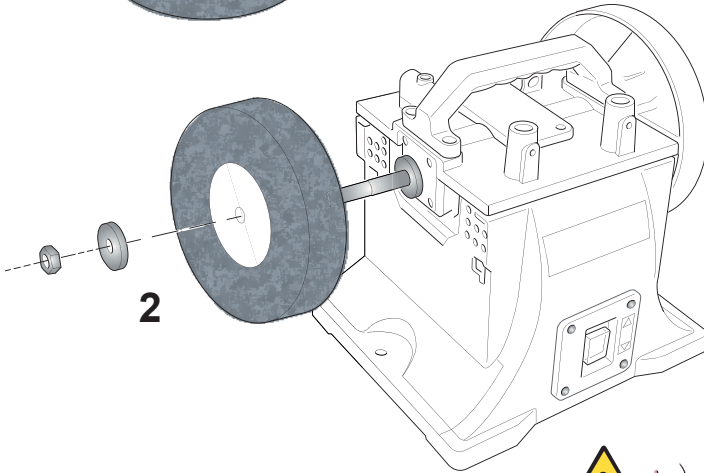
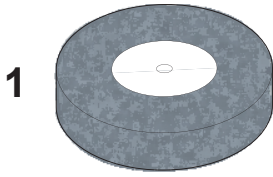
Art. **SH 23-730** Cod. 8.13.22.29  
 V 230 ~ Hz 50 n<sub>c</sub> mir<sup>2</sup> 95 W 150 A 0,7 IP20  
 S/N:

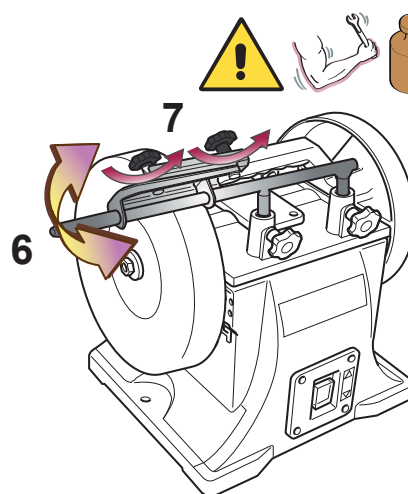
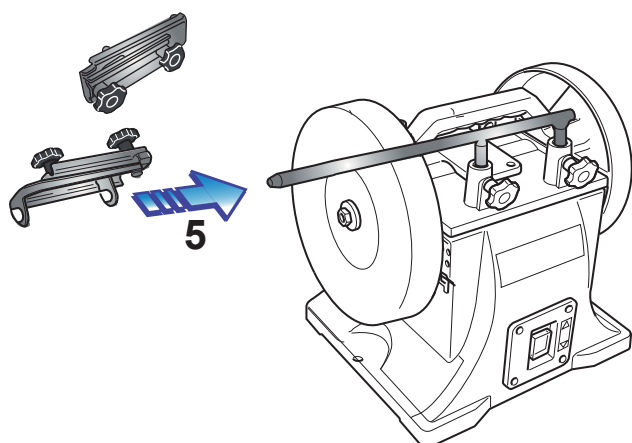
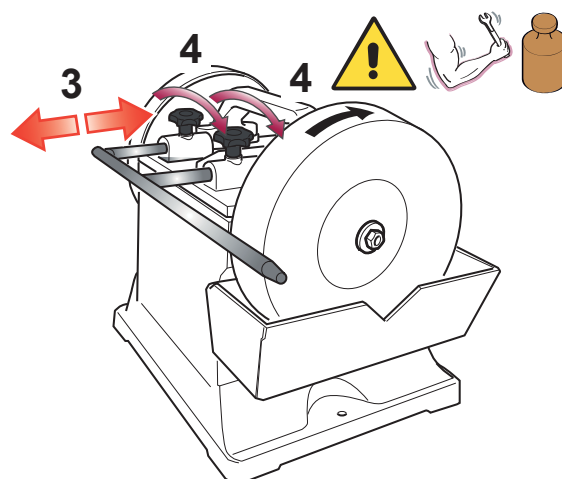
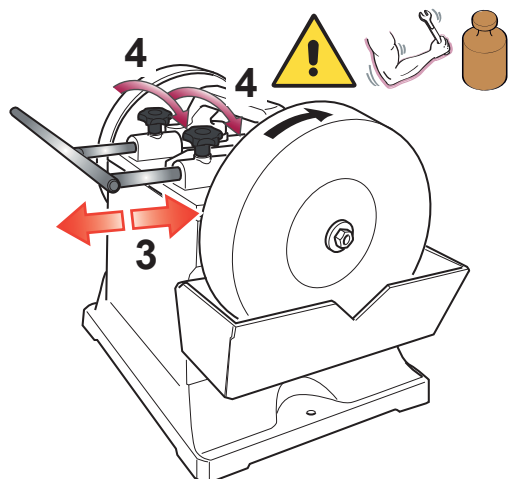
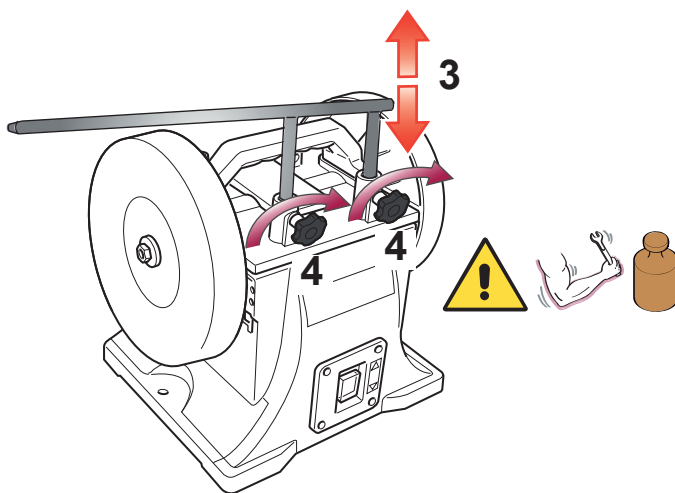
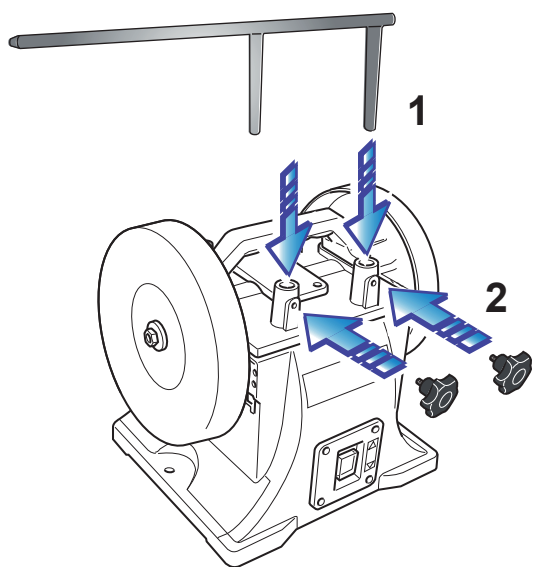
Max Ø200 mm

FEMI - Italia  
 Castel Guelfo (Bo)  
 Via del Lavoro 4



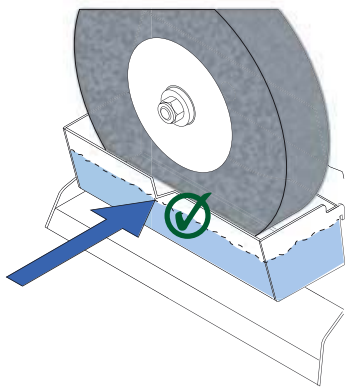
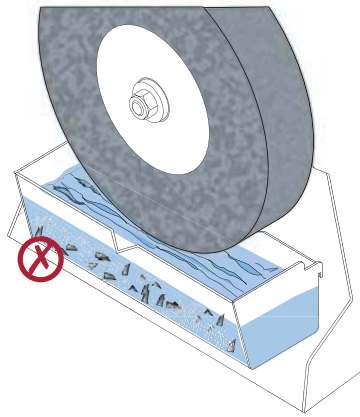
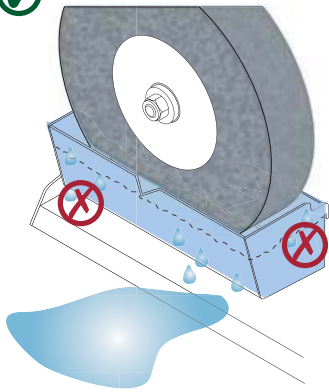




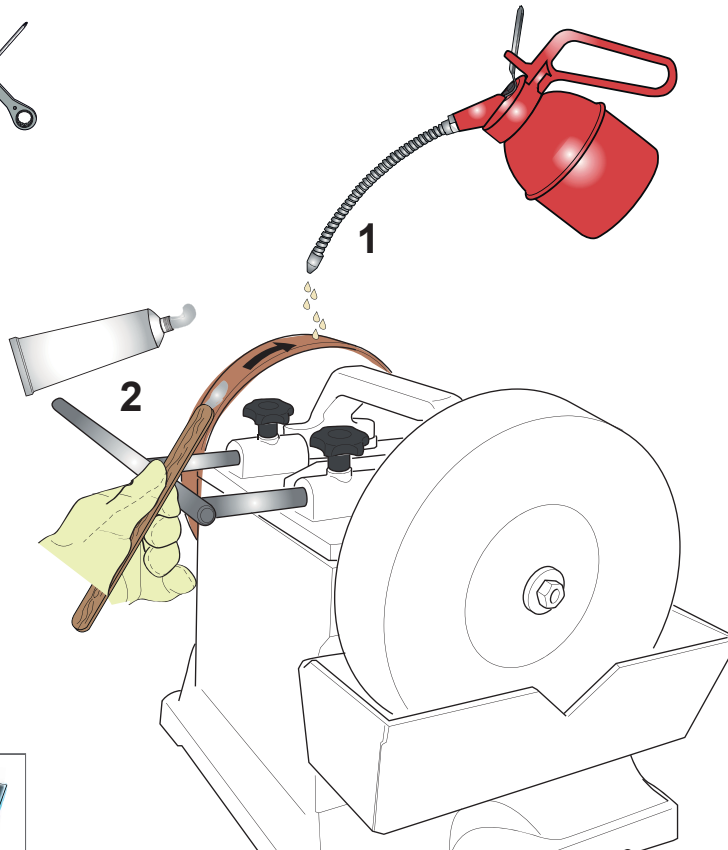
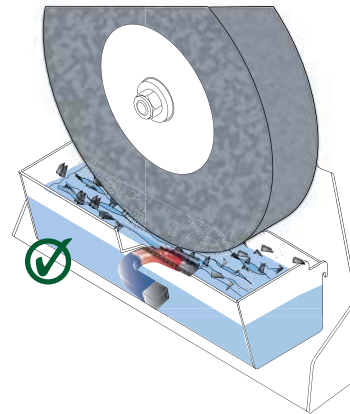




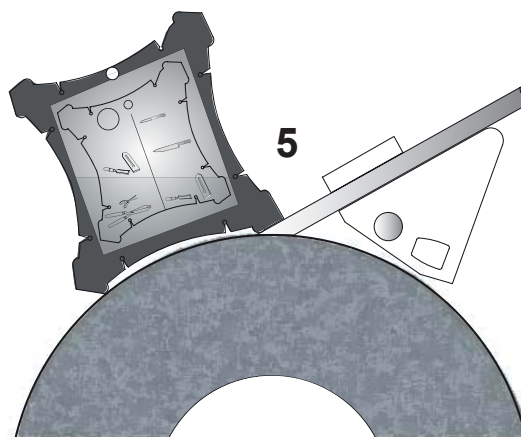
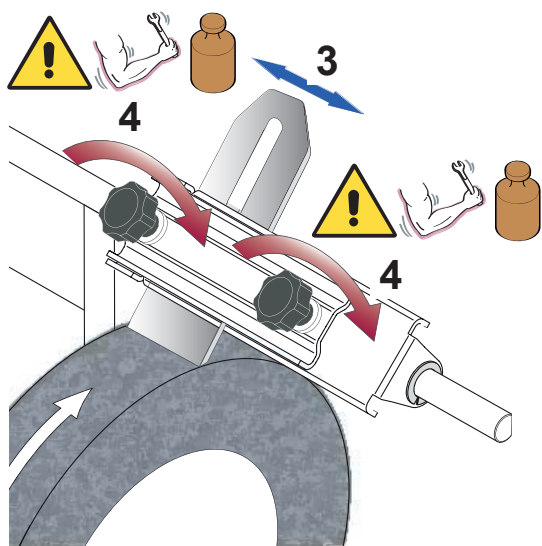
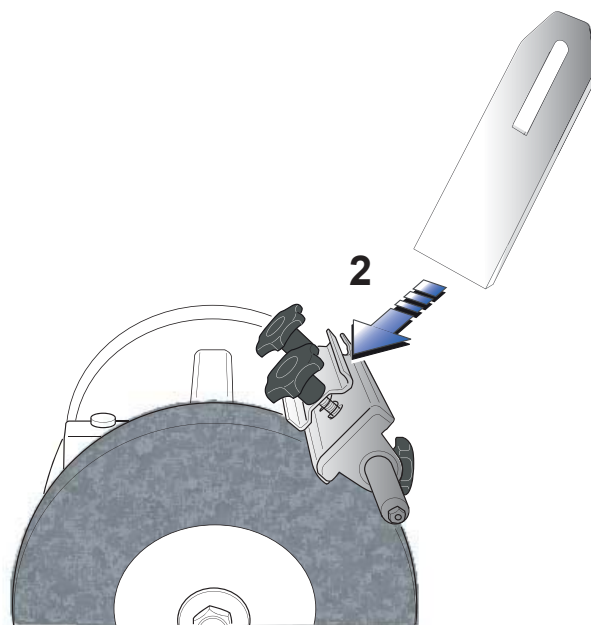
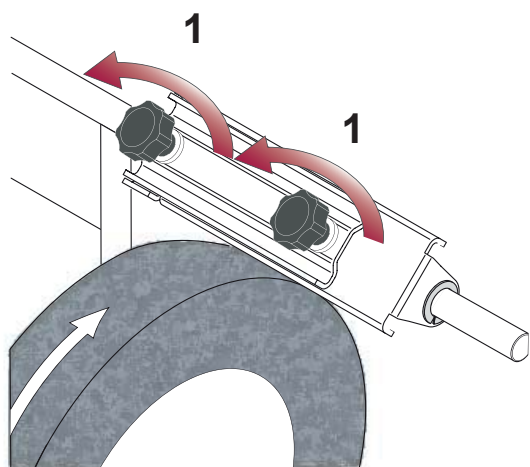
1

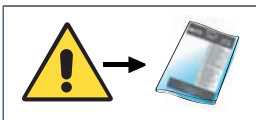
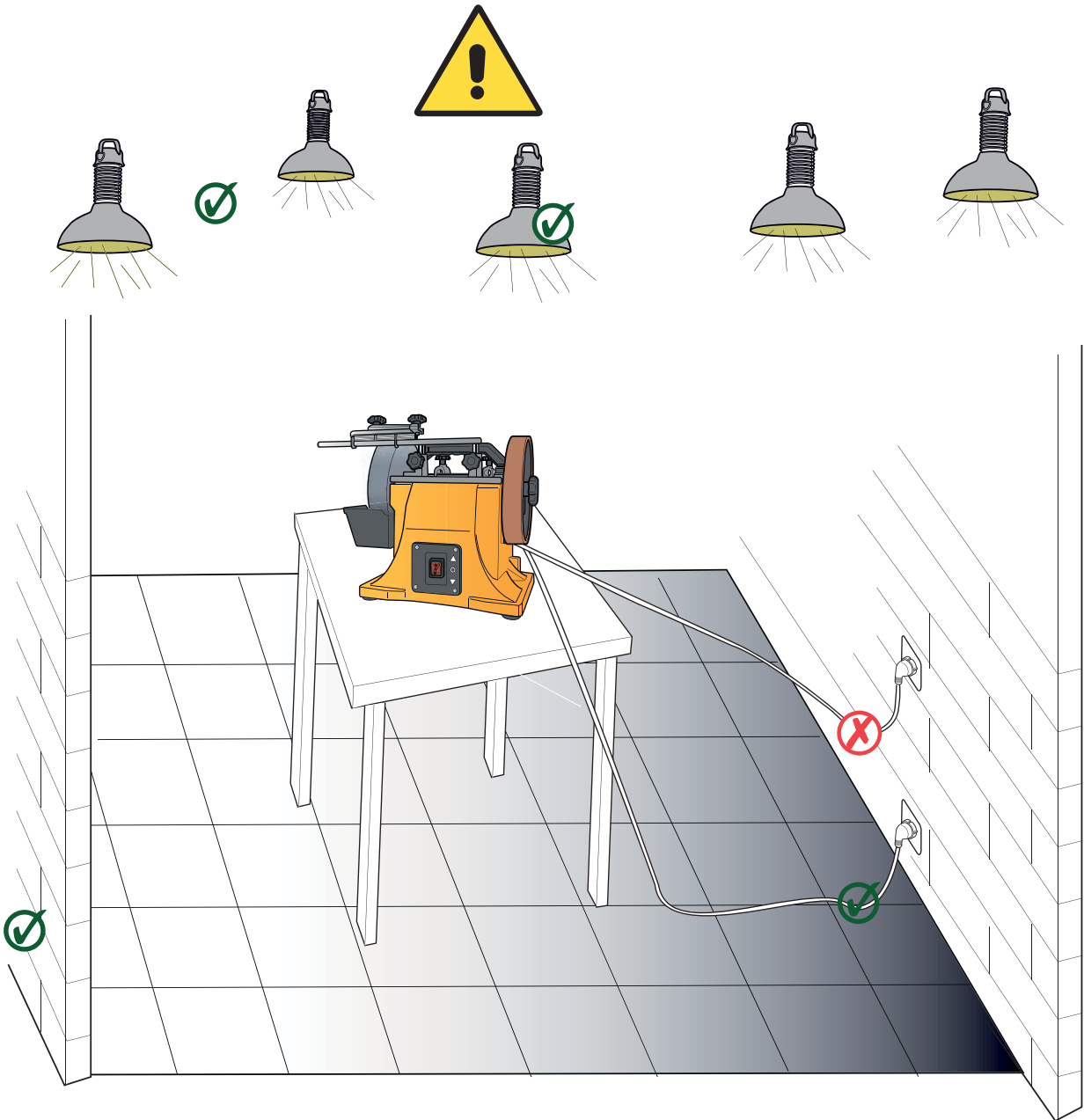


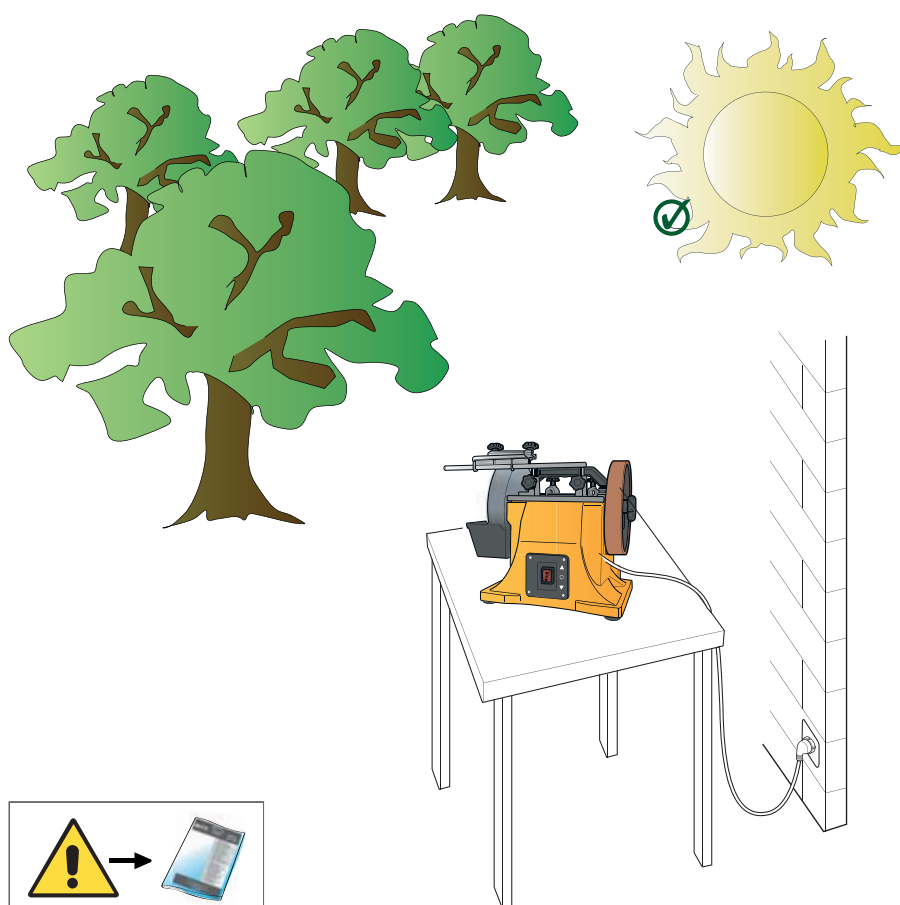
2











## USO CONSENTITO

L'affilatrice è stata progettata e costruita per operazione di asportazione di materiale (affilatura di utensili) di qualsiasi tipo di metallo o materiali simili.

## USO NON CONSENTITO

È vietato:

- LAVORARE MATERIALI NON METALLICI ORGANICI E/O ALIMENTARI.
- LAVORARE MATERIALI CHE POSSONO, PER EFFETTO DELLA LAVORAZIONE, EMETTERE SOSTANZE NOCIVE.



LA MACCHINA NON È ADATTA ALL'USO IN AMBIENTE CON ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.

## RISCHI RESIDUI

### Rischio di attrito o abrasione

Tale rischio è dovuto alla presenza dell'utensile in rotazione.

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di lavorazione non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di affilatura o spezzoni con l'utensile in rotazione.

### Rischio di eiezione di materiali solidi

Tale rischio è dovuto alla presenza dell'utensile in rotazione.

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di lavorazione indossare sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici, scarpe da lavoro.

## INFORMAZIONI RELATIVE A RUMOROSITÀ

I valori indicati per il rumore sono livelli di emissione e non necessariamente livelli di lavoro sicuro. Mentre vi è una correlazione tra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere usata affidabilmente per determinare se siano richieste o no ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il reale livello di esposizione del lavoratore includono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente, altre sorgenti di rumore, per esempio il numero di macchine e altre lavorazioni adiacenti. Inoltre i livelli di esposizione possono variare da un Paese a Paese. Queste informazioni mettono comunque in grado l'utilizzatore della macchina di fare la miglior valutazione dei pericoli e dei rischi.



È OPPORTUNO L'USO DEI MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE DELL'UDITO, COME CUFFIE O INSERTI AURICOLARI.

## INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA

Le emissioni elettromagnetiche della macchina non superano i limiti definiti dalle norme per le condizioni di impiego previste.



VERIFICARE CHE NELL'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE SIA PRESENTE UNA PROTEZIONE MAGNETOTERMICA ATTA A SALVAGUARDARE TUTTI I CONDUTTORI DAI CORTO CIRCUITI E DAI SOVRACCARICHI.

## PERMITTED USE

The sharpening machine has been designed and built to perform operations involving the removal of material (tool sharpening) on any type of metal or similar materials.

## FORBIDDEN USE

IT is forbidden to:

- OPERATE ON NON-METALS, ORGANIC MATERIALS AND/OR FOOD STUFFS.
- OPERATE ON MATERIALS WHICH MAY RELEASE TOXIC SUBSTANCES DURING THE WORK PROCESS.



THIS MACHINE IS NOT SUITABLE FOR USE IN POTENTIALLY EXPLOSIVE ENVIRONMENTS.

## RESIDUAL RISKS

### Friction or abrasion hazard

This risk is due to the presence of the rotating tool.

#### *Precautions to be taken*

- When working with the tool do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove sharpening residues or fragments when the wheels are turning.

### Solid material ejection hazard

This risk is due to the presence of the rotating tool.

#### *Precautions to be taken*

- When working with the tool, always wear the necessary personal protective equipment: safety goggles, safety shoes.

## INFORMATION CONCERNING NOISE

The noise values indicated are emission levels and not necessarily safe operating levels. While there is a correlation between emission levels and exposure levels, this cannot reliably be used to determine whether or not further safety precautions are needed. Factors which influence the real level of a worker's exposure include the duration of exposure, the characteristics of the working environment, other sources of noise, for example the number of machines or operations being carried out in the near vicinity. Furthermore, levels of safe exposure may be fixed differently from one country to another. This information does however help the machine user to better assess the hazards and risks.



IT IS ADVISABLE TO USE SUITABLE HEARING PROTECTION SUCH AS EARMUFFS OR EAR PLUGS.

## INFORMATION ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

Electromagnetic emissions from the machine do not exceed the limits defined by the relative standards for the envisaged conditions of use.



CHECK THAT THE POWER SUPPLY SYSTEM IS EQUIPPED WITH A THERMOMAGNETIC CIRCUIT BREAKER TO PROTECT ALL CONDUCTORS FROM SHORT CIRCUIT AND OVERLOADS.

### ZULÄSSIGE VERWENDUNG

Die Schärfmaschine wurde zum Materialabtrag (Schärfen von Werkzeugen) jeder Art von Metall oder ähnlicher Materialien entwickelt und gebaut.

### VERBOTENE VERWENDUNG

ES IST verboten:

- NICHTMETALLISCHE ORGANISCHE MATERIALIEN UND LEBENSMITTEL ZU BEARBEITEN.
- MATERIALIENZUBEARBEITEN, BEIDENENBEIDERBEARBEITUNGSGESUNDHEITSSCHÄDLICHE STOFFE FREIGESETZT WERDEN KÖNNTEN.



DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DIE VERWENDUNG IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSFÄHIGER ATMOSPHERE GEEIGNET.

### RESTRISIKEN

#### Gefährdung durch Reib- oder Abtragsvorgänge

Die Gefährdung besteht durch das rotierende Werkzeug.

*Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen*

- Während des Schleifens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schleifreste oder sonstige Werkstückteile entfernen, während sich das Werkzeug dreht.

#### Gefährdung durch Auswurf fester Partikel

Die Gefährdung besteht durch das rotierende Werkzeug.

*Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen*

- Während der Bearbeitung stets die persönliche Schutzausrüstung benutzen: Schutzbrille, Sicherheitsschuhe.

### INFORMATIONEN ZUM GERÄUSCHPEGEL

Die angegebenen Emissionspegel sind nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten. Es besteht zwar eine Korrelation zwischen Emissionspegeln und Expositionspegeln, doch kann diese nicht dazu herangezogen werden, um zuverlässig zu bestimmen, ob weitere Sicherheitsvorkehrungen erforderlich sind. Faktoren, welche die tatsächliche Exposition des Arbeitnehmers beeinflussen, sind die Dauer der Exposition, die Eigenschaften der Arbeitsumgebung und weitere Geräuschquellen (in der näheren Umgebung befindliche andere Maschinen oder ablaufende Arbeitsprozesse). Darüber hinaus können die zulässigen Expositionspegel von Land zu Land verschieden sein. Die vorliegenden Informationen versetzen den Betreiber der Maschine jedoch in jedem Fall in die Lage, die Gefahren und Risiken am besten zu beurteilen.



ES IST RATSAM, EINEN GEHÖRSCHUTZ WIE GEHÖRSCHUTZKAPSELN ODER -STÖPSEL ZU TRAGEN.

### INFORMATIONEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

Die elektromagnetischen Emissionen der Maschine überschreiten nicht die für die vorgesehenen Einsatzbedingungen von den Normen festgelegten Grenzwerte.



SICHERSTELLEN, DASS DAS STROMNETZ ÜBER EINEN LS-SCHALTER ZUM SCHUTZ ALLER LEITER GEGEN KURZSCHLUSS UND ÜBERLAST VERFÜGT.

## USAGE AUTORISÉ

L'affûteuse a été conçue et construite pour des opérations d'asportation de matériel (aiguisage d'outils) de tout type de métal ou matériaux semblables.

## USAGE NON AUTORISÉ

IL est interdit de :

- TRAITER DES MATÉRIAUX NON MÉTALLIQUES ORGANIQUES ET/OU ALIMENTAIRES.
- TRAITER DES MATÉRIAUX POUVANT, PAR EFFET DE L'USINAGE, ÉMETTRE DES SUBSTANCES NOCIVES.



LA MACHINE N'EST PAS INDIQUÉE À ÊTRE UTILISÉE DANS UN MILIEUX AVEC UNE ATMOSPHÈRE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.

## RISQUES RÉSIDUELS

### Risque de frottement ou d'abrasion

Ce risque est lié à la présence de l'outil en rotation.

*Précautions à adopter*

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de travail.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des résidus ou des tronçons d'aiguisage avec l'outil en rotation.

### Risque d'éjection de matériaux solides

Ce risque est lié à la présence de l'outil en rotation.

*Précautions à adopter*

- Il est recommandé d'utiliser toujours les dispositifs personnels de protection pendant la phase de travail : lunettes contre les accidents, chaussures de sécurité.

## INFORMATIONS RELATIVES AU NIVEAU DE BRUIT

Les valeurs indiquées pour le bruit sont des niveaux d'émission et non pas nécessairement des niveaux de travail en sécurité. Il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, mais cette corrélation ne peut être utilisée de manière fiable pour déterminer si d'ultérieures précautions sont requises ou moins. Des facteurs ayant une influence potentielle sur le niveau d'émission sonore sur le lieu de travail incluent la durée de travail, d'autres sources de bruit (ex : le nombre de machines en fonctionnement, autres opérations bruyantes effectuées en même temps). En outre les niveaux d'exposition peuvent varier d'un Pays à l'autre. Ces informations permettent toutefois à l'utilisateur de la machine de faire la meilleure évaluation possible des dangers et des risques.



IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES DISPOSITIFS INDIVIDUELS DE PROTECTION DE L'OUÏE, TELS QUE CASQUES OU TAMPONS AURICULAIRES.

## INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Les émissions électromagnétiques de la machine ne dépassent pas les limites définies par les normes pour les conditions d'usage prévues.



VÉRIFIER QUE DANS L'INSTALLATION D'ALIMENTATION SOIT PRÉSENTE UNE PROTECTION MAGNÉTOTHERMIQUE EN MESURE DE SAUVEGARDER TOUS LES CONDUCTEURS CONTRE LES COURTS-CIRCUITS ET LES SURCHARGES.

## USO PERMITIDO

La afiladora se ha diseñado y fabricado para eliminar material (afilado de herramientas) en cualquier tipo de metal o materiales similares.

## USO NO PERMITIDO

Se prohíbe:

- TRABAJAR MATERIALES NO METÁLICOS ORGÁNICOS Y/O ALIMENTICIOS.
- TRABAJAR MATERIALES QUE PUEDAN GENERAR SUSTANCIAS NOCIVAS DURANTE LA ELABORACIÓN.



MÁQUINA NO APTA PARA EL USO EN AMBIENTES CON ATMÓSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.

## RIESGOS RESIDUALES

### Riesgo de roce o abrasión

debido a la presencia de herramientas en rotación.

*Medidas de precaución*

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de elaboración.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de afilado ni los recortes cuando la herramienta esté girando.

### Riesgo de proyección de partículas

debido a la presencia de herramientas en rotación.

*Medidas de precaución*

- Utilice siempre equipos de protección individual durante el trabajo: gafas de protección y calzado de seguridad.

## INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL DE RUIDO

Los valores indicados se refieren al nivel de emisión y no se corresponden necesariamente con los niveles de trabajo seguro. La eventual correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición no debe utilizarse para determinar con precisión la necesidad de aplicar otras medidas de precaución. Entre los factores que influyen en el nivel real de exposición del trabajador se incluyen el tiempo de exposición, las características del ambiente y la presencia de otras fuentes de ruido como, por ejemplo, el número de máquinas y ciclos de producción cercanos. Asimismo, los niveles de exposición pueden variar en función del país. Esta información permite al usuario de la máquina evaluar los peligros y los riesgos asociados a la exposición al ruido.



SE RECOMIENDA UTILIZAR EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PARA EL OÍDO, POR EJEMPLO, AURICULARES Y TAPONES ANTIRRUIDO.

## INFORMACIÓN SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Las emisiones electromagnéticas de la máquina no superan los límites impuestos por las normas en las condiciones de uso previstas.



COMPROBAR QUE EL SISTEMA DE ALIMENTACIÓN DISPONGA DE UNA PROTECCIÓN MAGNETOTÉRMICA ADECUADA PARA PROTEGER TODOS LOS CONDUCTORES CONTRA LOS CORTOCIRCUITOS Y LAS SOBRECARGAS.



## USO PERMITIDO

O afiador foi concebido e realizado para remover material (afiação de ferramentas) de qualquer tipo de metal ou de materiais similares.

## USO NÃO PERMITIDO

É proibido:

- SUBMETER AO PROCESSO MATERIAIS ORGÂNICOS E/OU ALIMENTARES.
- SUBMETER AO PROCESSO MATERIAIS QUE PODEM EMITIR SUBSTÂNCIAS NOCIVAS PELO EFEITO DO TRABALHO.



A MÁQUINA NÃO É ADEQUADA AO USO EM AMBIENTES COM ATMOSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.

## RISCOS RESIDUAIS

### Risco de atrito ou abrasão

Este risco é decorrente da presença da ferramenta em rotação.

*Precauções a adotar*

- Durante o processo, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de afiação ou pedaços com a ferramenta em rotação.

### Risco de projecção de materiais sólidos

Este risco é decorrente da presença da ferramenta em rotação.

*Precauções a adotar*

- Durante o trabalho, utilize sempre os equipamentos de proteção pessoal: óculos de proteção, sapatos de segurança.

## INFORMAÇÕES RELATIVAS AO RUÍDO

Os níveis de ruído são os níveis de emissão e não necessariamente indicam condições de trabalho seguras. Embora exista uma relação entre níveis de emissão e níveis de exposição, esta não pode ser usada de forma fiável para determinar se outras precauções são ou não necessárias. Os fatores que afetam o nível de nível de exposição do trabalhador incluem a duração da exposição, as características do ambiente, outras fontes de ruído, tais como, por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes. Para além disso, os níveis de exposição podem variar nos vários países. De qualquer maneira, estas informações permitem ao utilizador da máquina fazer uma melhor avaliação dos perigos e dos riscos.



É RECOMENDÁVEL O USO DE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL DO OUVIDO, TAIS COMO TAMPÕES OU PROTETORES AURICULARES.

## INFORMAÇÕES SOBRE A COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

As emissões eletromagnéticas da máquina não ultrapassam os limites definidos pelas normas para as condições de utilização previstas.



VERIFIQUE SE NA INSTALAÇÃO DE ALIMENTAÇÃO ESTÁ PRESENTE UMA PROTEÇÃO MAGNETOTÉRMICA DESTINADA A PROTEGER TODOS OS CONDUTORES DE CURTOS-CIRCUITOS E SOBRECARGAS.

## TOEGESTAAN GEBRUIK

De slijpmachine is ontworpen en gebouwd voor het verwijderen van materiaal (slijpen van werktuigen) en is geschikt voor alle soorten metaal en soortgelijke materialen.

## NIET TOEGESTAAN GEBRUIK

HET IS verboden:

- NIET-METALEN MATERIALEN, ORGANISCHE STOFFEN EN/OF LEVENSMIDDELEN TE BEWERKEN.
- MATERIALEN TE BEWERKEN DIE ALS GEVOLG VAN DE BEWERKING SCHADELIJKE STOFFEN KUNNEN AFSCHEIDEN.



DE MACHINE IS NIET GESCHIKT VOOR GEBRUIK IN OMGEVINGEN MET MOGELIJK EXPLOSIEGEVAAR.

## RESTRISICO'S

### Risico op stoten of schaafwonden

Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het draaiende gereedschap.

*Voorzorgsmaatregelen*

- Gebruik tijdens de bewerking geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de werkzone.
- Verwijder geen slijpresten of stukjes materiaal terwijl het gereedschap draait.

### Risico op weggeslingerde vaste deeltjes

Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het draaiende gereedschap.

*Voorzorgsmaatregelen*

- Maak tijdens de bewerking altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen: veiligheidsbril, werkschoenen.

## INFORMATIE OVER HET GELUIDSNIVEAU

De waarden die zijn aangegeven voor het geluidsniveau betreffen emissieniveaus en dit zijn niet noodzakelijkerwijs ook niveaus waarbij veilig wordt gewerkt. Er bestaat weliswaar een correlatie tussen emissieniveaus en blootstellingsniveaus, maar deze kan niet op betrouwbare wijze worden gebruikt om vast te stellen of er al dan niet verdere voorzorgsmaatregelen vereist zijn. De factoren die het werkelijke blootstellingsniveau van de gebruiker bepalen zijn onder meer de duur van de blootstelling, de kenmerken van de omgeving, andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere werkzaamheden die in de buurt plaatsvinden. Bovendien kunnen de blootstellingsniveaus van land tot land verschillen. Deze informatie stelt de gebruiker van de machine hoe dan ook in staat om de gevaren en risico's optimaal in te schatten.



GEBRUIK PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN OM HET GEHOOR TE BESCHERMEN, ZOALS OORKAPPEN OF OORDOPPEN.

## INFORMATIE OVER ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

De elektromagnetische emissies van de machine blijven onder de door de normen vastgelegde limieten voor de voorziene gebruiksomstandigheden.



CONTROLEER OF ER IN DE VOEDINGSINSTALLATIE EEN MAGNETOTHERMISCHE BESCHERMING AANWEZIG IS OM ALLE GELEIDERS TE BESCHERMEN TEGEN KORTSLUITING EN OVERBELASTING.

## SALLITTU KÄYTTÖ

Huomakone on suunniteltu ja valmistettu materiaalin poistoon (työkalujen hionta) minkä tahansa tyyppisestä metallista tai muista vastaavista materiaaleista.

## EI-SALLITUT KÄYTÖT

ON kiellettyä:

- TYÖSTÄÄ EI-METALLISIA, ORGAANISIA JA/TAI ELINTARVIKKEISIIN LIITTYVIÄ MATERIAALEJA
- TYÖSTÄÄ MATERIAALEJA, JOTKA TYÖSTÖN VUOKSI VOIVAT PÄÄSTÄÄ HAITALLISIA AINESOSIA.



KONE EI SOVELLU KÄYTETTÄVÄKSI MAHDOLLISESTI RÄJÄHDYSALTTIISSA YMPÄRISTÖSSÄ.

## JÄÄNNÖSRISKIT

### Palamis- tai naarmuuntumisriski:

Kyseinen riski johtuu pyörivästä työkalusta.

*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Älä käytä työvälineitä työstövaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota hiomajäämiä tai paloja työkalun pyöriessä.

### Kiinteiden kappaleiden sinkoutumisvaara:

Kyseinen riski johtuu pyörivästä työkalusta.

*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Käytä aina työskennellessäsi henkilösuojaimia, kuten suojalasit ja turvakengät.

## MELUA KOSKEVAT TIEDOT

Melusta annetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä välttämättä turvallisen työn tasoja. Päästö- ja altistumistasot korreloivat keskenään, mutta korrelaation perusteella ei kuitenkaan voida luotettavasti määrittää, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä. Työntekijän altistumisen todelliseen tasoon vaikuttaviin seikkoihin kuuluvat altistumisen kesto, ympäristön ominaisuudet, melulähteet, esimerkiksi koneiden lukumäärä ja muut vierellä olevat työstöt. Nämä altistumistasot voivat vaihdella maakohtaisesti. Näiden tietojen ansiosta koneen käyttäjä voi arvioida vaarat ja riskit paremmin.



KANNATTAA KÄYTTÄÄ KUULOSUOJAIMIA, KUTEN KUULOKKEITA TAI KORVATULPPIA.

## SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN TIEDOT

Koneen sähkömagneettiset päästöt eivät ylitä tarkoitetun käytön olosuhteita koskevissa standardeissa määritettyjä arvoja.



TARKISTA, ETTÄ VIRTAVERKOSSA ON MAGNEETTINEN VIKAVIRTASUOJA, JOKA SUOJELEE KAIKKIA JOHTIMIA OIKOSULUILTA JA YLIKUORMITUKSILTA.

## KORREKT BRUG

Slibemaskinen er konstrueret og bygget til handlinger omkring bortbearbejdning af materialer (slibning af værktøj) af enhver metaltype eller lignende materialer.

## UKORREKT BRUG

Følgende ER forbudt:

- BEARBEJDE IKKE-METALLISKE, ORGANISKE OG/ELLER ALIMENTÆRE MATERIALER.
- BEARBEJDE MATERIALER, DER PGA. BEARBEJDNINGEN KAN AFGIVE SKADELIGE STOFFER.



MASKINEN ER IKKE EGNET TIL BRUG I MILJØER MED EKSPLOSIONSFARLIG ATMOSFÆRE.

## RESTERENDE RISICI

### Risiko for friktion eller afskrabning

Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af det roterende værktøj.

*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt ikke arbejdshandsker under bearbejdningen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra slibningen eller stykker af emner med værktøjet i rotation.

### Risiko for udslyngning af materialestumper

Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af det roterende værktøj.

*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt altid de personlige værnemidler under bearbejdningen: sikkerhedsbriller, arbejdssko.

## OPLYSNINGER OM STØJ

De anførte støjværdier svarer til emissionsniveauerne og ikke nødvendigvis til sikre arbejdsniveauer. Skønt der foreligger et forhold mellem emissionsniveauerne og eksponeringsniveauerne, kan dette ikke benyttes til at fastlægge med sikkerhed, om yderligere foranstaltninger er nødvendige eller ej. De faktorer, som påvirker de reelle eksponeringsniveau, omfatter eksponeringens varighed, omgivelsernes egenskaber, andre støjkluder, for eksempel antallet af maskiner og andre tilstødende bearbejdninger. Desuden kan eksponeringsniveauerne variere fra et land til et andet. Disse oplysninger giver dog maskinens bruger mulighed for at vurdere farerne og risiciene mere præcist.



DER BØR ANVENDES PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, FOR AT VÆRNE OM HØRELSEN, SÅ SOM HØRETELEFONER ELLER ØREPROPPER.

## OPLYSNINGER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiske emissioner overstiger ikke de fastsatte begrænsninger for de forudsatte brugsforhold.



KONTROLLÉR, AT FORSYNINGSANLÆGGET ER Udstyret med ER TERMOMAGNETSIKRING, DER ER I STAND TIL AT BESKYTTE ALLE LEDERNE MOD KORTSLUTNING OG OVERBELASTNING.

### TILLÅTEN ANVÄNDNING

Slipmaskinen har utvecklats och konstruerats för att ta bort material (slipning av verktyg) av alla typer av metaller eller liknande material.

### OTILLÅTEN ANVÄNDNING

DET ÄR förbjudet att:

- BEARBETA ICKE METALLISKT/ORGANISKT OCH/ELLER ÄTLIGT MATERIAL.
- BEARBETA MATERIAL SOM PÅ GRUND AV BEARBETNINGEN KAN AVGE SKADLIGA ÄMNEN.



MASKINEN ÄR INTE LÄMPAD FÖR ATT ANVÄNDAS I EN MILJÖ MED EXPLOSIONSRISK.

### KVARSTÅENDE RISKER

#### Risk för friktion eller nötning

Denna risk beror på att verktyget roterar.

*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte sliprester eller småbitar medan verktyget roterar.

#### Risk för att solitt material kastas ut

Denna risk beror på att verktyget roterar.

*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Bär alltid personlig skyddsutrustning under arbetsfasen: skyddsglasögon, arbetsskor.

### INFORMATION OM BULLER

De värden som anges för buller är emissionsnivåer och är inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer. Medan det finns ett samband mellan emissionsnivåer och exponeringsnivåer kan detta inte tillförlitligt användas för att fastställa om ytterligare försiktighetsåtgärder krävs eller inte. Faktorer som påverkar arbetstagarens verkliga exponeringsnivå inkluderar exponeringens varaktighet, egenskaperna hos miljön, andra bullerkällor, till exempel antalet maskiner och andra angränsande arbeten. Dessutom kan exponeringsnivåerna variera från land till land. Den här informationen gör det möjligt för maskinens användare att göra den bästa värderingen av farorna och riskerna.



DU BÖR ANVÄNDA PERSONLIGA MEDEL FÖR ATT SKYDDA HÖRSELN, SOM HÖRSELSKYDD ELLER ÖRONPROPPAR.

### INFORMATION OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiska emissioner överskrider inte de gränser som fastställts av standarderna för de förutsedda användningsvillkoren.



VERIFIERA ATT FÖRSÖRJNINGSSYSTEMET ÄR UTRUSTAT MED ETT TERMOMAGNETISKT SKYDD, AVSETT ATT SKYDDA ALLA LEDARE FRÅN KORTSLUTNINGAR OCH ÖVERBELASTNINGAR.

### TILLATT BRUK

Slipemaskinen er designet og bygget for fjerning av materiale (sliping av verktøy) av alle typer metall eller lignende materialer.

### IKKE GODKJENT BRUK

DET er forbudt å:

- BEARBEIDE IKKE METALLISKE ORGANISKE MATERIALER OG/ELLER NÆRINGSMIDLER.
- BEARBEIDE MATERIALER SOM KAN SLIPPE UT FARLIGE STOFFER UNDER HÅNDBTERING.



MASKINEN ER IKKE EGNET FOR BRUK I MILJØ MED POTENSIELT EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.

### ANDRE FARER

#### Fare for friksjon eller avskrapning

Denne faren grunnes tilstedeværelsen av roterende verktøy.

*Forholdsregler som må anvendes*

- Ikke bruk arbeidshansker under selve bearbeidelsen.
- Hold hendene på avstand fra arbeidssonen.
- Ikke fjern avfall fra bearbeidelsen når verktøyet roterer.

#### Fare for utslyngning av materialer

Denne faren grunnes tilstedeværelsen av roterende verktøy.

*Forholdsregler som må anvendes*

- Under bearbeidelse må man alltid ha på seg personlig verneutstyr: vernebriller, vernesko.

### INFORMASJON OM STØYNIVÅ

Oppførte verdier for støy er emisjonsnivå og ikke nødvendigvis sikre arbeidsnivå. Selv om det finnes en sammenheng mellom emisjonsnivå og det nivået man utsettes for, kan ikke dette benyttes med sikkerhet for å avgjøre om det er behov for å ta andre forholdsregler. Faktorer som virker inn på operatørens reelle eksponeringsnivå er varighet, miljøets egenskaper og andre støykilder, som for eksempel antall maskiner og andre bearbeidelser i nærheten. Eksponeringsnivå kan også variere fra land til land. Den oppgitte informasjon er uansett nyttig når brukeren av maskinen skal vurdere fare og risiko.



BRUK AV PERSONLIG VERNEUTSTYR FOR Å VERNE HØRSELEN, SOM ØREBESKYTTERE ELLER ØREPROPPER, ANBEFALES.

### INFORMASJON OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiske emisjoner overskrider ikke grensene som er fastsatt i forskriftene for den planlagte bruken.



KONTROLLER AT STRØMNETTET ER UTSTYRT MED TERMOBRYTER, SOM BESKYTTER ALLE LEDNINGENE MOT KORTSLUTNING OG OVERBELASTNING.

## DOZWOLONE UŻYCIE

Ostrzałka została zaprojektowana i wykonana do usuwania materiału z narzędzi (ostrzenia narzędzi) wykonanych z jakiegokolwiek metalu i podobnych materiałów.

## NIEDOZWOLONE UŻYCIE

ZABRANIA się:

- OBRÓBKĘ MATERIAŁÓW NIEMETALICZNYCH, ORGANICZNYCH I/LUB SPOŻYWCZYCH.
- OBRÓBKĘ MATERIAŁÓW, KTÓRE W WYNIKU PRZETWARZANIA MOGĄ EMITOWAĆ SUBSTANCJE SZKODLIWE.



MASZYNA NIE NADAJE SIĘ DO UŻYCIA W ŚRODOWISKU POTENCJALNIE WYBUCHOWYM.

## RYZIKO RESZTKOWE

### Ryzyko tarcia i ścierania

Niniejsze ryzyko wynika z obecności obracającego się narzędzia.

*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie obróbki nie należy używać rękawic roboczych.
- Trzymać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po ostrzeniu ani odłamków, kiedy narzędzie obraca się.

### Ryzyko odrzutu materiałów stałych

Niniejsze ryzyko wynika z obecności obracającego się narzędzia.

*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie obróbki należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, obuwie robocze.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU

Podane wartości dotyczące hałasu są poziomami emisji i niekoniecznie określają bezpieczne poziomy robocze. Chociaż istnieje korelacja pomiędzy poziomami emisji i poziomami ekspozycji, nie może ona być stosowana w wiarygodny sposób w celu ustalenia konieczności wdrożenia dodatkowych środków ostrożności. Czynniki, które wpływają na rzeczywisty poziom ekspozycji pracownika obejmują czas trwania narażenia, charakterystykę środowiska oraz inne źródła hałasu, na przykład liczbę maszyn i innych sąsiednich procesów obróbki. Ponadto poziom ekspozycji może się różnić dla poszczególnych krajów. Niniejsze informacje umożliwiają jednak użytkownikowi maszyny jak najlepszą ocenę zagrożeń i ryzyka.



ZALECA SIĘ UŻYWANIE INDYWIDUALNYCH ŚRODKÓW OCHRONY SŁUCHU, TAKICH JAK NAUSZNIKI LUB ZATYCZKI DO USZU.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

Emisje elektromagnetyczne maszyny nie przekraczają limitów określonych w normach w przypadku przewidzianych warunków użytkowania.



SPRAWDZIĆ, CZY INSTALACJA ZASILAJĄCA WYPOSAŻONA JEST W WYŁĄCZNIK INSTALACYJNY ODPOWIEDNI DO OCHRONY WSZYSTKICH PRZEWODÓW PRZED ZWARCIEM I PRZECIĄŻENIEM.

**РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Заточная машина спроектирована и изготовлена для снятия слоя материала (заточка режущих инструментов) из любого типа металла или подобных им материалов.

**НЕРАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

СТРОГО запрещается:

- ОБРАБАТЫВАТЬ НЕМЕТАЛЛИЧЕСКИЕ, ОРГАНИЧЕСКИЕ И/ИЛИ ПИЩЕВЫЕ МАТЕРИАЛЫ.
- ОБРАБАТЫВАТЬ МАТЕРИАЛЫ, КОТОРЫЕ В ПРОЦЕССЕ ШЛИФОВКИ МОГУТ ВЫДЕЛЯТЬ ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА.



МАШИНА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СРЕДЕ С ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНОЙ АТМОСФЕРОЙ.

**ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ****Риск повреждения под действием трения или ссадин**

Этот риск обусловлен наличием вращающегося инструмента.

*Необходимые меры предосторожности*

- Не использовать при работе защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы заточки при вращающемся режущем инструменте.

**Риск выброса твердых материалов**

Этот риск обусловлен наличием вращающегося инструмента.

*Необходимые меры предосторожности*

- Во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты: защитные очки, защитную обувь.

**ДАННЫЕ ПО УРОВНЮ ШУМА**

Значения, указанные для уровня шума, представляют собой уровни шумового излучения и не всегда соответствуют нормам техники безопасности. Несмотря на наличие соотношения между уровнями шумового излучения и уровнями шумового воздействия, такое соотношение не может использоваться для определения необходимости принятия дополнительных мер предосторожности. Факторы, определяющие фактический уровень шумового воздействия на работника, включают продолжительность воздействия, характеристики окружающей среды, другие источники шума, как, например, количество машин и выполнение других видов обработки в этой же зоне. Кроме того, допустимые уровни шумового воздействия могут различаться в разных странах. Однако информация по уровням шумового излучения дает пользователю возможность более точно оценить существующие опасности и риски.



РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ СЛУХА: НАУШНИКИ ИЛИ ПРОТИВОШУМНЫЕ ВКЛАДЫШИ.

**ДАННЫЕ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ**

Электромагнитное излучение машины не превышает уровни, установленные нормами для предусмотренных условий использования.



УБЕДИТЬСЯ, ЧТО АГРЕГАТ ПИТАНИЯ ОСНАЩЕН МАГНИТНО-ТЕРМИЧЕСКОЙ ЗАЩИТОЙ ОТ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ И ПЕРЕГРУЗКИ ДЛЯ ВСЕХ ПРОВОДНИКОВ.



### **ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА**

Машината за заточване е проектирана и конструирана за извършване на операциите по отнемане от материала (заточване на инструменти) на всички метали или подобни материали.

### **НЕРАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА**

ЗАБРАНЕНО е:

- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ КОИТО НЕ СА МЕТАЛНИ И С ТАКИВА, КОИТО СА ОРГАНИЧНИ И/ИЛИ ХРАНИ.
- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ, КОИТО В ПРОЦЕСА НА ОБРАБОТКА МОГАТ ДА ОТДЕЛЯТ ВРЕДНИ ВЕЩЕСТВА.



МАШИНАТА НЕ Е ПОДХОДЯЩА ЗА УПОТРЕБА В ПОМЕЩЕНИЕ С ПОТЕНЦИАЛНО ЕКСПЛОЗИВНА СРЕДА.

### **ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ**

#### **Риск от триене или надраскване**

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

*Необходими предпазни мерки*

- В процеса на обработка не използвайте работни ръкавици.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се инструмент, не вадете отпадъците от заточването или остатъчните парчета.

#### **Риск от изхвърляне на твърди материали**

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

*Необходими предпазни мерки*

- В етапа на обработката винаги носете лични предпазни средства: предпазни очила, работни обувки.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ШУМА**

Посочените стойности за шум са нива на емисия, а не непременно сигурни нива, достигани при работа. Макар да съществува връзка между нивата на емисия и нивата на експозиция, то тя не може да бъде използвана като надеждно средство за определяне дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят на реалното ниво на експозиция на работника включват продължителност на експозицията, характеристики на околната среда, други източници на шум, например броя на машините и други съпътстващи обработки. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да бъдат различни в различните държави. Тази информация дава възможност на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и на рисковете.



НЕОБХОДИМО Е ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА НА СЛУХА, КАТО АНТИФОНИ ИЛИ ТАПИ ЗА УШИ.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ**

Електромагнитните емисии на машината не превишават границите, определени от стандартите за предвидените експлоатационни условия.



ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ В ИНСТАЛАЦИЯТА ЗА ЗАХРАНВАНЕ ИМА МАГНИТОТЕРМИЧНА ЗАЩИТА, КОЯТО ДА ПРЕДПАЗВА ВСИЧКИ ПРОВОДНИЦИ ОТ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ И ПРЕТОВАРВАНИЯ.

## DOZVOLJENA UPORABA

Brusilica je dizajnirana i izrađena za uklanjanje materijala (oštrjenje alata) od bilo koje vrste metala ili sličnih materijala.

## NEDOZVOLJENA UPORABA

ZABRANJENA je:

- OBRADA NEMETALNIH, ORGANSKIH MATERIJALA I/ILI JESTIVIH PROIZVODA.
- OBRADA MATERIJALA KOJI MOGU OSLOBODITI ŠTETNE TVARI USLED OBRADE.



STROJ NIJE PRILAGOĐEN UPORABI U POTENCIJALNO EKSPLOZIVNIM AMBIJENTIMA.

## PREOSTALI RIZICI

### Rizik od trenja ili abrazije

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

*Primjena mjera predostrožnosti*

- Tijekom obrade ne upotrebljavajte radne rukavice.
- Držite ruke dalje od radnog područja.
- Ne uklanjajte ostatke brušenja ili dijelove dok se alat okreće.

### Rizik od odbacivanja čvrstih materijala

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

*Primjena mjera predostrožnosti*

- Tijekom obrade uvijek nosite osobna zaštitna sredstva: zaštitne naočale, radne cipele.

## INFORMACIJE O BUCI

Naznačene vrijednosti predstavljaju razine emitirane buke i nisu nužno razine koje jamče siguran rad. Iako postoji uzročna veza između razina emitiranja i izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću upotrebljavati radi utvrđivanja potrebe za primjenom dodatnih mjera predostrožnosti. Čimbenici, koji utječu na stvarnu razinu izloženosti radnika, uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostale izvore buke kao što su broj strojeva i susjedne obrade. Također se razine izloženosti se mogu razlikovati od države do države. U svakom slučaju ove informacije omogućavaju korisniku stroja obavljanje najbolje procjene opasnosti i rizika.



SAVJETUJE SE UPORABA OSOBNE ZAŠTITE ZA ZAŠTITU SLUHA KAO ŠTO SU SLUŠALICE ILI ČEPOVI ZA UŠI.

## INFORMACIJE O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI

Elektromagnetske emisije stroja ne prekoračuju ograničenja propisana standardima za predviđene uvjete uporabe.



PROVJERITE DASIUSUSTAVUNAPAJANJAPRISUTNEMAGNETNOTERMIČKE ZAŠTITE KOJI MORAJU SAČUVATI SVE PROVODNIKA OD KRATKOG SPOJA UZROKOVANOG PREOPTEREĆENJEM.

## DOZVOLJENA UPOTREBA

Mašina za oštrenje je dizajnirana i izrađena za uklanjanje materijala (oštrenje alata) bilo koje vrste metala ili sličnih materijala.

## NEDOZVOLJENA UPOTREBA

ZABRANJENA je:

- OBRADA NEMETALNIH, ORGANSKIH MATERIJALA I/ILI JESTIVIH PROIZVODA.
- OBRADA MATERIJALA KOJI USLED OBRADNE MOGU DA OSLOBODE ŠTETNE SUPSTANCE.



MAŠINA NIJE PRIKLADNA UPOTREBI U POTENCIJALNO EKSPLOZIVNIM AMBIJENTIMA.

## PREOSTALI RIZICI

### Rizik od trenja ili abrazije

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme obrade nemojte da koristite zaštitne rukavice.
- Ruke morate da držite dalje od radnog područja.
- Nemojte da sklanjate ostatke oštrenja ili velike komade dok se alat okreće.

### Rizik od odbacivanja čvrstih materijala

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme obrade uvek nosite lična zaštitna sredstva: zaštitne naočare, radne cipele.

## INFORMACIJE VEZANE ZA BUKU

Navedene vrednosti su nivoi emitovane buke i nisu nužno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzročna veza između nivoa emitovanja i nivoa izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću koristiti radi utvrđivanja potrebe za dodatnim merama predostrožnosti. Faktori koji utiču na stvarni nivo izloženosti radnika uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostali izvori buke na primer broj prisutnih mašina i obrade koje se vrše u blizini. Takođe, nivoi izloženosti se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Ove informacije u svakom slučaju omogućavaju korisniku mašine da izvrši najbolju procenu opasnosti i rizika.



SAVETUJEMO VAM DA KORISTITE SREDSTVA A LIČNE ZAŠTITE ZA ZAŠTITU SLUHA KAO ŠTO SU SLUŠALICE ILI ČEPOVI ZA UŠI.

## INFORMACIJE O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI

Elektromagnetske emisije mašine ne prelaze granice postavljene standardima za predviđene uslove korišćenja.



PROVERITE DA SE U SISTEMU NAPAJANJA NALAZE MAGNETNOTERMIČKI OSIGURAČI KOJI MORAJU DA ČUVAJU SVE PROVODNIKE OD KRATKOG SPOJA IZAZVANOG PREEPTEREĆENJEM.

## ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το τροχιστικό μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για την αφαίρεση υλικού (τρόχισμα εργαλείων) από οποιοδήποτε είδος μετάλλου ή παρόμοιων υλικών.

## ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

απαγορεύεται:

- Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΥΛΙΚΩΝ ΜΗ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ, ΟΡΓΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ/Η ΤΡΟΦΙΜΩΝ.
- Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΥΛΙΚΩΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΕΝΕΚΑ ΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΑ ΑΠΟΒΑΛΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ.



ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΛΙΚΑ.

## ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

### Κίνδυνος τριβής ή απόξεσης

Ο κίνδυνος αυτός οφείλεται στην παρουσίας του εργαλείου σε περιστροφή.

*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Στη φάση της επεξεργασίας μην χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα τροχίσματος ή κομμάτια όταν το εργαλείο περιστρέφεται.

### Κίνδυνος εκτίναξης των στερεών υλικών

Ο κίνδυνος αυτός οφείλεται στην παρουσίας του εργαλείου σε περιστροφή.

*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Κατά την φάση της επεξεργασίας φορέστε πάντα τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας: γυαλιά ασφαλείας, παπούτσια εργασίας.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ

Οι τιμές που αναφέρονται για το θόρυβο είναι επίπεδα εκπομπών θορύβου και όχι απαραίτητα ασφαλή επίπεδα εργασίας. Ενώ υπάρχει συσχέτιση μεταξύ των επιπέδων εκπομπών και των επιπέδων έκθεσης, αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αξιοπιστία για να καθοριστεί εάν απαιτούνται ή όχι περισσότερες προφυλάξεις. Οι παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό επίπεδο της έκθεσης του εργαζομένου περιλαμβάνουν τη διάρκεια της έκθεσης, τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος, άλλες πηγές θορύβου, για παράδειγμα, τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διεργασιών. Επιπλέον, τα επίπεδα έκθεσης μπορούν να ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Αυτή η πληροφορία καθιστά τον χειριστή ικανό να χειριστεί την μηχανή και να κάνει την καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και των ρίσκων.



ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΟΥΝ ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΑΚΟΗΣ, ΟΠΩΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ Ή ΩΤΟΑΣΠΙΔΕΣ.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Οι ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές από το μηχάνημα δεν υπερβαίνουν τα όρια που ορίζονται από τα πρότυπα για τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης.



ΕΛΕΓΞΤΕ ΕΑΝ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΓΩΓΩΝ ΑΠΟ ΠΙΘΑΝΟ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΤΑΣΗ.

## ATĻAUTA IZMANTOŠANA

Asināšanas iekārta ir projektēta un konstruēta visu veidu metālu un līdzīgu materiālu noņemšanai (instrumentu asināšanai).

## NEATĻAUTA IZMANTOŠANA

IR aizliegts:

- APSTRĀDĀT NEMETĀLISKOS, ORGANISKOS UN/VAI PĀRTIKAS MATERIĀLUS.
- APSTRĀDĀT MATERIĀLUS, KAS APSTRĀDES REZULTĀTĀ IZDALĀ KAITĪGAS VIELAS.



IEKĀRTA NAV PIEMĒROTA IZMANTOŠANAI SPRĀDZIENBĪSTAMĀ VIDĒ.

## ATLIKUŠIE RISKI

### Berzes vai abrazīvais risks

Šis risks ir saistīts ar rotējoša rīka klātbūtni.

*Piesardzības pasākumi*

- Apstrādes laikā neizmantojiet darba cimdus.
- Turiet rokas prom no darba zonas.
- Nenovāciet asināšanas atlikumus vai fragmentus instrumenta griešanās laikā.

### Cietu vielu izmešanas risks

Šis risks ir saistīts ar rotējoša rīka klātbūtni.

*Piesardzības pasākumi*

- Apstrādes laikā vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un darba apavus.

## INFORMĀCIJA PAR TROKŠŅA LĪMENI

Norādītie trokšņa līmeņi attiecas uz emisijas līmeņiem, un tie ne vienmēr atbilst droša darba līmenim. Neskatoties uz to, ka pastāv korelācija starp emisijas un iedarbības līmeņiem, to nevar droši izmantot, lai noteiktu, vai nav nepieciešami papildu drošības pasākumi. Faktori, kas ietekmē faktisko trokšņa līmeņa iedarbību uz darbinieku, ietver iedarbības ilgumu, vides apstākļus, citus trokšņa avotus, piemēram, iekārtu skaitu, un citus blakus notiekošos apstrādes procesus. Turklāt iedarbības līmenis katrā valstī var būt atšķirīgs. Šī informācija iekārtas lietotājam var noderēt, lai labāk novērtētu apdraudējumus un riskus.



IETEICAMS IZMANTOT INDIVIDUĀLOS DZIRDES AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻUS, PIEMĒRAM, AUSTIŅAS VAI AUSU AIZBĀŽŅUS.

## INFORMĀCIJA PAR ELEKTROMAGNĒTISKO SADERĪBU

Elektromagnētiskās emisijas iekārtā nepārsniedz ierobežojumus, ko nosaka standarti attiecībā uz paredzētajiem lietošanas apstākļiem.



PĀRLIECINIETIES, VAI STRĀVAS PIEGĀDES SISTĒMA IR APRĪKOTA AR TERMOMAGNĒTISKAJIEM AIZSARGSLĒDŽIEM, LAI AIZSARGĀTU VISUS VADUS NO ĪSSAVIENOJUMIEM UN NO PĀRSLODZES.

## LEISTINAS NAUDOJIMAS

Galastuvas buvo suprojektuotas ir pagamintas bet kokio tipo metalui ar panašioms medžiagoms pašalinti (įrankių galandimui).

## KAIP NELEIDŽIAMA NAUDOTI

YRA draudžiama:

- APDIRBTI NE METALO, ORGANINĖS KILMĖS AR MAISTO PRODUKTUS.
- APDIRBTI MEDŽIAGAS, KURIOS APDIRBIMO METU GALI IŠSKIRTI KENKSMINGAS MEDŽIAGAS.



ĮRENGINYS NĖRA PRITAIKYTAS NAUDOTI POTENCIALIAI SPROGIOS ATMOSFEROS APLINKOJE.

## IŠLIEKANTI RIZIKA

### Nutrynimo ar įbrėžimo rizika

Šią riziką gali kelti besisukantis įrankis.

*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Apdirbimo metu nenaudoti darbinių pirštinių.
- Laikyti rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinti pjovimo likučių ar metalo luitų įrankiui sukantis.

### Medžiagos atplaišų išmetimo rizika

Šią riziką gali kelti besisukantis įrankis.

*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Apdirbimo etapo metu visada dėvėti asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius, darbinius batus.

## INFORMACIJA APIE SKLEIDŽIAMĄ TRIUKŠMĄ

Nurodytos triukšmo vertės yra emisijos lygiai, nebūtinai sutampantys su saugaus darbo lygiais. Kadangi yra santykis tarp triukšmo lygio ir laiko, praleidžiamo triukšmingoje aplinkoje, šie parametrai negali būti besąlygiškai naudojami nustatyti, ar reikia papildomų apsauginių priemonių ar ne. Realią darbuotojo padėtį įtakojantys faktoriai apima triukšmo poveikio trukmę, aplinkos sąlygas, kitus triukšmo šaltinius, pavyzdžiui, įrenginių skaičių ir kitus šalia atliekamus apdirbimo veiksmus. Be to, triukšmo poveikio lygiai gali skirtis priklausomai nuo šalies. Ši informacija leidžia įrenginio naudotojui geriau įvertinti galimus pavojus bei riziką.



DERĖTŲ NAUDOTI ASMENINES KLAUSOS APSAUGOS PRIEMONES, PVZ. AUSINES AR AUSŲ KAMŠTUKUS.

## INFORMACIJA APIE ELEKTROMAGNETINĮ SUDERINAMUMĄ

Įrenginio elektromagnetinė spinduliuotė neviršija naudojimo sąlygoms numatytų ribų.



PATIKRINKITE, AR ENERGIJOS TIEKIMO ĮRANGOJE YRA TERMOMAGNETINĖ APSAUGA, SKIRTA APSAUGOTI VISUS LAIDUS NUO TRUMPO JUNGIMO IR PERKROVOS.

### UTILIZARE PERMISĂ

Mașina de ascuțit a fost proiectată și construită pentru operația de îndepărtare de material (ascuțirea ustensilelor) pe orice tip de metal sau materiale similare.

### UTILIZARE NEPERMISĂ

ESTE interzisă:

- PRELUCRAREA MATERIALELOR NEMETALICE ORGANICE ȘI/SAU ALIMENTARE.
- PRELUCRAREA MATERIALELOR CARE POT, CA URMARE A PRELUCRĂRII, SĂ EMITĂ SUBSTANȚE NOCIVE.



MAȘINA NU ESTE POTRIVITĂ PENTRU UTILIZAREA ÎNTR-UN MEDIU CU ATMOSFERĂ POTENȚIAL EXPLOZIVĂ.

### RISCURI REZIDUALE

#### Risc de frecare sau abraziune

Acest risc este cauzat de faptul că echipamentul se rotește.

*Măsuri de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de lucru nu utilizați mănuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de ascuțire sau resturile cu instrumentul în rotație.

#### Riscul de ejecție a materialelor solide

Acest risc este cauzat de faptul că echipamentul se rotește.

*Măsuri de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de prelucrare purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție: ochelari de protecție, încălțăminte de lucru.

### INFORMAȚII REFERITOARE LA ZGOMOT

Valorile indicate pentru zgomot sunt niveluri de emisie de zgomot și nu sunt în mod necesar niveluri de lucru în condiții de siguranță. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de expunere, acest lucru nu poate fi utilizat în mod fiabil pentru a determina dacă sunt necesare sau nu măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul actual de expunere a operatorului includ durata de expunere, caracteristicile mediului, alte surse de zgomot, de ex. numărul de mașini și alte procese adiacente. Mai mult decât atât, nivelurile de expunere pot varia de la o țară la alta. Aceste informații permit, totuși, utilizatorul aparatului să evalueze cât mai bine pericolele și riscurile.



SE RECOMANDĂ UTILIZAREA ECHIPAMENTELOR PERSONALE DE PROTECȚIE A AUZULUI, PRECUM CĂȘTI SAU DOPURI PENTRU URECHI.

### INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ

Emisiile electromagnetice ale mașinii nu depășesc limitele definite de normele pentru condițiile de utilizare prevăzute.



ASIGURAȚI-VĂ CĂ ÎN CADRUL INSTALAȚIEI DE ALIMENTARE EXISTĂ O PROTECȚIE MAGNETOTERMICĂ ÎN MĂSURĂ SĂ PROTEJEZE TOȚI CONDUCTORII ÎMPOTRIVA SCURT CIRCUITELOR ȘI A SUPRAÎNCĂRCĂRII.

## POVOLENÉ POUŽITIE

Brúska bola navrhnutá a vyrobená na odstraňovanie materiálu (brúsenie nástrojov) akéhokoľvek kovového typu alebo podobných materiálov.

## NEDOVOLENÉ POUŽITIE

JE zakázané:

- OPRACOVÁVAŤ NEKOVOVÉ ORGANICKÉ MATERIÁLY A/ALEBO POTRAVINY.
- OPRACOVÁVAŤ MATERIÁLY, KTORÉ MÔŽU V DÔSLEDKU OPRACOVANIA UVOLŇOVAŤ ŠKODLIVÉ LÁTKY.



STROJ NIE JE VHODNÝ NA POUŽITIE V PROSTREDÍ S POTENCIÁLNE VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.

## ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

### Riziko odrenia alebo poškrabania

Toto riziko je spôsobené prítomnosťou rotujúceho nástroja.

*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Vo fáze opracovania nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Neodstraňujte zvyšky brúsenia alebo úlomky, keď nástroj rotuje.

### Riziko vymrštenia pevných materiálov

Toto riziko je spôsobené prítomnosťou rotujúceho nástroja.

*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Pri fáze opracovania vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky: bezpečnostné okuliare, pracovné topánky.

## INFORMÁCIE O HLUKU

Hodnoty uvedené pre hluk sú emisnými úrovňami a nie nevyhnutne úrovňami bezpečnej práce. Zatiaľ čo existuje vzťah medzi hladinami emisií a hladinami expozície, nie je možné aplikovať tento vzťah pre účely stanovenia toho, či je alebo nie je potrebné používať iné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú reálnu úroveň expozície pracovníka zahŕňajú trvanie expozície, charakteristiky prostredia, iné zdroje hluku, napríklad počet strojov a iné práce v blízkosti. Okrem toho sa úrovne expozície môžu v jednotlivých krajinách líšiť. Každopádne tieto informácie umožňujú užívateľovi stroja čo najlepšie zhodnotenie nebezpečenstiev a rizík.



VHODNÉ JE POUŽÍVANIE OSOBNÝCH PROSTRIEDKOV NA OCHRANU SLUCHU, AKO SÚ SLUCHÁTKA ALEBO ZÁTKY DO UŠÍ.

## INFORMÁCIE O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE

Elektromagnetické emisie stroja nepresahujú limity stanovené predpismi pre predpokladané podmienky používania.



SKONTROLUJTE, ČI SA V NAPÁJACOM ZARIADENÍ NACHÁDZA MAGNETOTEPelná OCHRANA SCHOPNÁ OCHRÁNIŤ VŠETKY VODIČE PRED SKRATMI A PREŤAŽENIAMI.



## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az élezőt bármilyen fém vagy hasonló anyag eltávolításra (szerszámok élezése) terveztük és alakítottuk ki.

## NEM RENDELTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

tilos:

- NEMFÉMES SZERVES ANYAGOKAT ÉS/VAGY ÉLELMISZEREKET MEGMUNKÁLNI.
- OLYAN ANYAGOKAT MEGMUNKÁLNI, AMELYEK A MEGMUNKÁLÁS SORÁN KÁROS ANYAGOKAT BOCSÁTHATNAK KI.



A GÉPET NEM LEHET ROBBANÁSVESZÉLYES HELYSÉGBEN HASZNÁLNI.

## FENNMARADÓ KOCKÁZATOK

### Súrlódás vagy horzsolás kockázata

A forgásban lévő szerszám okozza ezt a kockázatot.

*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Megmunkálásnál ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítsa el élezési maradókat vagy nagyobb darabot miközben a szerszám forog.

### Szilárd anyagok kilövellésének kockázata

A forgásban lévő szerszám okozza ezt a kockázatot.

*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Megmunkálásnál mindig viseljen egyéni védőeszközöket: balesetvédelmi szemüveget, munkavédelmi cipőt.

## ZAJKIBOCSÁTÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A feltüntetett zajértékek kibocsátási értékek, és nem feltétlenül felelnek meg a biztonságos munkavégzés feltételeinek. Bár összefüggés van a kibocsátási szint és az expozíció szintje között, ez az összefüggés nem használható megbízhatóan annak eldöntéséhez, hogy szükség van-e további óvintézkedések meghatározására. A dolgozóra vonatkozó tényleges expozíciós értéket meghatározó tényezők a következők: az expozíció időtartama, a környezet jellemzői, más zajforrások, például a gépek száma és egyéb közeli munkavégzések. Az expozíció határértékei különbözőek lehetnek az egyes országokban. Ezen információk lehetővé teszik a gép használója részére, hogy a legpontosabban felmérje a veszélyeket és a kockázatokat.



JAVASOLJUK HALLÁSVÉDŐ EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK, MINT PL. FÜLVÉDŐ VAGY FÜLDUGÓ HASZNÁLATÁT.

## ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGGEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A gép elektromágneses kibocsátása nem haladja meg a szabványokban a rendeltetésszerű használathoz előírt szintet.



ELLENŐRIZZE, HOGY A TÁPHÁLÓZATON VAN-E OLYAN AUTOMATA BIZTOSÍTÉK, AMELY MEGVÉDI A VEZETÉKEKET A RÖVIDZÁRLATTÓL ÉS A TÚLTERHELÉSTŐL.

## LUBATUD KASUTUSALA

Käi on kavandatud ja toodetud mis tahes tüüpi metalli ja metallitaolise materjali eemaldamiseks (tööriistade teritamine).

## MITTE-ETTENÄHTUD KASUTUS

KEELATUD ON:

- TÖÖDELDA MITTEMETALLE, ORGAANILISI MATERJALE JA/VÕI TOIDUAINEID.
- TÖÖDELDA MATERJALE, MILLEST VÕIB TÖÖTLEMISE KÄIGUS ERALDUDA KAHJULIKKE AINEID.



MASIN EI SOBI PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS KASUTAMISEKS.

## VÕIMALIKUD OHUD

### Höördumis- ja marrastusoht

Oht tuleneb pöörlevast tööriistast.

*Ettevaatusabinõud*

- Töötlemise ajal ei tohi kanda töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge kunagi eemaldage teritusjääke või töödeldavat materjali, kui tööriist pöörleb.

### Tahkete esemete väljapaiskumise oht

Oht tuleneb pöörlevast tööriistast.

*Ettevaatusabinõud*

- Tööriistaga töötades kandke alati vajalikke isikukaitsevahendeid: kaitseprille, turvajalanõusid.

## MÜRATASEME INFO

Mürataseme väärtused tähistavad emissioonitaset ning mitte tingimata ohutu töötegemise taset. Emissioonitasete ja mõjutasemete vahel on seos, kuid seda seost ei saa võtta ettevaatusabinõude rakendamise vajaduse hindamise usaldusväärseks aluseks. Kasutajani jõudva tegeliku müra mõju oleneb müra avaldumise kestusest, keskkonnaoludest ja muudest müraallikatest, nt masinate ja muude lähedal asuvate seadmete hulgast. Lubatud müratasemed võivad ka riigiti erineda. See teave aitab masina kasutajal siiski ohte ja riske paremini hinnata.



ASJAKOHANE ON KASUTADA KUULMISTEEDE KAITSEVAHENEID, KÕRVAKLAPPE VÕI -TROPPE.

## INFO ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE KOHTA

Seadmest vabanevate elektromagnetiliste emissioonide tasemed ei ületa asjakohaste standardite piirnorme ettenähtud kasutustingimuste korral.



KONTROLLIGE, KAS TOITESÜSTEEMIS ON MAGNETTERMILINE KAITSE, MIS KAITSEB KÕIKI VOOLUJUHTE LÜHIÜHENDUSTE JA ÜLEKOORMUSE VASTU.

## POVOLENÉ POUŽÍVÁNÍ

Bruska je zkonstruována a vyrobena pro odebrání materiálu (broušení nástrojů) z jakéhokoliv kovu nebo podobných materiálů.

## NEPOVOLENÉ POUŽÍVÁNÍ

JE zakázáno:

- OPRACOVAT NEKOVOVÉ ORGANICKÉ A/NEBO POTRAVINOVÉ MATERIÁLY.
- OPRACOVAT MATERIÁLY, KTERÉ MOHOU V DŮSLEDKU OPRACOVÁNÍ UVOLNIT ŠKODLIVÉ LÁTKY.



STROJ NENÍ VHODNÝ PRO POUŽÍVÁNÍ V PROSTŘEDÍ S POTENCIÁLNĚ VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.

## ZBYTKOVÁ RIZIKA

### Riziko odřenin nebo poškrábání

Toto riziko je způsobeno přítomností rotujícího nástroje.

*Opatření, která je třeba přijmout*

- Ve fázi opracování nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky broušení nebo úlomky, když nástroj rotuje.

### Riziko vymrštění pevných materiálů

Toto riziko je způsobeno přítomností rotujícího nástroje.

*Opatření, která je třeba přijmout*

- Během fáze zpracování vždy používejte osobní ochranné pracovní prostředky: bezpečnostní brýle, pracovní boty.

## INFORMACE O HLUKU

Uvedené hodnoty představují stupeň emisí a nemusí vždy znamenat bezpečnou úroveň při práci. Existuje vztah mezi hladinou emisí a hladinou hluku, které je možné se vystavit, nedá se ale s jistotou usuzovat, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Faktory, které ovlivňují skutečný stupeň expozice pracovníka zahrnují délku trvání expozice, charakteristiku prostředí, jiné zdroje emisí, např. počet strojů a jiných okolních prací. Kromě toho hladiny expozice se mohou v jednotlivých zemích lišit. Uvedené informace dovolují uživateli stroje co nejlépe zhodnotit nebezpečí a rizika.



VHODNÉ JE POUŽITÍ OSOBNÍCH PROSTŘEDKŮ NA OCHRANU SLUCHU, JAKO JSOU SLUCHÁTKA NEBO ZÁTKY DO UŠÍ.

## INFORMACE O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ

Elektromagnetické emise stroje nepřekračují limity stanovené předpisy pro předpokládané podmínky používání.



ZKONTROLUJTE, ZDA JE V NAPÁJECÍM ROZVODU PŘÍTOMNÁ MAGNETOTERMICKÁ OCHRANA, KTERÁ CHRÁNÍ VŠECHNY VODIČE PŘED ZKRATEM Z NADPROUDU.

## DOVOLJENA UPORABA

Ostrilnik je zasnovan in izdelan za postopke odzemanja materiala (ostrenje orodij) vseh vrsti kovin in podobnih materialov.

## NEDOVOLJENA UPORABA

PREPOVEDANA je:

- OBDELAVA ORGANSKIH NEKOVINSKIH MATERIALOV IN/ALI ŽIVIL.
- OBDELAVA MATERIALOV, KI ZARADI OBDELAVE LAHKO ODDAJAJO SKODLJIVE SNOVI.



STROJNI PRIMEREN ZA UPORABO V POTENCIALNO EKSPLOZIVNIH OKOLJIH.

## OSTALE NEVARNOSTI

### Nevarnost odrgnin

Ta nevarnost je posledica prisotnosti vrtečega se orodja.

*Previdnostni ukrepi*

- Med obdelavo ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjajte ostankov brušenja in delcev, ko se orodje vrti.

### Nevarnost izmeta trdih delcev

Ta nevarnost je posledica prisotnosti vrtečega se orodja.

*Previdnostni ukrepi*

- Med obdelavo vselej uporabljajte osebno varovalno opremo: zaščitna očala, delovna obutev.

## PODATKI O HRUPU

Navedene vrednosti hrupa so ravni emisij in niso nujno ravni, pri katerih je zagotovljeno varno delo. Med ravnmi misij in ravnmi izpostavljenosti sicer obstaja povezava, vendar se nanjo ne gre zanašati pri odločanju, ali so potrebni morebitni dodatni zaščitni ukrepi proti hrupu. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko raven izpostavljenosti delavca hrupu, so med drugim čas izpostavljenosti, značilnosti okolja, drugi viri hrupa, na primer število drugih strojev in druge vrste obdelav v bližini. Poleg tega se lahko dovoljene ravni izpostavljenosti od države do države razlikujejo. Kljub temu navedene informacije uporabniku stroja omogočajo boljše zavedanje nevarnosti in tveganj.



PRIPOROČLJIVA JE UPORABA OSEBNE VAROVALNE OPREME ZA ZAŠČITO SLUHA, KOT SO NAUŠNIKI ALI UŠESNI ČEPKI.

## PODATKI O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI

Elektromagnetna sevanja stroja ne presegajo mejnih vrednosti, ki jih določajo standardi za predvidene pogoje uporabe.



PREVERITE, ALI JE V NAPAVALNI NAPELJAVI MAGNETOTERMIČNA ZAŠČITA, KI JE PRIMERNA ZA ZAŠČITO VODNIKOV PRED KRATKIM STIKOM IN PREOBREMENITVIJO.

## İZİN VERİLEN KULLANIM

Bileme makinesi, herhangi bir metal ya da benzeri maddeden malzeme eksiltmek (alet bilemek) için tasarlanmış ve imal edilmiştir.

## İZİN VERİLMEYEN KULLANIM

AŞAĞIDAKİLERİN YAPILMASI YASAKTIR:

- ORGANİK VE/VEYA GIDA AMAÇLI METALİK OLMAYAN MALZEMELERİN İŞLENMESİ.
- İŞLEME SONUCUNDA ZARARLI MADDELER ÇIKARABİLECEK MALZEMELERİN İŞLENMESİ.



MAKİNE POTANSİYEL PATLAYICI ATMOSFER İÇEREN ORTAMDA KULLANIMA UYGUN DEĞİLDİR.

## KALINTI RİSKLERİ

### Sürtünme veya aşınma riskleri

Bu risk dönen takım olması sebebiyledir.

*Alınması gereken önlemler*

- İşleme sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Takım dönerken bileme artığı ve talaşları almayınız.

### Katı malzemelerin fırlama riski

Bu risk dönen takım olması sebebiyledir.

*Alınması gereken önlemler*

- Çalışma sırasında daima kişisel koruyucu ekipmanlar: emniyet gözlüğü, emniyetli iş ayakkabısı giyiniz.

## GÜRÜLTÜ İLE İLGİLİ BİLGİLER

Gürültü değerleri emisyon seviyeleridir ve ille de güvenli çalışma seviyeleri olması gerekmez. Emisyon seviyeleri ile maruz kalma seviyeleri arasında bir ilişki olmakla birlikte, bu başka önlemlerin gerekli olup olmadığını belirlemek amacıyla güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın gerçek maruziyet seviyelerini etkileyen faktörlere maruziyet süresi, ortam özellikleri, diğer gürültü kaynakları, örneğin makinelerin ve beraberindeki diğer işlemlerin sayısı da dahil edilmektedir. Ayrıca maruz kalma seviyeleri ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir. Bu bilgiler makine kullanıcılarını tehlike ve risklerin değerlendirmesini en iyi bir şekilde yapacak hale getirmelidir.



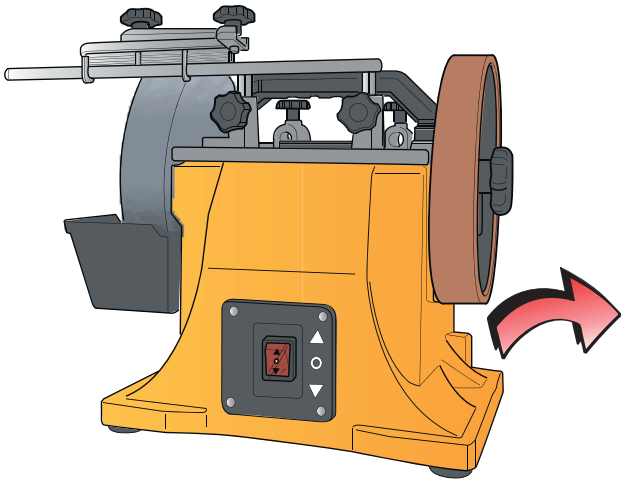
KULAKLIK VEYA KULAK TIKACI GİBİ KİŞİSEL İŞİTME KORUMA KULLANMANIZ GEREKMEKTEDİR.

## ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK HAKKINDA BİLGİLER

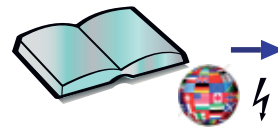
Makinenin elektromanyetik emisyonları öngörülen kullanım şartlarına ilişkin standartlarla belirlenen sınırları aşmaz.

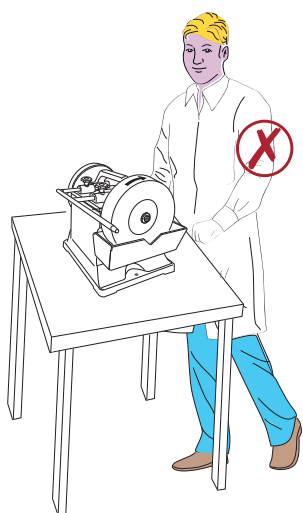


GÜÇ BESLEME TESİSATINDAKİ TÜM İLETKENLERİ KISA DEVRE VE AŞIRI YÜKLEMEDEN KORUMAK İÇİN UYGUN BİR KORUMA OLUP OLMADIĞINI DENETLEYİN.

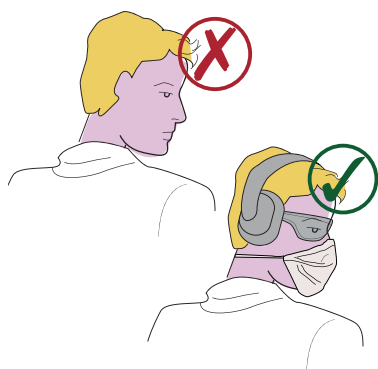
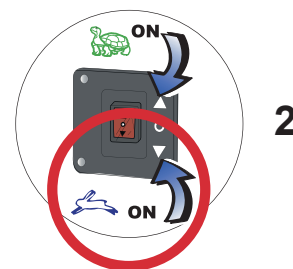
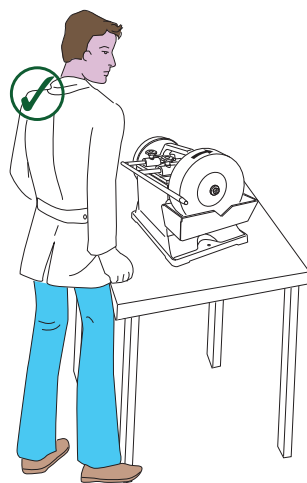


Art. <b>SH 23-730</b>	Cod. 8.13.22.29
V 230 ~ Hz 50 $n_r$ min <sup>-1</sup> 95	W 150 A 0.7 IP20
S/N	
Max Ø200 mm	

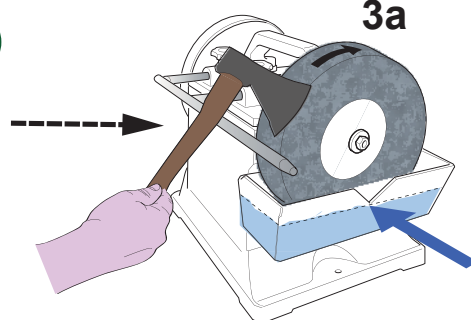




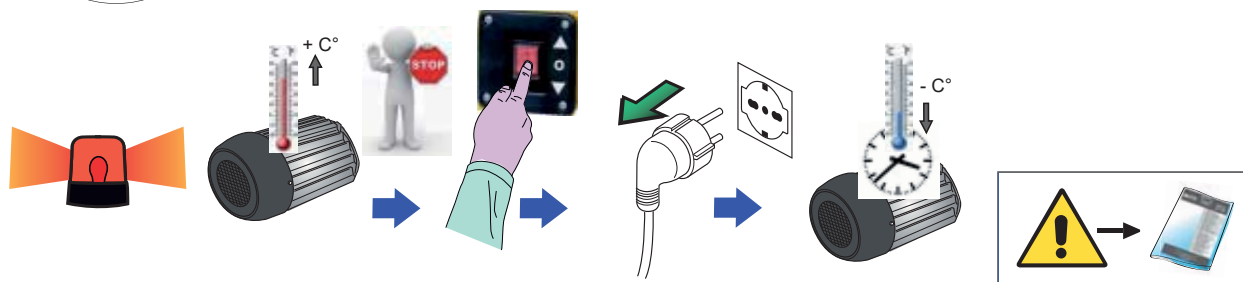
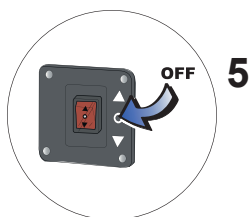
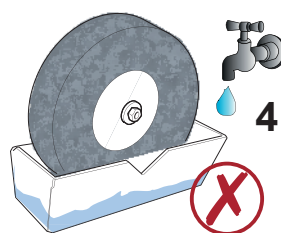
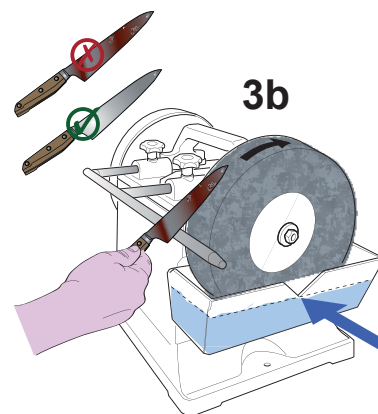
1

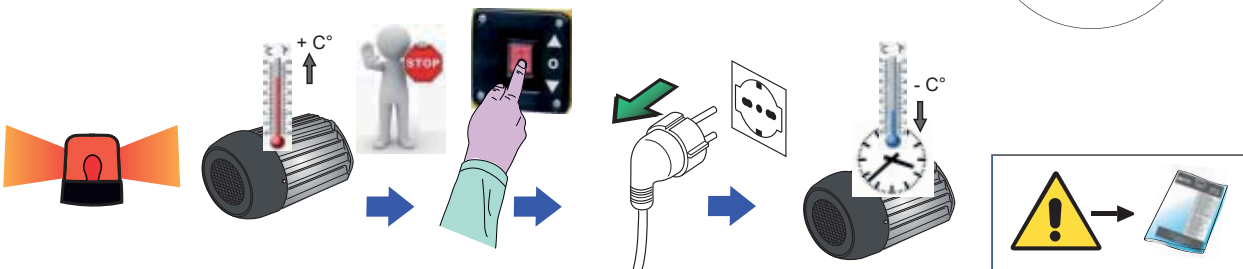
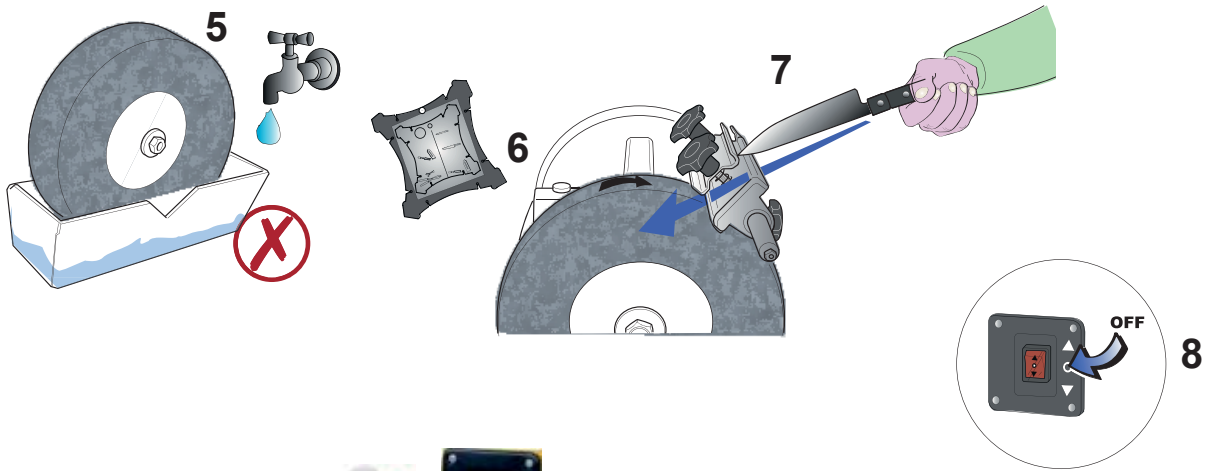
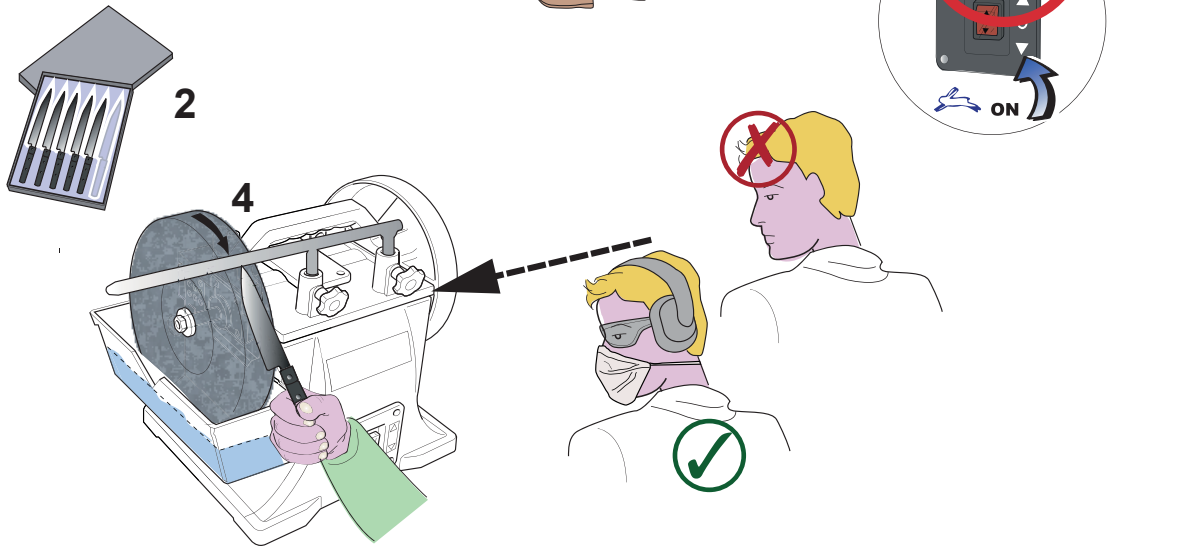
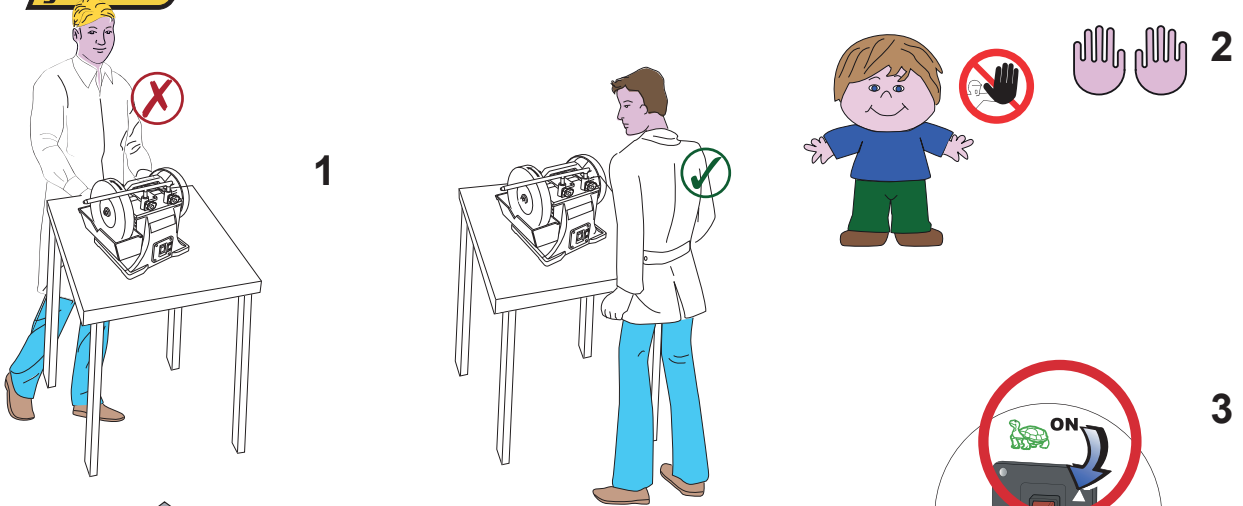


3a

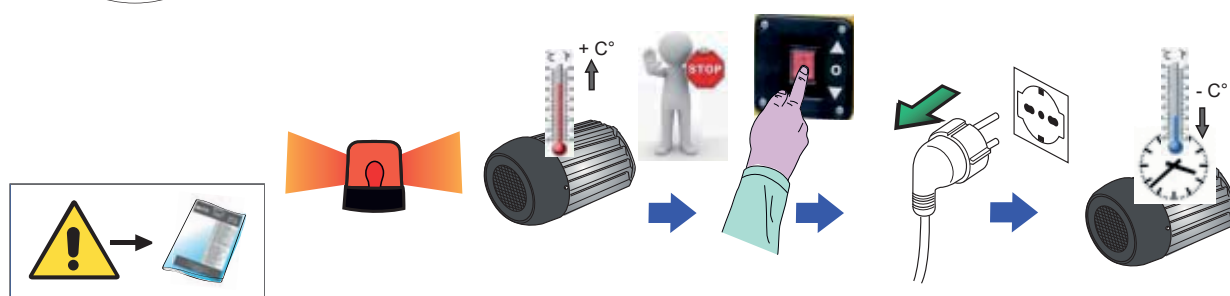
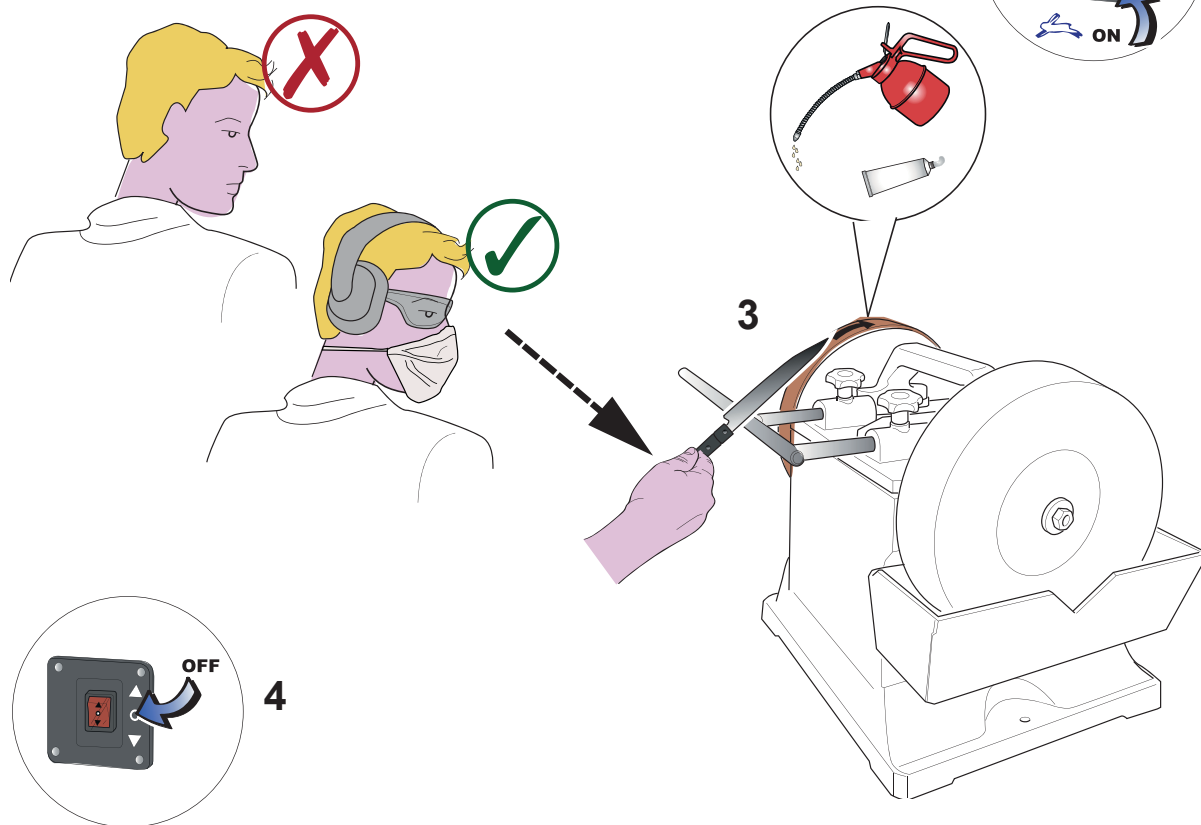
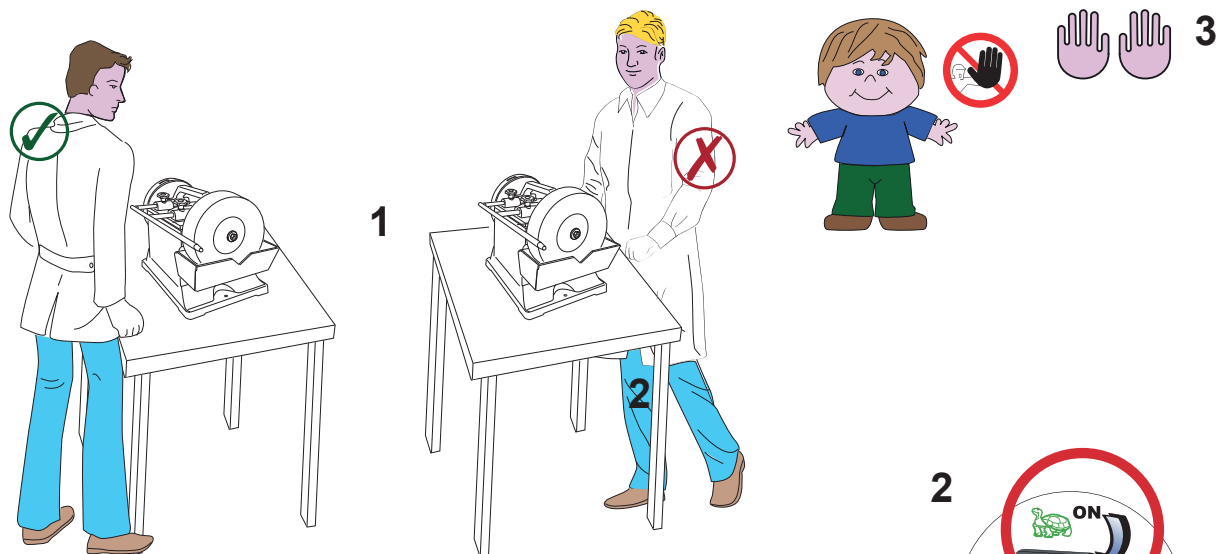


3b










 **IT PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, PULIZIA E VERIFICHE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.**

-  • Indossare i guanti di protezione.
- Verificare la compatibilità della pietra e del disco usato.
- Verificare la compatibilità della pietra e del disco nuovo.
- Verificare l'integrità e la funzionalità delle protezioni.

**IT MANUTENZIONE** 

1. Mantenere perfettamente integri la pietra e il disco.

**IT PULIZIA** 

**Interventi quotidiani dall'operatore:**


1. rimuovere con un aspiratore o con un pennello i residui di lavorazione e le polveri dalla macchina, compreso il cavo di alimentazione.
2. Tenere sempre pulita la zona circostante la macchina, compresa la pavimentazione.

**IT VERIFICHE** 

**Settimanalmente:**

1. Verificare l'integrità del cavo di alimentazione.
2. Verificare le integrità delle protezioni.

 **EN BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE, CLEANING AND CHECK WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.**

-  • Wear protective gloves.
- Check compatibility of the whetstone and disc being used.
- Check compatibility of the whetstone and new disc.
- Check that safeguards are in good condition and working order.

**EN MAINTENANCE** 

1. Make sure the whetstone and disc are always in good condition.

**EN CLEANING** 

**Daily operations to be carried out by the operator:**

1. Remove any work residues and dust from the machine, including the power cable, using a small brush or vacuum cleaner.
2. Always keep the work area around the machine, including the floor, clean and tidy.

**EN CHECKS** 

**Weekly:**

1. Check that the power cable is intact.
2. Check that all guards are intact.

 **DE VOR AUSFÜHRUNG IRGENDINES WARTUNGS- UND REINIGUNGSEINGRIFFS UND VOR KONTROLLEN MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.**

- Schutzhandschuhe tragen.
- Die Kompatibilität des alten Steins und der alten Scheibe kontrollieren.
- Die Kompatibilität des neuen Steins und der neuen Scheibe kontrollieren.
- Einwandfreien Zustand und Funktionstüchtigkeit der Schutzeinrichtungen überprüfen.

**DE WARTUNG** 

1. Den einwandfreien Zustand von Stein und Scheibe sicherstellen.

**DE REINIGUNG** 

**Tägliche Bedienereingriffe:**

1. Die Maschine einschließlich Stromkabel mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Bearbeitungsrückständen säubern.
2. Das Umfeld der Maschine einschließlich Boden stets sauber halten.

**DE KONTROLLEN** 

**Wöchentlich:**

1. Sicherstellen, dass das Netzkabel intakt ist.
2. Sicherstellen, dass die Schutzeinrichtungen intakt sind.

 **FR AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, NETTOYAGE ET CONTRÔLE, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.**

- Porter des gants de protection.
- Vérifier la compatibilité de la pierre et du disque usés.
- Vérifier la compatibilité de la pierre et du disque neufs.
- Vérifier l'intégrité et la fonctionnalité des protections.

**FR ENTRETIEN** 

1. Maintenir parfaitement intacts la pierre et le disque.

**FR NETTOYAGE** 

**Interventions quotidiennes par l'opérateur :**

1. éliminer à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau les résidus d'usinage et les poussières de la machine, y compris du câble d'alimentation.
2. Maintenir toujours propre la zone environnant la machine, y compris le sol.

**FR CONTRÔLES** 

**Une fois par semaine :**

1. Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.
2. Vérifier l'intégrité des protections.



**ES ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y CONTROL, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRIE.**



- Utilice guantes de protección.
- Compruebe la compatibilidad de la piedra y del disco usado.
- Compruebe la compatibilidad de la cinta y del disco nuevo.
- Compruebe la integridad y el funcionamiento de las protecciones.

**ES MANTENIMIENTO**



1. Mantenga en perfecto estado la piedra y el disco.

**ES LIMPIEZA**



**Intervenciones diarias que debe realizar el operador:**

1. Elimine los residuos de elaboración y el polvo que se acumulan en la máquina y en el cable de alimentación con un aspirador o un pincel.
2. Mantenga siempre limpia la zona que rodea la máquina y el suelo.

**ES CONTROLES**



**Una vez por semana:**

1. Controle la integridad del cable de alimentación.
2. Controle la integridad de las protecciones.



**PT ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, LIMPEZA E VERIFICAÇÕES, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.**



- Use luvas de proteção.
- Verifique a compatibilidade da pedra e do disco usado.
- Verifique a compatibilidade da pedra e do disco novo.
- Verifique a integridade e eficiência das proteções.

**PT MANUTENÇÃO**



1. Mantenha perfeitamente íntegros a pedra e o disco.

**PT LIMPEZA**



**Intervenções diárias que podem ser realizadas pelo operador:**

1. remova com um aspirador ou com um pincel os resíduos de maquinagem e o pó de toda a máquina, incluindo o cabo de alimentação.
2. Mantenha sempre limpa a zona à volta da máquina, incluindo a pavimentação.

**PT CONTROLO**



**Semanalmente:**

1. Comprove que o cabo de fonte não está danificado.
2. Verifique a integridade das proteções.



**NL** ALVORENS ONDERHOUDS- EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN OF CONTROLES UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.



- Draag beschermende handschoenen.
- Controleer of de steen en gebruikte schijf compatibel zijn.
- Controleer of de steen en de nieuwe schijf compatibel zijn.
- Controleer of de beschermingen intact zijn en goed functioneren.

**NL** ONDERHOUD 

1. Houd de steen en de schijf in perfecte staat.

**NL** REINIGING 

**Dagelijkse werkzaamheden die door de bediener worden uitgevoerd:**

1. verwijder met een stofzuiger of een kwast het zaagsel en het stof van de machine en van de voedingskabel.
2. Houd de zone rond de machine en de vloer altijd schoon.

**NL** CONTROLES 

**Wekelijks:**

1. Controleer of de voedingskabel intact is.
2. Controleer of de beschermingen intact zijn.



**FI** PYSÄTÄ KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN MITÄÄN HUOLTO-, PUHDISTUS- TAI TARKISTUSTOIMENPITEITÄ.



- Käytä suojakäsineitä.
- Tarkista käytetyn kiven ja levyn soveltuvuus.
- Tarkista uuden kiven ja levyn soveltuvuus.
- Tarkista suojien eheys ja toimivuus.

**FI** HUOLTO 

1. Pidä kivi ja levy täysin ehjinä.

**FI** PUHDISTUS 

**Käyttäjän tehtävissä olevat päivittäiset toimenpiteet:**

1. Poista imurilla tai sudilla työstöjäämät ja pölyt koneesta ja virtajohdosta.
2. Pidä konetta ympäröivä alue ja myös lattia aina puhtaana.

**FI** TARKISTUKSET 

**Viikottain:**

1. Tarkista virtajohdon eheys.
2. Tarkista suojien eheys.



**DA STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOJDELSE, RENGØRING ELLER KONTROL.**



- Bær beskyttelseshandsker.
- Kontrollér overensstemmelsen for sten og brugt skive.
- Kontrollér overensstemmelsen for sten og ny skive.
- Kontrollér beskyttelsesanordningernes tilstand og virkedygtighed.

**DA VEDLIGEHOJDELSE** 

1. Hold både sten og skive i god stand.

**DA RENGØRING** 

**Daglige operatørindgreb:**

1. Rengør for rester fra bearbejdningen og støv fra maskinen med en støvsuger eller en pensel. Husk også at rengøre forsyningskablet.
2. Hold altid området og gulvet omkring maskinen rent.

**DA EFTERSYN** 

**Ugentligt:**

1. Kontrollér forsyningskablets tilstand.
2. Kontrollér afskærmningernes tilstand.



**SV INNAN NÅGON FORM AV UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH KONTROLL UTFÖRS SKA MAN STOPPA MASKINEN OCH LÅTA DEN SVALNA.**



- Använd skyddshandskar.
- Verifiera stenens och den använda skivans kompatibilitet.
- Verifiera stenens och den nya skivans kompatibilitet.
- Verifiera att skydden är hela och att de fungerar som de ska.

**SV UNDERHÅLL** 

1. Bibehåll stenen och skivan i perfekt skick.

**SV RENGÖRING** 

**Dagliga åtgärder som ska utföras av operatören:**


1. Avlägsna, med hjälp av en dammsugare eller en pensel, bearbetningsrester och damm från maskinen, inklusive strömförsörjningskabeln.
2. Håll alltid området runt maskinen rent, inklusive golvet.

**SV VERIFIERINGAR** 

**Varje vecka:**

1. Verifiera att strömförsörjningskabeln är hel.
2. Verifiera att skydden är hela.

 **NO MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD, RENGJØRING OG KONTROLL.**

- Bruk vernehansker.
-  • Kontroller at skiven som brukes er forenlig med steinen.
- Kontroller at den nye skiven er forenlig med steinen.
- Kontroller at vernene er hele og fungerer som de skal.

**NO VEDLIKEHOLD** 

1. Hold steinen og skiven intakte.

**NO RENGJØRING** 

**Daglige inngrep som kan gjøres av operatøren:**


1. Fjern sponrester fra arbeidsområdet og -bordet, samt støv på maskinen og strømledningen, med et sugearrappat eller en pensel.
2. Hold alltid gulvet og området rundt maskinen rent.

**NO KONTROLLER** 

**Ukentlig:**

1. Kontroller at strømledningen er intakt.
2. Kontroller at beskyttelsene er intakte.

 **PL PRZED WYKONANIEM KAŻDEJ CZYNNOŚCI ZWIĄZANEJ Z KONSERWACJĄ, CZYSZCZENIEM LUB KONTROLĄ, ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO OCHŁODZENIA.**

- Stosować rękawice ochronne.
-  • Sprawdzić kompatybilność stosowanego kamienia i tarczy.
- Sprawdzić kompatybilność nowego kamienia i tarczy.
- Sprawdzić stan i działanie osłon.

**PL KONSERWACJA** 

1. Utrzymywać kamień i tarczę w idealnym stanie.

**PL CZYSZCZENIE** 

**Codzienne zadania operatora:**

1. za pomocą ssawy lub pędzelka usunąć resztki z obróbki i pył z maszyny, łącznie z kablem zasilającym.
2. Strefa wokół maszyny musi być zawsze czysta, łącznie z posadzką.

**PL KONTROLE** 

**Raz na tydzień:**

1. Sprawdzić stan kabla zasilającego.
2. Sprawdzić stan osłon.

**RU** ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ, ЧИСТКИ И ПРОВЕРОК НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.



- Использовать защитные перчатки.
- Проверить совместимость абразивного камня и используемого диска.
- Проверить совместимость абразивного камня и нового диска.
- Проверить целостность и работоспособность защитных устройств.



### **RU** ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Поддерживать в полной исправности камень и диск.

### **RU** ЧИСТКА

#### Работы, осуществляемые оператором ежедневно:

1. С помощью пылесоса или кисточки тщательно очистить от отходов резки и пыли всю машину, включая кабель питания.
2. Содержать в чистоте всю окружающую машину зону, включая пол.

### **RU** ПРОВЕРКИ

#### Еженедельно:

1. Проверять кабель питания на отсутствие повреждений.
2. Проверять целостность всех защит.



**BG** ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ ВСЯКА НАМЕСА ПО ПОДДРЪЖКА, ПОЧИСТВАНЕ И ПРОВЕРКИ, ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА И ИЗЧАКАЙТЕ ДА СЕ ОХЛАДИ.



- Носете защитни ръкавици.
- Проверете съвместимостта на камъка и на използвания диск.
- Проверете съвместимостта на камъка и на новия диск.
- Проверете целостта и действието на защитите.

### **BG** ПОДДРЪЖКА

1. Поддържайте в перфектно състояние и камъка, и диска.

### **BG** ПОЧИСТВАНЕ

#### Ежедневни намеси от оператора:

1. отстранете с аспиратор или четчица за остатъци от рязането при обработката от машината и захранващ кабел.
2. Пазете постоянно чиста зоната около машината, включително и пода.

### **BG** ПРОВЕРКИ

#### Седмично:

1. Проверете целостта на захранващият кабел.
2. Проверете целостта на защитата.





**HR** PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA I ČIŠĆENJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.



- Nosite zaštitne rukavice.
- Provjerite kompatibilnost rabljenog kamena i diska.
- Provjerite kompatibilnost novog kamena i diska.
- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost zaštita.

**HR** ODRŽAVANJE 

1. Kamen i disk održavajte potpuno neoštećenima.

**HR** ČIŠĆENJE 

**Svakodnevne radnje koje obavlja rukovatelj:**

1. pomoću usisavača ili četkom iz stroja uklonite radne ostatke i prašinu uključujući i kabel za napajanje.
2. Područje oko stroja mora uvijek čisto, uključujući i pod.

**HR** PROVJERE 

**Radnje koje se izvode jednom tjedno:**

1. Provjerite cjelovitost kabela napajanja.
2. Provjerite cjelovitost zaštita.



**SR** PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE ODRŽAVANJA, ČIŠĆENJA I PROVERE, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.



- nosite zaštitne rukavice.
- Proverite kompatibilnost upotrebljenog kamena i diska.
- Proverite kompatibilnost nove trake i diska.
- Proverite ispravnost i funkcionalnost zaštita.

**SR** ODRŽAVANJE 

1. Održavajte kamen i disk neoštećene.

**SR** ČIŠĆENJE 

**Dnevne intervencije koje obavlja operater:**

1. uklonite aspiratorom ili četkicom radne ostatke i prašinu sa mašine, uključujući kabl za napajanje.
2. Držite uvek područje oko mašine čistim, uključujući podove.

**SR** PROVERE 

**Nedeljno:**

1. Proverite ispravnost kabela za napajanje.
2. Proverite celovitost zaštita.



**EL ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.**



- Φορέστε γάντια προστασίας.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα της πέτρας και του δίσκου που χρησιμοποιούνται.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα της πέτρας και του καινούργιου δίσκου.
- Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα και τη λειτουργικότητα των προστασιών.

**EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**



1. Κρατήστε την πέτρα και τον δίσκο σε αkéραιο κατάσταση.

**EL ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**



**Καθημερινές εργασίες που πρέπει να εκτελούνται από πλευράς χειριστή:**

1. αφαιρέστε με έναν αναρροφητή ή με ένα πινέλο τα υπολείμματα επεξεργασίας και τις σκόνης του μηχανήματος και του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Να κρατάτε πάντα καθαρή την γύρω περιοχή από το μηχάνημα, συμπεριλαμβανομένου και του δαπέδου.

**EL ΕΛΕΓΧΟΙ**



**Σε εβδομαδιαία βάση:**

1. Ελέγχετε την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Ελέγχετε την ακεραιότητα των προστασιών.



**LV PIRMS JĒBKĀDU TEHNISKĀS APKOPE, TĪRĪŠANAS UN PĀRBAUDES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻAUJIET TAI ATDZIST.**



- Izmantojiet aizsargcimdus.
- Pārbaudiet lietotāja diska un abrazīva materiāla saderību.
- Pārbaudiet jaunā diska un abrazīva materiāla saderību.
- Pārbaudiet aizsargu veselumu un funkcionalitāti.

**LV TEHNISKĀ APKOPE**



1. Sekojiet, lai uz abrazīva materiāla un diska nebūtu nekādu bojājumu.

**LV TĪRĪŠANA**



**Operatora ikdienas darbības:**

1. ar nosūcēju vai otu notīriet no iekārtas un strāvas vada apstrādes atliekas un putekļus.
2. Uzturiet tīru iekārtai apkārt esošo zonu, tai skaitā grīdu.

**LV PĀRBAUDES**



**Reizi nedēļā:**

1. Pārbaudiet strāvas vada veselumu.
2. Pārbaudiet aizsargu veselumu.



**LT PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS, VALYMO IR PATIKROS DARBUS, SUSTABDYKITE ĮRENGINĮ IR LEISKITE JAM ATVĖSTI.**



- Mūvėti apsaugines pirštines.
- Patikrinti naudojamą akmens ir disko tinkamumą.
- Patikrinti naujo akmens ir disko tinkamumą.
- Patikrinti apsaugų vientisumą ir veikimą.

**LT PRIEŽIŪRA**



1. Užtikrinti visišką akmens ir disko vientisumą.

**LT VALYMAS**



**Kasdieniai operatoriaus darbai:**

1. siurbliu arba šepetėliu pašalinkite likusias apdirbimo skiedras ir dulkes nuo mašinos, įskaitant maitinimo laidą.
2. Visada laikykite mašiną supančią zoną, įskaitant grindis, švarią.

**LT PATIKROS**



**Kas savaitę:**

1. Patikrinkite maitinimo laido vientisumą.
2. Patikrinkite apsaugų vientisumą.



**RO ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI INTERVENȚII DE ÎNTREȚINERE, CURĂȚENIE ȘI VERIFICARE, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.**



- Purtați mănuși de protecție.
- Verificați compatibilitatea pietrei și a discului utilizat.
- Verificați compatibilitatea pietrei și a discului nou.
- Verificați integritatea și funcționalitatea protecțiilor.

**RO ÎNTREȚINERE**



1. Mențineți piatra și discol în stare perfectă.

**RO CURĂȚARE**



**Intervențiile zilnice ale operatorului:**

1. Îndepărtați cu un aspirator sau cu o pensulă resturile de prelucrare și praful acumulat la mașină, inclusiv la cablul de alimentare.
2. Păstrați întotdeauna curată zona din jurul mașinii, inclusiv pardoseala.


**RO CONTROL**



**Săptămânal:**

1. Verificați integritatea cablului de alimentare.
2. Verificați integritatea protecțiilor.

 **SK SKÔR AKO VYKONÁTE AKÝKOL'VEK ZÁSAH ÚDRŽBY, ČISTENIA A KONTROLY, STROJ ZASTAVTE A NECHAJTE VYCHLADNÚŤ.**

-  Používajte ochranné pracovné rukavice.
- Skontrolujte kompatibilitu použitého kameňa a kotúča.
- Skontrolujte kompatibilitu nového kameňa a kotúča.
- Skontrolujte bezchybnosť a správnu funkciu krytov.

**SK ÚDRŽBA** 

- Kameň a kotúč udržiavajte v dokonale bezchybnom stave.

**SK ČISTENIE** 

**Každodenné zásahy vykonávané operátorom:**


- Zo stroja, aj zo sieťového kábla odstráňte pomocou odsávača alebo štetca, zvyšky pilín, a prachu z obrábania.
- Udržujte vždy čistú oblasť v okolí stroja, aj podlahu.

**SK KONTROLY** 

**Týždenne:**

- Preverte celistvosť sieťového káblu.
- Preverte celistvosť ochrán.

 **HU MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI, TISZTÍTÁSI ÉS ELLENŐRZŐ MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHŰLJÖN.**

-  Viseljen védőkesztyűt.
- Ellenőrizze, hogy a használt kő és tárcsa kompatibilis-e.
- Ellenőrizze, hogy az új kő és tárcsa kompatibilis-e.
- Ellenőrizze, hogy a védőburkolatok épek-e és működésképesek-e.

**HU KARBANTARTÁS** 

- Gondoskodjon arról, hogy a kő és a tárcsa tökéletes állapotban legyen.

**HU TISZTÍTÁS** 

**Kezelő napi feladatai:**


- elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a megmunkálás során keletkezett maradékokat és a port a gépről és a tápvezetékéről.
- A gép környezetét, beleértve a padlót is, mindig tartsa tisztán.

**HU ELLENŐRZÉS** 

**Hetente:**

- Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a tápvezeték.
- Ellenőrizze, hogy sértetlenek-e a védőburkolatok.

 **ET ENNE MIS TAHES HOOLDUS- JA PUHASTUSTOIMINGUTE LÄBIVIIMIST LÜLITAGE MASIN VÄLJA JA LASKE SEL JAHTUDA.**

- Kandke kaitsekindaid.
-  • Kontrollige käiakivi ja kasutatud ketta ühilduvust.
- Kontrollige käiakivi ja uue ketta ühilduvust.
- Veenduge, et kaitsed on terved ja töökorras.

**ET HOOLDUS** 

1. Hoidke käiakivi ja ketas alati täiesti korras.

**ET PUHASTAMINE** 

**Operaatorite igapäevased toimingud:**


1. eemaldage töötlemisel tekkinud jäägid ja puru löikepiirkonnast ja tugipindadelt, k.a. toitekaablit tõmbeventilaatori või pintsliga.
2. Hoidke masinat ümbritsev ala, k.a põrand alati puhas.

**ET KONTROLLID** 

**Iga nädal:**

1. Veenduge, et toitekaabel on terve.
2. Veenduge, et kaitsed on terved.

 **CS PŘED JAKÝMKOLIV ZÁSAHEM ÚDRŽBY, ČIŠTĚNÍ A KONTROL STROJ ZASTAVTE A NECHTE JEJ VYCHLADNOUT.**

- Noste ochranné rukavice.
-  • Provéřte kompatibilitu používaného kamene a kotouče.
- Provéřte kompatibilitu nového kamene a kotouče.
- Provéřte celistvost a správnou funkci ochran.

**CS ÚDRŽBA** 

1. Udržujte kámen a kotouč v perfektně neporušené.

**CS ČIŠTĚNÍ** 

**Každodenní operace prováděné pracovníkem:**

1. odstraňte ze stroje, a také z přívodního kabelu, odsavačem nebo pomocí štětce, zbytky třísek a prachu.
2. Oblast kolem stroje, i podlahu, udržujte vždy čistou.

**CS PROVĚRKY** 

**Každý týden:**

1. Provéřte celistvost přívodního kabelu.
2. Provéřte celistvost ochran.



**SL PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI DELI, ČIŠČENJEM IN PREGLEDI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.**



- Nadenite si zaščitne rokavice.
- Preverite združljivost rabljenega kamna in koluta.
- Preverite združljivost novega kamna in koluta.
- Preverite brezhibnost in delovanje zaščit.

### **SL VZDRŽEVANJE**



1. Kamen in kolut naj bosta v brezhibnem stanju.

### **SL ČIŠČENJE**



**Vsakodnevni posegi, ki jih lahko izvaja upravljavec:**

1. S sesalnikom ali čopičem s stroja odstranite ostanke, ki so ostali po obdelavi, in prah. Pri tem očistite tudi napajalni kabel.
2. Območje okoli stroja mora biti vedo čisto. To velja tudi za talno oblogo na tem delu.

### **SL KONTROLA**



**Tedenski posegi:**

1. Preverite, če je napajalni kabel nepoškodovan.
2. Preverite, če so zaščite brezhibne.



**TR HERHANGI BİR BAKIM, TEMİZLİK VE KONTROL İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEYEN ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.**



- Koruyucu eldiven giyin.
- Kullanılmış taşın ve diskin uyumluluğunu kontrol edin.
- Yeni taşın ve diskin uyumluluğunu kontrol edin.
- Korumaların sağlamlığını ve çalışma durumlarını kontrol edin.

### **TR BAKIM**



1. Taşı ve diski tam anlamıyla sağlam halde tutun.

### **TR TEMİZLİK**



**Operatör tarafından gündelik işlemler:**

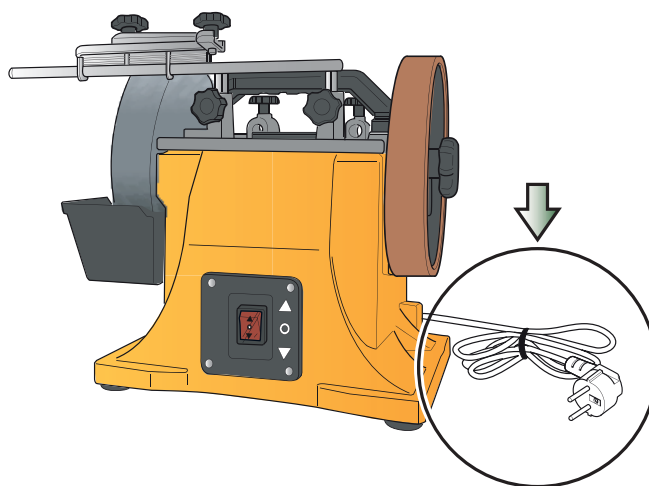
1. Güç kablosu dahil, işlemeden artan talaşı ve tozları bir elektrikli süpürge veya fırça kullanmak suretiyle giderin.
2. Makinenin civarındaki zemin dahil tüm alanı daima temiz tutun.

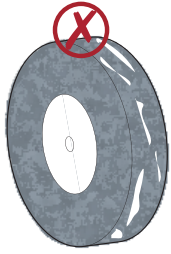
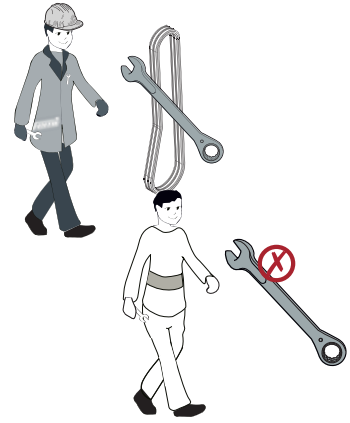
### **TR KONTROLLER**



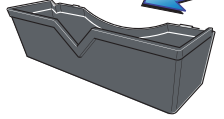
**Haftalık:**

1. Elektrik kablosunun sağlam olduğunu kontrol edin.
2. Siperlerin sağlam olduklarını kontrol edin.

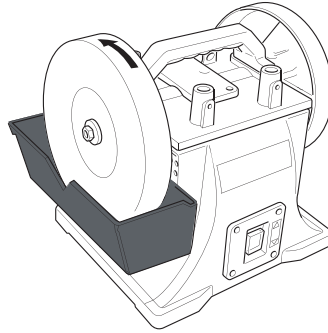




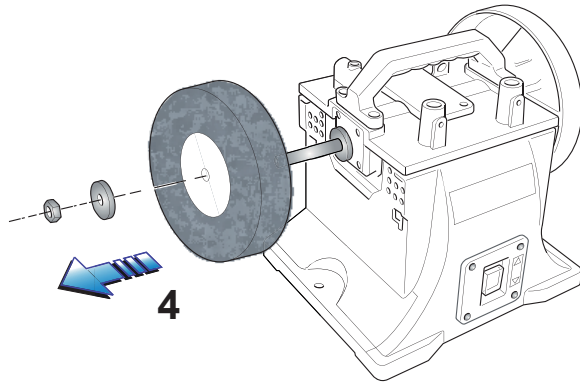
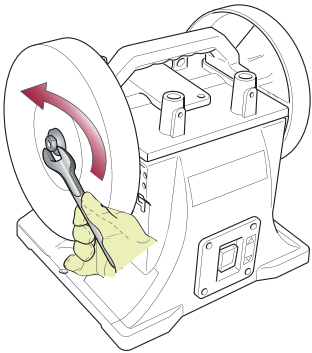
1



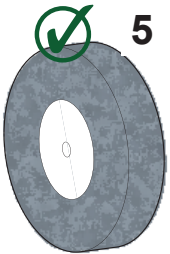
2



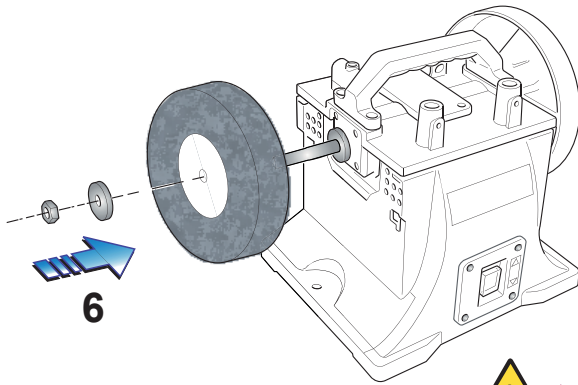
3



4



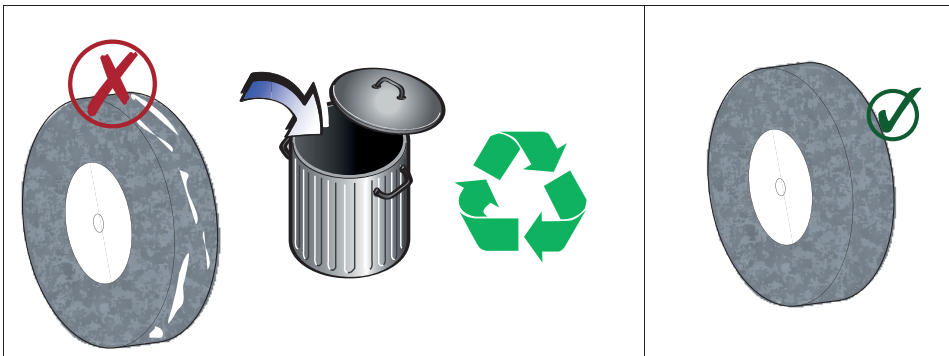
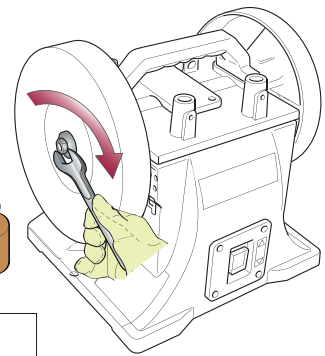
5



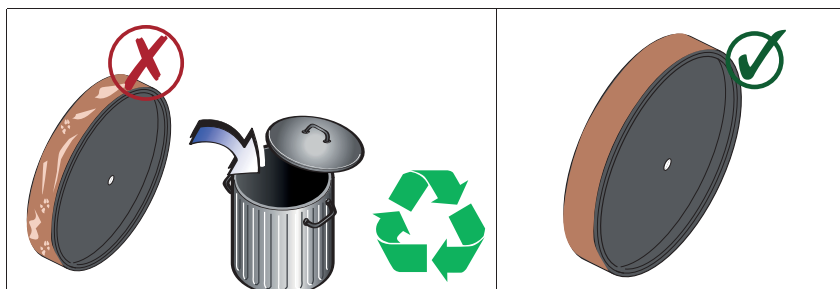
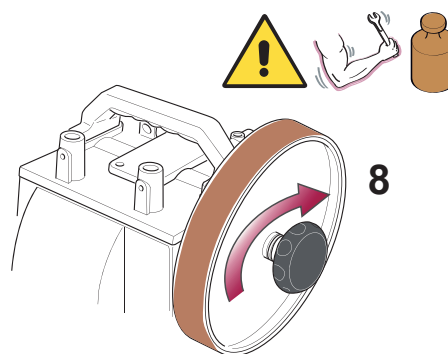
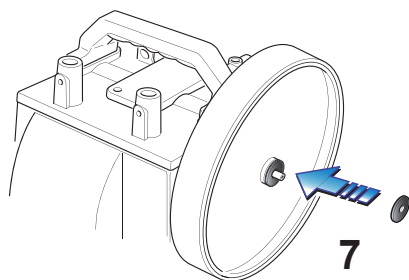
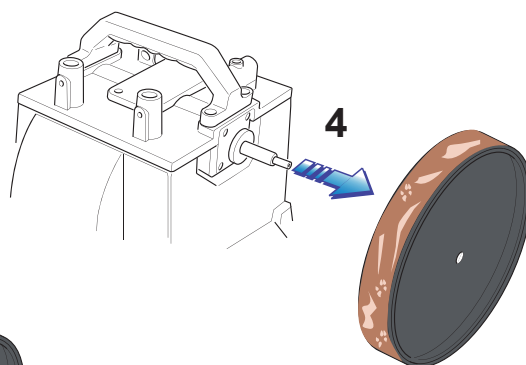
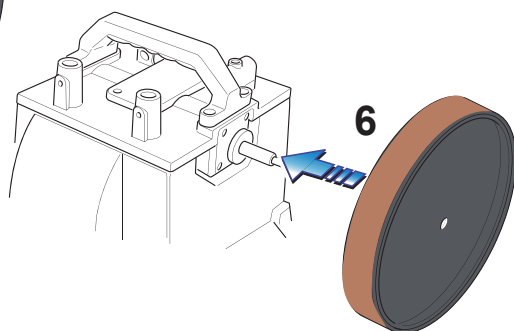
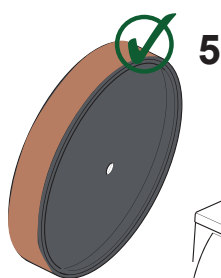
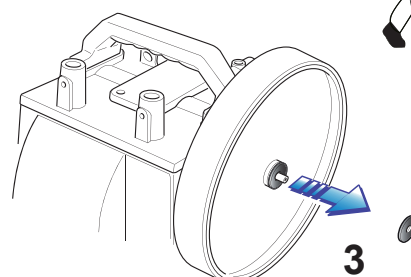
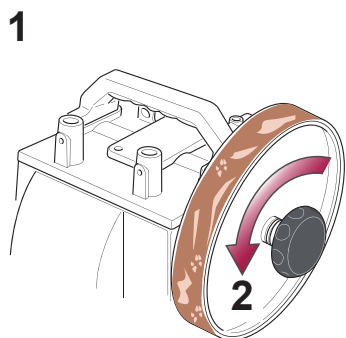
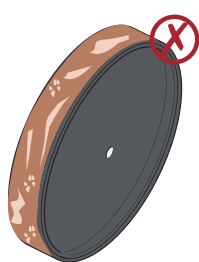
6



7



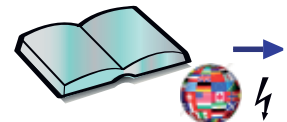




(IT) DATI TECNICI (EN) SPECIFICATIONS (DE) TECHNISCHE DATEN (FR) DONNÉES TECHNIQUES (ES) DATOS TÉCNICOS (PT) DADOS TÉCNICOS (NL) TECHNISCHE GEGEVENS (FI) TEKNISET TIEDOT (DA) TEKNISKE DATA (SV) TEKNISKA DATA (NO) TEKNISKE DATA (PL) DANE TECHNICZNE (RU) ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (BG) ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ (HR) TEHNIČKI PODACI (SR) TEHNIČKI PODACI (EL) ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ (LV) TEHNISKIE DATI (LT) TECHNINIAI DUOMENYS (RO) DATE TEHNICE (SK) TECHNICKÉ ÚDAJE (HU) MŰSZAKI ADATOK (ET) TEHNILISED ANDMED (CS) TECHNICKÁ DATA (SL) TEHNIČNI PODATK (TR) TEKNİK VERİLER

	 (W)	 (V)	 (kg)	 B ISO 7970
SH 23-730	150	230	10,5	$L_{pA_{eq}}$ 61,6 dB(A) $L_{WA}$ 73,4 dB(A) $K_{pA}$ 3 dB

		 EN .....	
(1/min)	(1/min)	$\emptyset$ /mm	$\emptyset$ /mm
SH 23-730	1400	D.200 x 40 x d.12	12





(IT) SCHEMA ELETTRICO (vedi allegato) (EN) ELECTRICAL DIAGRAM (see annex) (DE) ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (siehe Anlage) (FR) SCHÉMA ÉLECTRIQUE (voir annexe) (ES) ESQUEMA ELÉCTRICO (véase el adjunto) (PT) ESQUEMA ELÉTRICO (ver anexo) (NL) SCHAKELSCHEMA (zie bijlage) (FI) SÄHKÖKAAVIO (ks. liite) (DA) EL-DIAGRAM (jfr. bilag) (SV) ELSHEMA (se bilaga) (NO) KOPLINGSSKJEMA (se vedlegg) (PL) SCHEMAT ELEKTRYCZNY (patrz załącznik) (RU) ЭЛЕКТРОСХЕМА (см. приложение) (BG) ЕЛ. СХЕМА (вж. приложението) (HR) PRIKAZ ELEKTRIČNIH INSTALACIJA (pogledati dodatak) (SR) ELEKTRIČNI DIJAGRAM (videti prilog) (EL) ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ (δείτε επισύναψη) (LV) ELEKTRISKĀ SHĒMA (sk. pielikumu) (LT) ELEKTROS SCHEMA (žr. priedą) (RO) SCHEMA ELECTRICĂ (a se vedea anexa) (SK) ELEKTRICKÁ SCHÉMA (vid' prílohu) (HU) ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ (lásd a mellékletet) (ET) ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM (vt. lisa) (CS) ELEKTRICKÉ SCHÉMA (viz příloha) (SL) ELEKTRIČNA SHEMA (oglejte si prilogo) (TR) ELEKTRİK ŞEMASI (bkz. ek)


(IT) TAVOLE RICAMBI - Posizione (P) - Codice (C) Note (N) - (vedi allegato)  
 (EN) SPARE PARTS TABLE - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (see annex)  
 (DE) ERSATZTEILÜBERSICHTEN - Position (P) - Code (C) Anmerkungen (N) - (siehe Anlage)  
 (FR) PLANCHES PIÈCES DÉTACHÉES - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (voir annexe)  
 (ES) TABLAS DE RECAMBIOS - Posición (P) - Código (C) Notas (N) - (véase el adjunto)  
 (PT) QUADROS DE PEÇAS SOBRESSALENTES - Posição (P) - Código (C) Notas (N) - (ver anexo)  
 (NL) TABELLEN VERVANGINGSONDERDELEN - Positie (P) - Code (C) Opmerkingen (N) - (zie bijlage)  
 (FI) VARAOSATAULUKOT - Asento (P) – Koodi (C) Huomiot (N) - (ks. liite)  
 (DA) RESERVEDELSTAVLER - Position (P) - Kode (C) Notater (N) - (jfr. bilag)  
 (SV) RESERVDELSTABELLER – Position (P) – Artikelnr (C) Anm. (N) – (se bilaga)  
 (NO) TEGNINGER RESERVEDELER - Plassering (P) - Kode (K) Anmerkninger (A) - (se vedlegg)  
 (PL) TABLICE CZĘŚCI ZAMIENNYCH - Pozycja (P) - Kod (C) Uwagi (N) - (patrz załącznik)  
 (RU) ТАБЛИЦА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ - Положение (P) - Код (C) ПРИМЕЧАНИЯ (N) - (см. приложение)  
 (BG) ТАБЛИЦИ С РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ - Позиция (P) - Код (C) Забележки (N) - (вж. приложенията)  
 (HR) TABLICA ZAMJENSKIH DIJELOVA – Položaj (P) – Šifra (C) Napomena (N) – (pogledati dodatak)  
 (SR) TABELE REZERVNIH DELOVA - Položaj (P) - Kôd (C) Napomena (N) - (videti prilog)  
 (EL) ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - Θέση (P) - Κωδικός (C) Σημειώσεις (N) - (δείτε επισύναψη)  
 (LV) REZERVES DAĻU TABULAS - Pozīcija (P) - Kods (C) Piezīmes (N) - (sk. pielikumu)  
 (LT) KEIČIAMŲ DALIŲ LENTELES - Pozicija (P) - Kodas (C) Pastabos (N) - (žr. priedą)  
 (RO) TABELE PIESE DE SCHIMB - Poziție (P) - Cod (C) Note (N) - (a se vedea anexa)  
 (SK) VÝKRESY NÁHRADNÝCH DIELOV - Pozícia (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (vid' prílohu)  
 (HU) RÓTALKATRÉSZEK TÁBLÁZATA - Rajkszám (P) - Cikkszám (C) Megjegyzés (N) - (lásd a mellékletet)  
 (ET) VARUOSADE TABEL - Asukoht (P) - Kood (C) Märkused (N) - (vt. lisa)  
 (CS) VÝKRESY NÁHRADNÍCH DÍLŮ - Pozice (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (viz příloha)  
 (SL) Preglednice nadomestnih delov – Položaj (P); Koda (C); Opombe (N) – (oglejte si priloge)  
 (TR) YEDEK PARÇA TABLOLARI - Konum (P) - Kod (C) Notlar (N) - (bkz. ek)





	VOLT - Hz 	
J	100 - 50/60	<a href="http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm">http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm</a>
UK - RL	110 - 50	
BR - CO - RP	110 - 60	
CR - GCA - USA	120 - 60	
MA - VN	127 - 50	
KSA - EC - MEX	127 - 60	
RL	200 - 50	
AL - ANG - RA - BY - K - RCH - RC - UAE - HK - MA - RUS - SRB - ZA - T - ROU - VN - KZ - LV - LT - L	220 - 50	
KSA - BR - ROK - RP - PE	220 - 60	
DZ - A - B - BG - CI - HR - DK - EST - FIN - F - D - HKJ - GR - IND - RI - UK - IS - IL - IT - LAO - M - N - NL - PL - P - RO - SGP - SK - SLO - E - CZ - S - CH - TN - TR - UA - H	230 - 50	
AUS - CY - EAK - KWT - MAL - Q	240 - 50	


IT GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI		
PROBLEMA / GUASTO	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO SUGGERITO
Il motore non funziona	1. Motore, cavo rete o spina difettosi. Fusibili bruciati.	1. Fare controllare la macchina da personale specializzato.
Il motore parte lentamente o non raggiunge la velocità di funzionamento	1. Bassa tensione di alimentazione. 2. Avvolgimenti danneggiati	1. Fare controllare la macchina da personale specializzato.  <b>PERICOLO-ATTENZIONE</b> <b>EVITARE ASSOLUTAMENTE DI RIPARARE DA SOLI IL MOTORE: POTREBBE ESSERE PERICOLOSO.</b> Controllare i fusibili e sostituirli se necessario.
Eccessivo rumore del motore	1. Motore difettoso. Avvolgimenti danneggiati.	1. Fare controllare il motore della macchina da personale specializzato.
Il motore non sviluppa la piena potenza	1. Circuiti dell'impianto rete sovraccaricati da luci, servizi o altri motori.	1. Evitare di utilizzare servizi o altri motori sullo stesso circuito al quale collegate la macchina.
Il motore tende a surriscaldarsi	1. Il motore è sovraccaricato.	1. Evitare di sovraccaricare il motore durante l'operazione di taglio.

EN TROUBLESHOOTING		
PROBLEM / FAULT	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
The motor is not working properly.	1. Faulty motor, power cable or plug. Blown fuses.	1. Have the motor checked by expert personnel.
The motor starts slowly or does not reach operating speed	1. Low power supply voltage. 2. Damaged windings	1. Have the motor checked by expert personnel.  <b>DANGER - WARNING</b> <b>NEVER ATTEMPT TO REPAIR THE MOTOR YOURSELF: IT COULD BE DANGEROUS.</b> Check the fuses and replace them if necessary.
The motor is making too much noise	1. Faulty motor. Damaged windings.	1. Have the machine motor checked by expert personnel.
The motor does not reach full power	1. Mains system circuits overloaded by lights, utilities or other motors.	1. Avoid using utilities or other motors on the same circuit to which the machine is connected.
The motor tends to overheat	1. Motor overload.	1. Avoid overloading the motor during cutting operations.


DE LEITFADEN ZUR FEHLERSUCHE		
PROBLEM/STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	RATSCHLÄGE ZUR ABHILFE
Der Motor funktioniert nicht	1. Motor, Netzkabel oder Steckdose defekt. Sicherungen durchgebrannt.	1. Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.
Der Motor läuft langsam an oder erreicht nicht die Betriebsdrehzahl	1. Versorgungsspannung zu niedrig. 2. Wicklungen defekt	1. Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.  <b>GEFAHR-ACHTUNG KEINESFALLS VERSUCHEN, DEN MOTOR SELBST ZU REPARIEREN: DIES KANN GEFÄHRLICH SEIN.</b> Die Sicherungen kontrollieren und ggf. auswechseln.
Übermäßige Geräuschentwicklung des Motors	1. Motor defekt. Wicklungen defekt.	1. Den Motor der Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.
Der Motor erreicht nicht die volle Leistung	1. Stromnetz überlastet (durch Lampen, Anlagen, andere Motoren usw.).	1. Keine anderen Anlage oder Motoren auf demselben Stromkreis verwenden, an den die Maschine angeschlossen ist.
Der Motor neigt zur Überhitzung	1. Überlastung des Motors.	1. Den Motor beim Schneiden nicht überlasten.

FR GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES		
PROBLÈME/PANNE	CAUSE PROBABLE	REMÈDE SUGGÉRÉ
Le moteur ne fonctionne pas.	1. Moteur, câble de réseau ou fiche défectueux. Fusibles brûlés.	1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé.
Le moteur démarre lentement ou n'atteint pas la vitesse de fonctionnement.	1. Basse tension d'alimentation. 2. Enroulements endommagés.	1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé.  <b>DANGER-ATTENTION ÉVITER ABSOLUMENT DE RÉPARER LE MOTEUR SANS AIDE : CETTE OPÉRATION POURRAIT ÊTRE DANGEREUSE.</b> Contrôler les fusibles et, le cas échéant, les remplacer.
Niveau de bruit excessif du moteur.	1. Moteur défectueux. Enroulements endommagés.	1. Faire contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé.
Le moteur ne développe pas la pleine puissance.	1. Circuits de l'installation de réseau surchargés par éclairages, services ou autres moteurs.	1. Éviter d'activer des services ou d'utiliser d'autres moteurs sur le même circuit auquel est reliée la machine.
Le moteur a tendance à se surchauffer.	1. Le moteur est surchargé.	1. Éviter de surcharger le moteur pendant l'opération de coupe.


ES GUÍA PARA LA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS		
PROBLEMA / AVERÍA	PROBABLE CAUSA	SOLUCIÓN SUGERIDA
El motor no funciona.	1. Motor, cable de alimentación o clavija defectuosos. Fusibles fundidos.	1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina.
El motor arranca lentamente o no alcanza la velocidad de funcionamiento.	1. Baja tensión de alimentación. 2. Bobinado dañado.	1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina.   <b>PELIGRO-ATENCIÓN SE PROHÍBE REPARAR EL MOTOR PERSONALMENTE: ES PELIGROSO..</b> Controle los fusibles y sustitúyalos si es necesario.
El ruido del motor es excesivo.	1. Motor defectuoso. Bobinado dañado.	1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle el motor de la máquina.
El motor no desarrolla toda su potencia.	1. Circuitos de la instalación de alimentación eléctrica sobrecargados por el uso de luces u otros servicios o motores.	1. No conecte otros servicios ni motores al circuito de alimentación de la máquina.
El motor se recalienta.	1. Motor sobrecargado.	1. No sobrecargue el motor durante la fase de corte.

PT GUIA PARA A LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS		
PROBLEMA / AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO SUGERIDA
O motor não funciona	1. Motor, cabo de rede ou ficha defeituosos. Fusíveis queimados.	1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado.
O motor arranca lentamente ou não atinge a velocidade de funcionamento	1. Baixa tensão de alimentação. 2. Enrolamentos danificados	1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado.   <b>PERIGO-ATENÇÃO EVITAR SEVERAMENTE REPARAR O MOTOR AUTONOMAMENTE: PODERIA SER PERIGOSO.</b> Verificar os fusíveis e substituí-los se for necessário.
Ruído excessivo emitido pelo motor	1. Motor defeituoso. Enrolamentos danificados.	1. Mandar controlar o motor da máquina por pessoal especializado.
O motor não desenvolve toda a potência	1. Circuitos da instalação de rede sobrecarregados por luzes, serviços ou outros motores.	1. Evitar utilizar serviços ou outros motores no mesmo circuito ao qual a máquina está ligada.
O motor tende a sobreaquecer-se	1. O motor está sobrecarregado.	1. Evitar sobrecarregar o motor durante a operação de corte.


**NL PROBLEEMOPSPORING**


PROBLEEM / DEFECT	WAARSCHIJNLIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor werkt niet	1. Motor, netsnoer of stekker defect. Zekeringen doorgebrand.	1. Laat de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.
De motor start langzaam of bereikt de bedrijfssnelheid niet	1. Lage voedingsspanning. 2. Beschadigde wikkelingen	1. Laat de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.   <b>GEVAAR-LET OP U MAG DE MOTOR ABSOLUUT NIET ZELF REPAREREN: DIT KAN GEVAARLIJK ZIJN.</b> Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig.
De motor maakt teveel lawaai	1. Motor defect. Wikkelingen beschadigd.	1. Laat de motor van de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.
De motor ontwikkelt het volle vermogen niet	1. Circuits van stroomnet overbelast door lichten, apparaten of andere motoren.	1. Gebruik geen andere apparaten of motoren of het circuit waarop de machine is aangesloten.
De motor neigt ertoe oververhit te raken	1. De motor is overbelast.	1. De motor tijdens het snijden niet overbelasten.

**FI VIANMÄÄRITYSOPAS**

ONGELMA/VIKA	MAHDOLLINEN SYY	EHDOTETTU KORJAUSKEINO
Moottori ei toimi	1. Moottori, virtajohto tai pistoke ovat vialliset. Sulakkeet ovat palaneet.	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan kone.
Moottori käynnistyy hitaasti tai ei pääse toimintanopeuteen	1. Alhainen syöttöjännite. 2. Käämitys vaurioitunut.	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan kone.   <b>VAARA-VAROITUS MOOTTORIN KORJAAMISTA ITSE TULEE EHDOTTOMASTI VÄLTÄÄ: SE VOI OLLA VAARALLISTA.</b> Tarkista sulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa.
Moottori on liian meluisa	1. Moottori on viallinen. Käämitys vaurioitunut.	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan moottori.
Moottori ei pääse täyteen tehoon.	1. Verkkolaitteiston piirit ovat ylikuormittuneet valojen, lisälaitteiden tai muiden moottoreiden vuoksi.	1. Vältä lisälaitteiden tai muiden moottoreiden käyttöä piirissä, johon kytket koneen.
Moottori ylikuumentuu helposti	1. Moottori on ylikuormittunut.	1. Vältä moottorin ylikuormittamista leikkuun aikana.



DA FEJFFINDING		
PROBLEM / FEJL	MULIG ÅRSAG	FORESLÅET LØSNING
<b>Motoren fungerer ikke</b>	1. Defekt motor, forsyningskabel eller stik. Sprunget sikring.	1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale.
<b>Motoren starter langsomt eller oparbejder ikke driftshastigheden</b>	1. Lav forsyningssspænding. 2. Beskadigede viklinger	1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale.   <b>FARE-GIV AGT</b> <b>UDFØR ALDRIG SELV REPARATIONER PÅ MOTOREN DETTE KAN VÆRE FARLIGT.</b> Kontrollér sikringerne om udskift om nødvendigt.
<b>Overdreven motorstøj</b>	1. Defekt motor. Beskadigede viklinger.	1. Lad maskinens motor kontrollere af specialiseret personale.
<b>Motoren leverer ikke fuld effekt</b>	1. Ledningsnettets kredsløb kan være overbelastede af lys, aftagere eller andre motorer.	1. Undgå at anvende andre aftagere eller motorer på det samme kredsløb som maskinens.
<b>Motoren har en tendens til overophedning</b>	1. Motoren er overbelastet.	1. Undgå overbelastning af motoren under skærehandlingerne.

SV GUIDE TILL FELSÖKNING		
PROBLEM / FEL	MÖJLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
<b>Motorn fungerar inte</b>	1. Motor, strömkabel eller kontakt är defekt. Säkringar har löst ut.	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.
<b>Motorn startar långsamt och uppnår inte driftshastigheten</b>	1. Låg matarspänning. 2. Skadade lindningar	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.   <b>FARA-VARNING</b> <b>UNDBIK ABSOLUT ATT REPARERA MOTORN SJÄLV: DET KAN VARA FARLIGT.</b> Kontrollera säkringarna, och byt ut dem om nödvändigt.
<b>Överdrivet motorljud</b>	1. Motor trasig. Skadade lindningar.	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinens motor.
<b>Motorn utvecklar inte full effekt</b>	1. Kretsar i systemet överbelastade med ljus, tjänster eller andra motorer.	1. Undvik att använda tjänster eller andra motorer på samma krets som maskinen är ansluten till.
<b>Motorn tenderar att överhettas</b>	1. Motorn är överbelastad.	1. Undvik att överbelasta motorn under kapningen.


**NO PROBLEMLØSNING**

PROBLEM / SKADE	MULIG ÅRSAK	FORESLÅTT LØSNING
Motoren fungerer ikke	1. Defekt motor, strømledning eller støpsel. Sikringer har gått.	1. Få maskinen kontrollert av faglært personell.
Motoren starter sakte opp eller når ikke arbeidshastighet	1. Lav matespenning. 2. Spolinger er skadet	1. Få maskinen kontrollert av faglært personell.  <b>⚠ FARE-VÆR OPPMERKSOM IKKE PRØV Å REPARERE MOTOREN PÅ EGENHÅND: DETTE KAN VÆRE FARLIG.</b> Kontroller sikringene og bytt dem ut ved behov.
Overdrevent støy fra motoren	1. Motoren er defekt. Spolinger er skadet.	1. Få maskinens motor kontrollert av faglært personell.
Motoren utvikler ikke full effekt	1. Anleggets nettkrets er overbelastet av lys, apparater eller andre motorer.	1. Unngå å bruke apparater eller andre motorer på samme kretsen som maskinen er koblet til.
Motoren har en tendens til å bli overopphetet	1. Motoren er overbelastet.	1. Ikke overbelaste motoren under kutting.

**PL PRZEWODNIK LOKALIZACJI USTEREK**


PROBLEM / USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SUGEROWANE ROZWIĄZANIE
Silnik nie działa	1. Uszkodzony silnik, kabel zasilania lub wtyczka. Przepalone bezpieczniki.	1. Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel.
Silnik uruchamia się powoli lub nie osiąga prędkości obrotowej funkcjonowania	1. Niskie napięcie zasilania. 2. Uszkodzone uzwojenia	1. Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel.  <b>⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA ABSOLUTNIE UNIKAĆ SAMODZIELNYCH NAPRAW SILNIKA: MOŻE TO STANOWIĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO.</b> Sprawdzić bezpieczniki i w przypadku potrzeby wymienić je.
Nadmierny hałas silnika	1. Uszkodzony silnik. Uszkodzone uzwojenia.	1. Zapewnić kontrolę silnika maszyny przez wykwalifikowany personel.
Silnik nie rozwija pełnej mocy	1. Obwody instalacji sieciowej przeciążone przez światła, narzędzia lub inne silniki.	1. Unikać używania urządzeń lub innych silników w obrębie tego samego obwodu, do którego jest podłączana maszyna.
Silnik posiada tendencję do przegrzania	1. Silnik jest przeciążony.	1. Uniknąć przeciążenia silnika podczas operacji cięcia.


**RU ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕПОЛАДОК**

<b>ПРОБЛЕМА / НЕПОЛАДКА</b>	<b>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА</b>	<b>РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b>
<b>Не работает двигатель</b>	1. Неисправность двигателя, сетевого кабеля или розетки. Перегорели плавкие предохранители	1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом.
<b>Двигатель запускается медленно или не достигает рабочей скорости</b>	1. Низкое напряжение питания 2. Повреждена обмотка	1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом.  <b>ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ! КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕМОНТИРОВАТЬ ДВИГАТЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО: ЭТО МОЖЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ОПАСНОСТЬ.</b> Проконтролировать и при необходимости заменить плавкие предохранители.
<b>Избыточный шум двигателя</b>	1. Неисправность двигателя. Повреждена обмотка.	1. Двигатель должен быть проверен специализированным персоналом.
<b>Двигатель не развивает полную мощность</b>	1. Сеть питания перегружена вследствие использования осветительных приборов, вспомогательного оборудования или других двигателей.	1. Не подключать вспомогательное оборудование или другие двигатели к той же сети, к которой подключена машина.
<b>Двигатель перегревается</b>	1. Двигатель перегружен.	1. Избегать перегрузки двигателя при выполнении резки.


**BG** НАСОКИ ЗА НАМИРАНЕ НА ПОВРЕДИ

ПРОБЛЕМ / ПОВРЕДА	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ПРЕПОРЪЧАНО РЕШЕНИЕ
Двигателят не работи	1. Двигател, дефектен мрежов кабел или щепсел. Изгорели предпазители.	1. Машината трябва да се провери от специализиран персонал.
Двигателят тръгва бавно или не достига работната скорост	1. Ниско захранващо напрежение. 2. Повредени намотки	1. Машината трябва да се провери от специализиран персонал.  <b>⚠ ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ ТРЯБВА АБСОЛЮТНО ДА СЕ ИЗБЯГВА САМОСТОЯТЕЛНИЯ РЕМОНТ НА ДВИГАТЕЛЯ: ТОВА МОЖЕ ДА Е ОПАСНО.</b> Проверете предпазителите и ги заменете, ако е необходимо.
Прекален шум от двигателя	1. Дефектен двигател. Повредени намотки.	1. Двигателят на машината трябва да се провери от специализиран персонал.
Двигателят не достига пълна мощност	1. Веригите в захранващата инсталация са претоварени поради лампи, обслужващи вериги или други двигатели.	1. Избягвайте да използвате други консуматори или други двигатели в същата верига, към която е свързана машината.
Двигателят прегрява	1. Двигателят е подложен на прекалено натоварване.	1. Избягвайте да претоварвате двигателя по време на операцията по рязане.


HR VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM / KVAR	VJEROJATNI UZROK	PREDLOŽENO RIJEŠENJE
<b>Motor ne radi</b>	1. Motor, mrežni kabel ili utikač ne rade. Osigurači su prijegoreli.	1. Stroj mora biti proveren od strane specijaliziranog osoblja.
<b>Motor se pokreće polako ili ne dostiže radnu brzinu</b>	1. Nizak napon napajanja. 2. Oštećeni namoti	1. Stroj mora biti provjeren od strane specijaliziranog osoblja.  <b>OPASNOST-POZOR</b> <b>STROGO IZBJEĞAVAJTE SAMI POPRAVLJATI MOTOR: MOŽE BITI OPASNO.</b> Provjerite osigurače i zamijenite ih ako je potrebno.
<b>Prevelika buka motora</b>	1. Neispravan motor. Oštećeni namoti.	1. Motor mora biti provjeren od strane specijaliziranog osoblja.
<b>Motor ne razvija punu snagu</b>	1. Kola sustava mreže su preopterećeni svjetlima, servisima ili drugim motorima.	1. Izbjegavate koristiti servise ili druge motore na istom sustavu na koji je povezan stroj.
<b>Motor se pregrijava</b>	1. Motor je preopterećen.	1. Izbjegavajte opterećivati motor za vrijeme rezanja.


SR VODIČ ZA REŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM / KVAR	VEROVATNI UZROK	PREDLOŽENO REŠENJE
<b>Motor ne radi</b>	1. Motor, mrežni kablovi ili utikač ne rade. Osigurači su pregoreli.	1. Specijalizovano osoblje mora da proveru mašinu.
<b>Motor se pokreće polako ili ne dostiže radnu brzinu</b>	1. Nizak napon napajanja. 2. Oštećeni navoji	1. Specijalizovano osoblje mora da proveru mašinu.  <b>OPASNOST-PAŽNJA</b> <b>STROGO IZBEĞAVAJTE DA SAMI POPRAVLJATE MOTOR: MOŽE BITI OPASNO.</b> Proverite osigurače i zamenite ih ako je to potrebno.
<b>Motor je previše bučan</b>	1. Neispravan motor. Oštećeni navoji.	1. Specijalizovano osoblje mora da proveru motor mašine.
<b>Motor ne razvija punu snagu</b>	1. Kola sistema mreže su preopterećena svetlima, servisima ili drugim motorima.	1. Izbegavate da koristite servise ili druge motore na istom sistemu na koji je povezan mašinu.
<b>Motor se pregrijava</b>	1. Motor je preopterećen.	1. Izbjegavajte opterećenje motora tokom sečenja.


**EL ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ**

ΠΡΟΒΛΗΜΑ / ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	1.Κινητήρας, καλώδιο δικτύου ή το βύσμα είναι ελαττωματικό. Καμένες ασφάλειες.	1. Ελέγξτε την μηχανή από εξειδικευμένο προσωπικό.
Ο κινητήρας ξεκινά αργά ή δεν φθάνει την ταχύτητα λειτουργίας	1. Χαμηλή τάση τροφοδοσίας 2. Κατεστραμμένες περιελίξεις	1. Ελέγξτε την μηχανή από εξειδικευμένο προσωπικό.  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ.</b> Ελέγξτε τις ασφάλειες και αντικαταστήστε τις αν είναι απαραίτητο.
Υπερβολικός θόρυβος του κινητήρα	1. Ελαττωματικός κινητήρας. Κατεστραμμένες περιελίξεις	1. Ελέγξτε τον κινητήρα της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό.
Ο κινητήρας δεν αναπτύσσει πλήρη ισχύ	1. Κυκλώματα του δικτύου υπερφορτωμένα από φώτα, υπηρεσίες ή άλλες μηχανές.	1. Αποφύγετε τη χρήση των υπηρεσιών ή άλλων μηχανών στο ίδιο κύκλωμα με το οποίο συνδέεται το μηχάνημα.
Ο κινητήρας τείνει να υπερθερμανθεί	1. Ο κινητήρας έχει υπερφορτωθεί.	1. Αποφύγετε την υπερφόρτωση του κινητήρα κατά τη λειτουργία κοπής.

**LV TRAUCĒJUMMEKLĒŠANAS ROKASGRĀMATA**

PROBLĒMA/ TRAUCĒJUMS	IESPĒJAMS CĒLONIS	IETEIKTAIS RISINĀJUMS
Dzinējs neiedarbojas	1. Bojāts motors, strāvas vads vai kontaktdakša. Izdeguši drošinātāji.	1. Iekārta jāpārbauda kvalificētam personālam.
Motors darbojas lēni vai nerasniedz darbības ātrumu	1. Zems barošanas spriegums. 2. Bojāti tinumi	1. Iekārta jāpārbauda kvalificētam personālam.  <b>BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS NEKAD NEVEICIET PAŠI MOTORA REMONTU: TAS VAR BŪT BĪSTAMI.</b> Pārbaudiet drošinātājus un, ja nepieciešams, nomainiet tos.
Pārmērīgs motora troksnis	1. Bojāts motors. Bojāti tinumi.	1. Motors jāpārbauda kvalificētam personālam.
Motors neattīsta pilnu jaudu	1. Tikla sistēmas kontūri pārslogoti ar apgaismojuma ierīcēm papildierīcēm vai citiem motoriem.	1. Izvairieties lietot papildierīces vai citus motorus tajā pašā kontūrā, kuram pieslēgta iekārta.
Motors mēdz pārkarst	1. Motors ir pārslogots.	1. Izvairīties no motora pārslodzes griešanas operāciju laikā.

LT GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS		
PROBLEMA / GEDIMAS	GALIMA PRIEŽASTIS	REKOMENDUOJAMAS GEDIMO TAIŠYMO BŪDAS
Variklis neveikia	1. Variklio, maitinimo tinklo laido ar kištuko gedimas. Perdegę saugikliai.	1. Stakles turi patikrinti kvalifikuotas personalas.
Variklis užsiveda lėtai arba nepasiekia darbinio greičio.	1. Žema maitinimo įtampa. 2. Pažeistos apvijos	1. Stakles turi patikrinti kvalifikuotas personalas.  <b>PAVOJUS-DĖMESIO PATYS VARIKLIO NETAIŠYKITE GALI BŪTI PAVOJINGA.</b> Patikrinkite saugiklius ir juos pakeiskite, jei perdegę.
Pernelyg triukšmingas variklis	1. Variklio gedimas. Pažeistos apvijos.	1. Staklių variklį turi patikrinti kvalifikuotas personalas.
Variklis neišvysto pilnos galios	1. Elektros sistemos tinklo grandinės perkrautos dėl prijungto apšvietimo, kitų įrenginių ar variklių.	1. Nenaudokite kitų įrenginių ar variklių, prijungtų prie to paties maitinimo tinklo kaip ir staklės.
Variklis kaista.	1. Variklis yra perkrautas.	1. Neperkraukite variklio plovimo operacijos metu.

RO GHID REFERITOR LA LOCALIZAREA DEFECȚIUNILOR		
PROBLEMĂ / DEFECȚIUNE	CAUZA PROBABILĂ	REMEDIU SUGERIT
Motorul nu funcționează	1. Motorul, cablul sau priza prezintă defecțiuni. Siguranțe arse.	1. Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat.
Motorul pornește lent sau nu atinge viteza de funcționare	1. Tensiune de alimentare redusă. 2. Înfășurări deteriorate.	1. Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat.  <b>PERICOL-ATENȚIE NU REPARAȚI SINGURI MOTORUL: AR PUTEA FI FOARTE PERICULOS.</b> Controlați siguranțele și înlocuiți-le dacă este necesar.
Zgomot excesiv al motorului.	1. Motor defect. Înfășurări deteriorate.	1. Solicitați verificarea motorului mașinii de către personal specializat.
Motorul nu funcționează cu putere deplină.	1. Circuitele rețelei supraîncărcate cu lumini, servicii sau alte motoare.	1. Evitați utilizarea serviciilor sau a altor motoare pe același circuit la care este conectat aparatul.
Motorul tinde să se supraîncălzească.	1. Motorul este supraîncărcat.	1. Evita supraîncărcarea motorului în timpul operației de tăiere.


**SK SPRIEVODCA URČOVANÍM PORÚCH**


PROBLÉM / PORUCHA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	ODPORÚČANÉ RIEŠENIE
Motor nefunguje	1. Chybný motor, sieťový kábel alebo zásuvka. Prepálené poistky.	1. Nechajte stroj skontrolovať špecializovaným personálom.
Motor sa rozbieha pomaly a nedosiahne prevádzkovú rýchlosť	1. Nízke napájacie napätie. 2. Poškodené vinutie	1. Nechajte stroj skontrolovať špecializovaným personálom.  <b>⚠ NEBEZPEČENSTVO-POZOR</b> <b>MOTOR V ŽIADNOM PRÍPADE NEOPRAVUJTE SAMI: MÔŽE TO BYŤ NEBEZPEČNÉ.</b> Skontrolujte poistky a v prípade potreby ich vymeňte.
Nadmerný hluk motora	1. Chybný motor. Poškodené vinutie.	1. Nechajte motor stroja skontrolovať špecializovaným personálom.
Motor nedosahuje plný výkon	1. Obvody sieťovej inštalácie sú preťažené svetlami, spotrebičmi alebo inými motormi.	1. Nepoužívajte spotrebiče alebo iné motory v rovnakom obvode ako ten, ku ktorému je stroj pripojený.
Motor má tendenciu prehrievať sa	1. Motor je preťažený.	1. Pri rezaní motor nepreťažujte.

**HU TÁJÉKOZTATÓ A MEGHIBÁSODÁS FELTÁRÁSÁRÓL**

PROBLÉMA / MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	JAVASOLT MEGOLDÁS
A motor nem működik	1. Meghibásodott motor, kábelhálózat vagy csatlakozó Kiegészítő biztosítékok.	1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel.
A motor lassan indul vagy nem éri el a működési sebességet	1. Alacsony tápfeszültség. 2. Sérült tekercsek	1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel.  <b>⚠ VESZÉLY! FIGYELEM!</b> <b>EGYÁLTALÁN NE JAVÍTSA SAJÁT MAGA A MOTORT: VESZÉLYES LEHET.</b> Ellenőrizze a biztosítékokat és cserélje ki őket, amennyiben szükséges.
A motor fokozott zajjal működik	1. Sérült motor. Sérült tekercsek.	1. Ellenőriztesse a gép motorját szakemberrel.
A motor nem működik teljes hatásfokkal	1. A hálózati berendezés áramkörei túl vannak terhelve világítás, további szolgáltatások vagy más motorok által.	1. Ne használjon más szolgáltatásokat vagy más motorokat ugyanarról az áramkörrel, amelyre a készüléket csatlakoztatja.
A motor túlmelegszik	1. A motor túl van terhelve.	1. Ne terhelje túl a motort a vágási művelet során.



ET VEAOTSING		
TÕRGE / RIKE	VÕIMALIK PÕHJUS	SOOVITAV LAHENDUS
Mootor ei tööta	1. Defektne mootor, voolujuhe või -pistik. Kaitsed läbi põlenud.	1. Laske vastava väljaõppega isikul masin üle vaadata
Masin käivitub aeglaselt või ei saavuta töötamiskiirust	1. Madal voolupinge. 2. Mähised kahjustatud	1. Laske vastava väljaõppega isikul masin üle vaadata  <b>TÄHELEPANU - OHTLIK ÄRGE MINGIL JUHUL ISE MOOTORIT PARANDAGE: SEE VÕIB OSUTUDA OHTLIKUKS.</b> Kontrollige kaitsmeid ja vajadusel vahetage need välja.
Mootor teeb suurt müra	1. Defektne mootor Mähised kahjustatud.	1. Laske vastava väljaõppega isikul masina mootor üle vaadata.
Mootor ei saavuta täisvõimsust	1. Vooluvõrk on tulede, teenuste või teiste mootorite poolt üle koormatud.	1. Vältige liigsete masinate ja mootorite kasutamist samas ahelas, kuhu olete ühendanud masina.
Mootor kipub ülekuumenema	1. Mootori ülekoormus.	1. Vältige lõikamise ajal mootori üle koormamist.

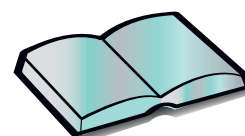
CS POKYNY PRO URČENÍ ZÁVAD		
PROBLÉM / PORUCHA	PRAVDĚPODOBŇNÉ PŘÍČINY	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ
Motor nefunguje	1. Vadný motor, síťový kabel nebo zásuvka. Spálené pojistky.	1. Nechte stroj zkontrolovat specializovaným personálem.
Motor se rozbíhá pomalu a nedosáhne provozní rychlost	1. Nízké napájecí napětí. 2. Poškozená vinutí	1. Nechte stroj zkontrolovat specializovaným personálem.  <b>NEBEZPEČÍ-UPOZORNĚNÍ MOTOR V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEOPRAVUJTE SAMI: MŮŽE TO BÝT NEBEZPEČNÉ.</b> Zkontrolujte pojistky a v případě potřeby je vyměňte.
Nadměrný hluk motoru	1. Vadný motor. Poškozená vinutí.	1. Nechte motor stroje zkontrolovat specializovaným personálem.
Motor nedosahuje plného výkonu	1. Obvody síťové instalace jsou přetížené světly, spotřebiči nebo jinými motory.	1. Nepoužívejte spotřebiče nebo jiné motory ve stejném obvodu jako ten, ke kterému je stroj připojen.
Motor má tendenci přehřívat se	1. Motor je přetížený.	1. Při řezání motor nepřetěžujte.

**SL** ISKANJE IN ODPRVLJANJE NAPAK

TEŽAVA/NAPAKA	MOREBITNI VZROK	PREDLAGANA REŠITEV
<b>Motor ne deluje</b>	1.Okvara motorja, napajalnega kabla ali vtiča. Pregorele varovalke.	1. Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki.
<b>Motor se zažene počasi ali ne doseže delovne hitrosti</b>	1. Nizka napajalna napetost 2. Poškodovana navitja	1. Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki.  <b>! POZOR - NEVARNOST MOTORJA NE POSKUŠAJTE POPRAVITI SAMI, SAJ JE TO LAHKO NEVARNO.</b> Preverite varovalke in jih po potrebi zamenjajte.
<b>Motor je preveč glasen</b>	1. Okvara motorja. Poškodovana navitja.	1. Motor stroja naj preverijo specializirani strokovnjaki.
<b>Motor ne razvije polne moči</b>	1. Napajalni tokokrogi preobremenjeni z lučmi, opremo ali drugimi motorji.	1. Opreme in drugih motorjev ne priklaplajte na isti tokokrog kot stroj.
<b>Motor se pregreva</b>	1. Motor je preobremenjen.	1. Motorja med rezanjem ne preobremenjujte.

**TR** SORUN GİDERME KILAVUZU

SORUN/HATA	MUHTEMEL NEDENİ	ÖNERİLEN ÇÖZÜM
<b>Motor çalışmıyor</b>	1.Motor, kablo veya soket arızalı. Sigortalar yanmış.	1. Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz.
<b>Motor yavaş bir şekilde çalışıyor veya çalışma hızına ulaşmıyor</b>	1. Düşük besleme gerilimi. 2. Sargılar zarar görmüş	1. Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz.  <b>! TEHLİKE-DİKKAT MOTORU ASLA KENDİ BAŞINIZA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ: BU TEHLİKELİ OLABİLİR.</b> Sigortaları kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz.
<b>Aşırı motor gürültüsü</b>	1. Motor arızalı. Zarar gören sargılar.	1. Makinenin motorunu uzman bir personele kontrol ettiriniz.
<b>Motor tam güçle çalışmıyor</b>	1. Sistem devreleri, ışıklar, hizmetler ve diğer motorlarla aşırı yüklenmiş	1. Hizmetleri veya diğer motorları makinenin bağlı olduğu aynı devrede kullanmaktan kaçınınız.
<b>Motor aşırı ısınmaya eğilimli</b>	1. Motorda aşırı yüklenme var.	1. Kesme işlemi sırasında motoru aşırı yüklemekten kaçınınız.



**IT****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **AFFILATRICE AD ACQUA** (vedi etichetta riportata - pag. 97)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 97):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**EN****DECLARATION OF CONFORMITY**

in compliance with European Directive 2006/42/EC Annex II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declares that the machine

- **SHARPENING MACHINE WITH WATER TROUGH** (see the label shown - page 97)

manufactured in (see affixed label - page 97):

- conforms to the regulations indicated in Directive 2006/42/EC and the regulations of implementation;
- furthermore it conforms to the following regulations and relative implementation: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**DE****KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

gemäß der europäischen Richtlinie 2006/42/EG Anhang II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklärt, dass die Maschine:

- **WASSER-SCHÄRFMASCHE** (siehe Etikett - Seite 97)

Herstellung (siehe Etikett - Seite 97):

- den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht;
- folgenden Vorschriften und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
The person authorized to draw up the technical file:  
Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenstellen  
Personne autorisée à constituer le dossier technique:  
Persona autorizada a elaborar el documento técnico:  
Pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso – At – Bei – Au près de - En - Junto da:  
**FEMI SpA** Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

**FR****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

selon la Directive Européenne 2006/42/CE Annexe II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE

déclare que la machine :

- **AFFÛTEUSE À EAU** (voir étiquette reportée - page 97) :

produite en (voir étiquette reportée - page 97) :

- est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et aux dispositions de réalisation ;
- en outre elle est conforme aux dispositions suivantes et relatives réalisations : 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**ES****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

según la Directiva Europea 2006/42/CE Adjunto II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declara que la máquina:

- **AFILADORA DE AGUA** (véase la etiqueta aplicada - pág. 97)

fabricada en (véase la etiqueta aplicada - pág. 97):

- es conforme con lo dispuesto por la Directiva 2006/42/CE y las disposiciones de aplicación;
- asimismo, es conforme con las disposiciones siguientes y sus aplicaciones correspondientes: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**PT****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

nos termos da Diretiva Europeia 2006/42/CE, Anexo II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declara que a máquina:

- **AFFILATRICE AD ACQUA** (ver etiqueta reproduzida - pág. 97)

produzida em (ver etiqueta reproduzida - pág. 97):

- satisfaz as disposições da Diretiva 2006/42/CE e as disposições adotadas em sua aplicação;
- para além disso, cumpre também as disposições das seguintes normas e disposições adotadas em sua aplicação: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

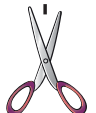
Riferimento norme armonizzate/Reference to harmonized standards/Bezug auf harmonisierte Normen/ Référence des normes harmonisées/ Referencia a las normas armonizadas/ Referência às normas harmonizadas  
EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-4:2011  
EN 55014-1 : 2006 + A1+A2  
EN 55014-2 : 1997 + A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013



Castel Guelfo (BO) Italy 22/07/2019

**FEMI S.p.A.**

**Il Presidente del Consiglio**  
**Maurizio Casanova**



**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
dichiara che la macchina:  
- **AFFILATRICE AD ACQUA** (vedi etichetta riportata - pag. 97)  
prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 97):  
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;  
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

volgens de Europese richtlijn 2006/42/CE Bijlage II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
verklaart dat de machine:  
- **WATERSLIJPMACHINE** (zie etiket - pag. 97):  
geproduceerd in (zie etiket - pag. 97):  
- voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn 2006/42/EG en aan de uitvoeringsbepalingen;  
- bovendien voldoet aan de volgende bepalingen en respectievelijke uitvoeringsverordeningen: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**FI VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Euroopan direktiivin 2006/42/EY liitteen II A:n mukaan  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
vakuuttaa, että kone:  
- **VESIHIOMAKONE** (ks. etikettiä - sivu 97)  
joka on valmistettu (ks. etikettiä - sivu 97):  
- vastaa direktiivin 2006/42/EY vaatimuksia ja täytäntöönpanomääräyksiä:  
- vastaa lisäksi seuraavia määräyksiä ja vastaavia täytäntöönpanoja; 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Persoon die geautoriseerd is voor het samenstellen van de technische documentatie:  
Teknisen asiakirjan laatimista varten valtuutettu henkilö  
Person med tilladelse til at udforme det tekniske dossier:  
Behörig att upprätta den tekniska dokumentationen:  
Person som er autorisert til å utforme teknisk hefte:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso - Van - Paikka - C/O - Vid - Hos:

**DA OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING**

i henhold til Direktiv 2006/42/EF Bilag II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN  
erklærer at maskinen:  
- **VANDDRETVET SLIBEMASKINE** (se den viste etikette - side 97)  
fremstillet i (se etiketten - side 97):  
- stemmer overens med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF og med gennemførelsesbestemmelserne;  
- den stemmer herudover overens med følgende bestemmelser og de relevante gennemførelser: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

**SV FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

enligt EU-direktivet 2006/42/EG Bilaga II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro 4 - IT-40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN  
försäkrar att maskinen:  
- **VÄTSLIPMASKIN** (se återgiven etikett - sid. 97)  
producerad i (se etikett - sid. 97):  
- uppfyller bestämmelserna i direktivet 2006/42/EG och genomförandebestämmelserna;  
- dessutom uppfyller följande bestämmelser och deras genomförandedirektiv: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU och 2012/19/EU.

**NO SAMSVARSERKLÆRING**

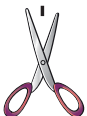
i samsvar med Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF Vedlegg II.A erklærer  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
at maskinen:  
- **SLIPEMASKIN MED VANN** (se typeskiltet på side 97)  
produsert i (se merkeskilt på side 97):  
- er i overensstemmelse med vedtakene i Direktiv 2006/42/EF og iverksettende vedtak;  
- er også i overensstemmelse med følgende vedtak og tilhørende iverksettinger: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

FEMI SpA Via del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
Riferimento norme armonizzate/Referentie geharmoniseerde normen Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin/Henvisninger til harmoniserede standarder/Hänvisning till harmoniserade standarder/Harmonisererte referansenorner  
EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-4:2011  
EN 55014-1 : 2006 + A1+A2  
EN 55014-2 : 1997 + A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013



Castel Guelfo (BO) Italy 22/07/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
**Maurizio Casanova**



## IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

- dichiara che la macchina:
- **AFFILATRICE AD ACQUA** (vedi etichetta riportata - pag. 97)
- prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 97):
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
  - inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

zgodna z załącznikiem II.A do unijnej dyrektywy 2006/42/WE  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) WŁOCHY

- oświadcza, że maszyna:
- **OSTRZAŁKA WODNA** (patrz etykieta - str. 97)
- wyprodukowana w (patrz zamieszczona etykieta - str. 97):
- jest zgodna z przepisami dyrektywy 2006/42/WE oraz z przepisami wykonawczymi;
  - ponadto jest zgodna z następującymi przepisami i odpowiednimi przepisami wykonawczymi: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

в соответствии с Европейской Директивой 2006/42/ЕС  
Приложение II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

- заявляет, что машина:
- **ЗАТОЧНАЯ МАШИНА С ВОДЯНЫМ ОХЛАЖДЕНИЕМ** (см. приведенную заводскую табличку - стр. 97)
- изготовленная в (см. приведенную заводскую табличку - стр. 97):
- соответствует положениям Директивы 2006/42/ЕС и нормам, регулирующим порядок применения;
  - кроме того соответствует следующим основным согласованным стандартам и нормам, регулирующим порядок применения: 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС, 2011/65/ЕС, 2012/19/ЕС.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Osoba odpowiedzialna do przygotowania dokumentacji technicznej:  
Лицо, имеющее разрешение на составление технической брошюры:  
Лице, оторизирано да състави техническото досие:  
Osoba owlaštena za izradu tehničke dokumentacije:  
Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije:

**MAURIZIO CASANOVA**  
Presso - W - Адрес - При - Adresa - Adresa  
FEMI SpA Via del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

## BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

съгласно Европейска директива 2006/42/ЕО Приложение II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

- декларира, че машината:
- **МАШИНА ЗА ЗАТОЧВАНЕ С ВОДА** (виж посочения етикет - стр. 97)
- произведена в (вж. поставения етикет - стр.97):
- съответства на разпоредбите на Директива 2006/42/ЕО и на преходните разпоредби;
  - освен това съответства на следните разпоредби и съответните изпълнителни актове: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## HR OZNAKA SUKLADNOSTI

sukladno Europskoj direktivi br. 2006/42/EZ Prilogu II A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

- izjavljuje da je stroj:
- **BRUSILICA NA VODU** (vidi oznaku na str. 97)
- proizveden u (pogledati priloženu naljepnicu - str. 97):
- sukladan odredbama direktive br. 2006/42/EZ i primjenjivim odredbama;
  - također sukladan je sljedećim odredbama i pripadajućim primjenama: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

## SR DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI

na osnovu Evropske direktive 2006/42/EZ Prilog II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

- izjavljuje da je mašina:
- **OSTRAC NA VODU** (vidi navedenu etiketu - str. 97)
- proizveden u (vidi nalepnicu na - str. 97):
- usklađena s odredbama direktive 2006/42/EZ i odredbama za njenu primenu;
  - takođe usklađena je i sa sledećim odredbama i odgovarajućim primenama: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/ Odniesienie do norm zharmonizowanych/Гармонизированные стандарты/Референтни хармонизирани стандарти/ Referentne harmonizirane norme/ Referentni harmonizovani standardi  
EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-4:2011  
EN 55014-1 : 2006 + A1+A2  
EN 55014-2 : 1997 + A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013



Castel Guelfo (BO) Italy 22/07/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
Maurizio Casanova



**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
dichiara che la macchina:  
- **AFFILATRICE AD ACQUA** (vedi etichetta riportata - pag. 97)  
prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 97):  
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;  
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42 / ΕΚ παράρτημα ΙΙ Α  
**H FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
δηλώνει ότι το μηχάνημα:  
- **ΤΡΟΧΙΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΕ ΝΕΡΟ** (βλέπε ετικέτα - σελ. 97)  
που κατασκευάστηκαν στις (δείτε την ετικέτα σελ. 97):  
- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ και τις διατάξεις εφαρμογής  
- επίσης, είναι σύμφωνος με τις ακόλουθες διατάξεις και τις σχετικές εφαρμογές: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

saskaņā ar Eiropas Direktīvas 2006/42/EK II.A pielikumu  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
apliecina, ka iekārta:  
- **ASINĀŠANAS IEKĀRTA AR ŪDENS PADEVI** (skatīt pievienoto etiķeti - 97. lpp.)  
ražota (skatīt pievienoto etiķeti - 97. lpp.):  
- atbilst Direktīvas 2006/42/EK noteikumiem un īstenošanas noteikumiem;  
- kā arī atbilst šādiem noteikumiem un saistītajiem ieviešanas noteikumiem: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES, 2012/19/ES.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:  
Persona, kas pilnvarota sagatavot tehniko dokumentāciju:  
Asmuo, įgaliojotas pateikti techninę bylą:  
Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic:  
Osoba oprávněná na vydávání technické dokumentácie:

**MAURIZIO CASANOVA**  
Presso - Στη διεύθυνση - Κοπή ar - Su - În cadrul - Za spoločnosť:  
FEMI SpA Via del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

**LT ATITIKTIES DEKLARACIJA**

pagal Europos Direktyvą 2006/42/EB priedą II.A  
„**FEMI S.p.A.**“ - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
pareiškia, kad:  
- **GALASTUVAS SU VANDENIU** (žr. pateiktą etiketę psl. 97)  
pagamintas (žr. pateiktą etiketę - psl. 97):  
- atitinka direktyvos 2006/42/EB nuostatas ir taikymo tvarką;  
- taip pat atitinka toliau nurodytas nuostatas ir atitinkamą taikymo tvarką: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES, 2012/19/ES.

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Potrivit Directivei Europene 2006/42/CE Anexa II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
se declară că mașina:  
- **MAȘINĂ DE ASCUȚIT CU APĂ** (a se vedea eticheta menționată - pag. 97)  
fabricată la (a se vedea eticheta menționată - pag. 97):  
- este conformă cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE și ale dispozițiilor privind aplicarea acesteia;  
- este, de asemenea, conformă următoarelor dispoziții și aplicări: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**SK VYHLÁSENIE O ZHODE**

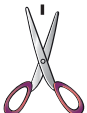
podľa Európskej Smernice 2006/42/ES Príloha II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
prehlasuje, že stroj:  
- **VODNÁ BRÚŠKA** (pozri na uvedený štítok - str. 97)  
vyrobená v (pozri štítok uvedený na – str. 97):  
- je v zhode s požiadavkami Smernice 2006/42/ES a vykonávacími predpismi;  
- okrem toho vyhovuje nasledovným nariadeniam a príslušným vykonávacím predpisom: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/ Παραπομπή στα εναρμονισμένα πρότυπα/Saskaņoto standartu norāde/ Nuoroda į darniusius standartus/Norme armonizate de referință/ Odkaz na harmonizované normy  
EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-4:2011  
EN 55014-1 : 2006 + A1+A2  
EN 55014-2 : 1997 + A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013



Castel Guelfo (BO) Italy 22/07/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
**Maurizio Casanova**



## IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **AFFILATRICE AD ACQUA** (vedi etichetta riportata - pag. 97)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 97):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

a 2006/42/EK európai irányelv II.A melléklete szerint  
a **FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4. - 40023 Castel Guelfo - (BO) OLASZORSZÁG

kijelenti, hogy a

- **NEDVES KÖSZÖRŰ** (ld. a címkét 97. old.)

gyártás éve (ld. a címkét -97. old.):

- megfelel a 2006/42/EK irányelvben valamint annak végrehajtási utasításában foglalt előírásoknak;
- megfelel továbbá a következő rendelkezéseknek és azok végrehajtási utasításainak: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

## ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

on vastavuses Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ lisa II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

kinnitab, et seade:

- **NIISUTATAV KÄI** (vt. järgnevat silti - lehekülj 97)

toodetud (vt silti lk 97):

- vastab direktiivi 2006/42/EÜ ja selle rakendusaktide nõuetele;
- on kooskõlas järgmistele nõuetele ja nende rakendusaktidega: 2014/30/EL, 2014/35/EL, 2011/65/EL, 2012/19/EL.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
A műszaki dokumentációt készítő meghatalmazott személy:  
Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik:  
Osoba pověřená vypracováním technické dokumentace:  
Pooblaščená oseba za sestavo tehnične dokumentacije:  
Teknik fasikülül oluşturulmaya yetkili personel:

### MAURIZIO CASANOVA

Presso - Cég - Asukoht - Za společnost - Pri podjetju - Adres:  
FEMI SpA Via del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

## CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle Evropské Směrnice 2006/42/ES Příloha II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

prohlašuje, že:

- **BRŮSKA PRO BROUŠENÍ ZA MOKRA** (viz uvedený štítek - str. 97)

vyrobená v (viz uvedený štítek - str. 97):

- je ve shodě s požadavky směrnice 2006/42/ES a prováděcími předpisy;
- kromě toho vyhovuje následujícím předpisům a příslušným prováděcím předpisům: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## SL IZJAVA O SKLADNOSTI

v skladu s Prilogo II.A k Direktivi 2006/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavlja, da je stroj:

- **VODNI OSTRILNIK** (glejte etiketo na str. 97)

izdelan v (oglejte si etiketo - str. 97):

- skladen z določbami Direktive 2006/42/ES in z izvedbenimi predpisi;
- skladen tudi z naslednjimi direktivami in ustreznimi izvedbenimi predpisi: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

## TR UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Avrupa Direktifi 2006/42/CE Ek II.A sayılı Avrupa Direktifine göre  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

üretilen aşağıdaki makinelerin:

- **SULU BİLEME MAKİNESİ** (etikete bakınız - sayfa 97):

Üretim yeri (etikete bakınız - sayfa 97):

- 2006/42/CE Direktifi hükümlerine ve uygulanma hükümlerine uygun olduğunu;
- aşağıdaki hükümlere ve bunların uygulamalarına uygun olduğunu bildirir: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/Harmonizált szabványokra való hivatkozás/Viide harmoniseeritud standarditele/Odkaz na harmonizované normy/Sklícavanje na harmonizirane standarde/  
Uyumlaştırılmış standartlara bakınız  
EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-4:2011  
EN 55014-1 : 2006 + A1+A2  
EN 55014-2 : 1997 + A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013



Castel Guelfo (BO) Italy 22/07/2019

**FEMI S.p.A.**

**Il Presidente del Consiglio  
Maurizio Casanova**





**Ingombro per etichetta  
FAC-SIMILE**



IT NOTA EN NOTE DE ANMERKUNG FR REMARQUE ES NOTA PT NOTA NL  
 OPMERKING FI HUOMIO DA OBS. SV OBS NO ANMERKNING PL UWAGA RU  
 ПРИМЕЧАНИЕ BG ЗАБЕЛЕЖКА HR NAPOMENA SR NAPOMENA EL ΣΗΜΕΙΩΣΗ LV  
 PIEZĪME LT PASTABA RO NOTĂ SK POZNÁMKA HU MEGJEGYZÉS ET MÄRKUS CS  
 POZNÁMKA SL OPOMBA TR NOT

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

